



Tot
ARAN

Noviembre 2007 - N^o 79

Revista mensual gratuita del Valle de Aran

Vacaciones divertidas, Muy divertidas en el Valle de Arán.

Bienvenido al
Sol de la montaña.



Sol Vielha ****
Vielha · Lleida

Aneto, 1 - 25530 VIELHA - VALLE DE ARÁN (LLEIDA)
Tel. 973 63 80 00 - Fax. 973 63 80 09
e-mail: sol.vielha@solmelia.com

Tanto si vienes con la familia, con tu pareja o en grupo con amigos, encontrarás todo lo necesario para disfrutar de tu deporte favorito, Sol Vielha el Sol de la montaña.

70⁺ Hoteles
en 7 países
Croacia · Cuba · Egipto · España
Indonesia · Portugal · Tailandia

☎ 902 14 44 44
solmelia.com
o en su agencia de viajes

Sol Hoteles
VACACIONES DIVERTIDAS | ALWAYS FUN

Sol Hotel Vielha & Resort, todo en parcelas. Media - ME - Trigo - Sol - Paraisos - Sol Hotel Vacation Club - Luxury Lifestyle. solmelia.com

2 *TOT*
ARAN

TOT
ARAN

TOP ARAN, S.L.
Av. Maladeta, 12 - local 1
25530 VIELHA
Tel.: 973 64 32 88
Fax: 973 64 36 48
Móvil: 636 20 41 80
mail: totaran@totaran.com
web:www.totaran.com

Edición:
TOP ARAN, S.L.

Impresión:
Anfigraf S.A.

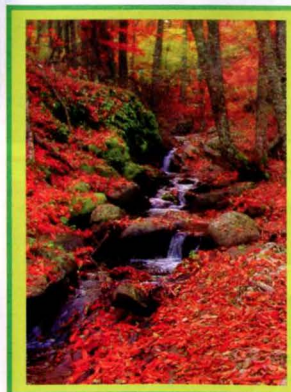
Maquetación:
TOP ARAN S.L.

Tirada:
8.000 ejemplares

Depósito legal:
LI-620-01

Distribución:
Gratuita

TOP ARAN S.L.
no se responsabiliza del contenido de los artículos de esta Revista. Queda prohibida totalmente la reproducción y escaneo total o parcial del contenido de la revista, si no es con permiso previo por escrito.



Portada: Otoño en el Valle
Foto: Luís Monje

Sumario

- 4 I.E.S. ARAN INFORMA
- 10 HABLEMOS DE VIAJES
- 12 EL HUMOR, UN TRUCO INFALIBLE
- 14 EL PERRO: UN AMIGO NUESTRO
- 15 ENTRETENIMIENTOS
- 16 NOTICIAS DE ARAN
- 18-19 COSAS DE LA VIDA
- 20 CUENTOS PARA TODOS
- 21 CURIOSIDADES Y ANÉCDOTAS
- 22-23 ARAN DES NÒSTI PAIRS-SÈNHERS
- 24 VINOS DE ESPAÑA
- 26 OPINIONES MUY PARTICULARES
- 27 DANCES DE LEGAZPIA E LABRITJA
- 28 NOTICIAS DE ARAN
- 30 TRUCOS DEL HOGAR
- 31 ERA BIBLIOTECA INFORMA
- 32 EL INGLÉS, ES FÁCIL
- 34-35 LA MILI EN ARAN, ES COSA SERIA
- 36 ¿SABEMOS LO QUE COMEMOS?
- 38 CONSEJOS DE BELLEZA
- 40 LEYENDAS QUE ME CONTARON
- 41 TELÉFONOS DE INTERÉS
- 44 ARAN POUR NOS AMIS LES FRANÇAIS
- 45 ETH CONSELH GENERAU INFORMA
- 46 CURARSE EN SALUD
- 48 DULCES ACORDES DE ARAN
- 50 ANUNCIOS CLASIFICADOS
- 51 CORS TRIPULANT HEMS
- 52 MI PEQUEÑA HISTORIA NATURAL
- 54 HORÓSCOPO
- 55 HORÓSCOPO - ARREPERVÈRIS
- 56 HORARIO DE AUTOBUSES
- 57 FRASES CÉLEBRES
- 58 FAUNA DEL PIRINEO
- 59 SONRÍA, POR FAVOR
- 60 AQUELLOS LOCOS INVENTORES
- 61 ECO - GESTOS
- 62 PAYS DE L'OURS
- 64-65 TORISME INFORMA
- 66-67 COCINAR EN CASA
- 68-69 GENTE DEL VALLE
- 70 REIR ES MUY SANO
- 72 GRANDES BIOGRAFÍAS
- 74 NOTICIAS DE ARAN
- 77 SOLUCIONES ENTRETENIMIENTOS
- 78 MISTERIOS DEL UNIVERSO
- 80 Y DIOS CREÓ A LA MUJER....
- 81-82 ÍNDICE DE ANUNCIANTES

Recordamos a nuestros clientes y colaboradores, que la Revista TOT ARAN cierra la edición el día 15 de cada mes. Pasado este día, todos los nuevos anuncios o reportajes saldrían en la siguiente Revista.

Suscripciones a TOT ARAN

Llamar al teléfono 973 64 32 88 y por sólo 30 euros* anuales (55 euros para Francia), le enviaremos puntualmente la Revista a su casa * Gastos de envío de 12 números de la Revista. (I.V.A., aparte).

3 *TOT*
ARAN



Programació d'activitats Curs 2007/2008

A l'inici de cada curs escolar, l'IES d'Aran fa una programació de curs en la què, entre altres coses, hi consten les activitats proposades pels diferents departaments del centre. Aquestes sempre tenen un caràcter educatiu on, com a tret comú, s'hi fomenta la convivència i la relació entre els membres de la comunitat educativa.

En destaquen els viatges a París i Cantàbria, tot i que també hi ha sortides d'un o dos dies a llocs com Lleida, Barcelona, Bilbao, Pau, etc. El motiu d'aquestes sortides és la visita a museus o entitats que no són aquí. També es busca la realització d'activitats relacionades amb els continguts de les diferents matèries treballades al centre.

Hi ha algunes activitats lúdiques, com Port Aventura, o la organització de gimcanes o circuits de natura. Aquestes són dirigides pels alumnes de 4^{art} d'ESO i del Cicle Formatiu d'Activitats Físiques i Esportives i hi participen els alumnes de 1^{er}, 2^{on} i 3^{er} d'ESO.

Cal destacar la gran quantitat d'activitats i sortides generades des dels Cicles Formatius d'Esports. Les activitats pràctiques són inherents a aquests estudis.

La relació i el detall de les activitats classificades per cursos es pot consultar a la pàgina web del centre (www.xtec.cat/iesaran) dins l'apartat d'activitats.

Totes aquestes activitats han estat aprovades pel Consell Escolar i es regeixen segons la normativa del reglament de règim intern del centre. A més, i com cada any, el Conselh Generau d'Aran subvenciona una part de les despeses generades en el transport, amb autobusos de l'etapa d'ESO.

Carles Fuentes - Coordinador d'Activitats IES ARAN



MOBLES
Comenje S.L.



PROJECTES
DECORACIÓ

Av. Pas d'Arró, 9
Tel. 973 64 19 76
25530 - VIELHA (Val d'Aran)



Inicio | Entrar

VIELHA COMPUTER **Tu Tienda** **Software & Hardware**
Servicio Integral Empresas/Particulares **Online** Atención Cliente 973 641053

Ahora puedes comprar desde la Web todos nuestros productos
Visítanos en: www.vielhacomputer.com

BBVA
FINANCIACIÓN DESDE 200 €

TPV - REGISTRADORAS Y SOFTWARE -PARA HOSTELERIA Y COMERCIOS

ORDENADORES DE ULTIMA TECNOLOGÍA

SISTEMA DE SEGURIDAD MONITOR Y CÁMARAS

PORTÁTILES A LA MEDIDA

REBAJAS EN TINTAS DE IMPRESORAS
REPARAMOS TU EQUIPO EN 24 HORAS

Av. Castiello Nº 15, Local 13. Vielha - Lleida
Teléfono: 973 64 10 63 / 826 20 70 82 - Fax: 973 64 20 00

Todo en Informática
Venta de Equipos - Accesorios
Mantenimiento - Reparación
Formación
Internet -Redes
Software - Hardware

MOBLEART
aran

Plaça Sant Orenç, 2 - VIELHA Tel. 973 640 931
c/ Dr. Manuel Vidal, 1 (Junto Hospital) - VIELHA Tel. 973 640 665

TOPOGRAFIA ■
PROJÈCTES ■
LEGALIZACIONS ■
MI EI AMBIENT ■

ARANTEC
ENGINHERIA

Avda. Pas d'Arró, 5 D-1ª 25530 Vielha (Val d'Aran)
Tel/Fax. 973 640 972 www.arantec.com

PRODUCTOS DEL VALLE DE ARAN

PISOS, APART., DÚPLEX

Vielha: 7 apart. y 4 dúplex de 1, 2 y 3 habitaciones. Precios desde 200.000 €.
Alto Aran: Salardú 1, Tredòs 1 y Baqueira 2, de 3 habit. Precios desde 525.000 €.
Medio Aran: Mont 1 y Gausac 1 de 2-3 habit. Precios desde 282.000 €.
Bajo Aran: Les, 1 apart. y 2 dúplex de 2 y 4 habit. Precios desde 192.325 €.

CASAS

Bajo Aran: Es Bòrdes 2, Bossòst 1 y Les 1, de 120 m²., 204 m² y 249 m², desde 2 a 5 habit. Precios desde 360.000 €.
Alto Aran: Casa de 3 plantas de 200 m², salón-com., chimenea, 3 h., 2 b. Precio: 480.810 €.
Medio Aran: Casarilh, 110 m²., salón-comedor, chimenea, 3 h., 2 baños compl., fumeral, terraza, 2 parkings + 2 trasteros. Precio: 420.710 €.

LOCALES VENTA

Medio Aran: Vielha 2 y Betrèn 1, de 90 a 200 m². Precio desde 192.325 €.
Medio Aran: Local en venta de 170 m². Muy céntrico y comercial. Consultar precio.

LOCALES ALQUILER

Medio Aran: Vielha 4 y Betrèn 4 locales. De 40 a 221 m². Precios desde 600 €/mes.

PARKINGS

Vielha: parkings céntricos en venta y alquiler (alquileres a 67,28 €.)

NEGOCIOS

Medio Aran: Arròs. Hotel en venta, nueva construcción. Precio venta 550.000 €.
Bajo Aran: Hotel en venta. Precio 2,1 M/€. **Medio Aran:** 2 hoteles en venta. Consultar precio

NUEVAS PROMOCIONES

Vielha: Promoción de 4 viviendas de 3 y 4 habit. Precios desde 450.759 €.
Vielha: Promoción de 2 viviendas de 4 habit. Precios desde 470.280 €.
Arros: Casa de 100 m² en venta sobre plano de 3 habit. Precio 307.000 €.
Mont: Promoción de 4 viviendas de 2 y 3 habit. Precios desde 282.000 €.
Les: Promoción de 3 viviendas de 3 habit. Precios desde 354.597 €.
Les: Promoción de 20 viviendas de 3 y 5 habit. Precios desde 286.948 €.

Disponemos de otras nuevas promociones en más pueblos del Valle de Aran.

TERRENOS RUSTICOS

Alto Aran: Baqueira, lote de 3 terrenos. Precio 50.310 €.
Medio Aran: Mont, lote de 11 terrenos. Precio: 90.152 €.

PRODUCTOS OTRAS ZONAS

Lleida: Apto. 3 habit. Cappont. Precio Venta 210.000 €.
Tremp: Nueva Promoción 7 casas adosadas. Precio 276.500 €. y 294.500 €.

PRODUCTOS PARA PROMOTORES

Vielha: Casa a reconst. 2 locales +3 parkings+1 Apart.+ 2 Dúplex. Precio consultar.
Bossòst: 2 Bordas, 4 cédulas (4 Casas) Precio consultar.
Arres de Jus: Terreno urbano, 2 cédulas. Precio consultar.
Es Bòrdes: Terreno urbano, 4/5 cédulas. Precio consultar.
Les: Terreno urbano, 2 cédulas. Precio consultar.
Arrò: Terreno urbano, 7 cédulas. Precio consultar.
Bausen: Terreno urbano, 6 cédulas. Precio a consultar

PRODUCTOS ESTERRI D'ÀNEU Y PALLARS SOBIRÀ

Esterrí d'Àneu: Nueva Promoción 2 casas adosadas. Precio 300.606 €. y 270.455 €.
Ribera de Cardós: Nueva Promoción 7 aptos. 70 m², 2 habit.

VENGAN A VISITARNOS Y LE AYUDAREMOS A NEGOCIAR EL MEJOR PRECIO DE COMPRA DE SU PISO.



NUEVA PROMOCIÓN DE 20 VIVIENDAS EN VENTA
Dúplex de 3, 4 y 5 habitaciones, garaje y trasteros.
Descontamos 15.000 € a todos los compradores, durante los meses de junio y julio

Visite nuestra página web: www.inmoglobal.net
donde encontrará amplia información de fotos, precios, características y más productos

PRODUCTOS DE FRANCIA

CASAS

Marignac: 1 casa reformada de 100 m². Precio 165.000 €.
Saint Béat: Casa con terreno 2.050 m², posibilidad construir una 2ª casa. Precio venta 170.000 €.
Saint Béat: 2 casas 120 m² + 2000 m² terreno, precio 194.000 €, y otra antigua a restaurar c/terrazza y jardín, precio 82.500 €.
Luchon: Casa 300 m² + 450 m². Jardín. Precio 374.000 €.+ Terreno urb. de 450 m². a 66.000 €. Precio total 429.000 €.
Saint-Mamet -Luchon: Casa 200 m², 3 h., 2 b., 2 salones +jardín + piscina. Precio 385.000 €.
Arlòs: Casa 70 m², salón-comedor, 2 h., 1 b. Precio venta 90.000 €.
Barousse: Casa 100 m², 3 h. Precio venta 210.000 €.
Luchon: Casa (10 km. Luchon) 180 m²., 6 h. Precio venta 210.000 €.
Luchon: Chalet a renovar (10 km Luchon). Precio venta 157.500 €.
Luchon: Edif. 360 m²+485 m² terreno. Precio venta: 396.000 €.
Luchon: Casa 3 plantas y 3 h. + 1 estudio aparte + 100 m² jardín. Precio venta: 199.500 €.
Luchon: Casa 100 m². y 3 h. + otra casita 35 m². + 4.000 m². terreno + bosque. Precio venta: 284.000 €.

PRODUCTOS PARA PROMOTORES

Eup: Edificio a rehabilitar por dentro, posibilidad de 10 apart.+ 3.500 m² de terreno. Precio con proyecto 411.400 €.
Salechan: Complejo centro pueblo para restaurar 5 casas. Precio con proyecto y permisos 403.604 €.
Luchon: Edif. céntrico, 5 plantas de 68 m² c/planta. Precio 440.000 €.
Luchon: 2 edif. 1 de 434 m². con 8 aptos., el otro nuevo de 680 m². para hacer 5 dúplex y parking. Precio 495.000 €.
Luchon: Edif. de 490 m²+500 m² de terreno urbano. Precio 715.000 €.
Saint-Mamet: Edif. a rehabilitar 267 m²+ parcela 647 m². c/garaje. Precio 385.000 €.
Marignac: Terreno de 6.850 m². (10 parcelas de 600m² c/u.)+edificio de 935 m². para hacer 4 casas+2 apart.+2 est. Precio venta 330.000 €.
Luchon: Edif. 360 m² + 485 m² terreno. Precio: 396.000 €.
Salechan: Casas con proyecto para renovar interiormente, desde 236.70 m². a 184,70 m², incluida terraza y parking. Precio venta: Desde 75.775 a 101.604 €.

TERRENOS

Eup: Terreno 2.000 m². para 2 casas con parcelas de 1.000 m² c/u. Precio 120.000 €.
Cierp-Gaud: Terreno urbano, 11 parcelas entre 1.200 y 1.400 m² c/u. Precio consultar.

NUEVAS PROMOCIONES

Marignac: Venta 7 parcelas 500/600 m². bajo plano. Precio consultar.
Luchon: Nueva promoción de casas adosadas. Precio a consultar.
Luchon: Nueva promoción de apartamentos. Precio a consultar.
Luchon: Nueva promoción de casas adosadas. Precio a consultar.

PISOS Y APARTAMENTOS

Saint-Béat: Apartamento 72 m²., 2 h. Precio venta 66.150 €.
Montauban: 3 apartamentos. 2 de 86 m² y 1 de 110 m², de 2 hab. c/u. Precio: desde 286.000 €.
Luchon: Apart. dúplex de 1 h. + parking cerca Casino. Precio: 100.000 €.
Luchon: Apart. 1 h. con terraza y parking. Precio: 90.000 €.

Visite nuestra página web: www.inmoglobal.net
donde encontrará amplia información de fotos, precios, características y más productos




SOLUCIONS INTEGRALS ARAN

- MANTENIMIENTO INTEGRAL DE HOTELES Y COMUNIDADES
- PINTURA DECORATIVA INTERIOR / PINTURA EXTERIOR
- TRATAMIENTOS DE MADERA, BARNIZADOS
- COORDINACION DE GREMIOS:
- (ALBAÑILERÍA, FONTANERIA.ELECTRICIDAD.CARPINTERÍA, ETC...)
- LIMPIEZA DE COMUNIDADES Y EDIFICIOS
- LIMPIEZAS DE OBRA NUEVA:
- (CRISTALES, LOCALES, GARAJES, BODEGAS, NAVES, BORDAS, ...)
- RETIRADA DE ESCOMBROS, MUEBLES, ELECTRODOMESTICOS...
- MANTENIMIENTOS Y REPARACIONES EN GENERAL

PRESUPUESTOS SIN COMPROMISO

☎ 973640382 - VIELHA



ERA REVISTA DERA VAL

Tel. 973 64 32 88



Distribuidor independiente

¿CANSADA DE LAS DIETAS?

Controla tu peso ahora con HERBALIFE

Análisis corporal
Consulta y seguimiento gratuitos

Tel. 0034+973 530 242
Móvil 629 041 983
LLEIDA
www.pesomenos.com



le mourtis

en las puertas del valle de aran



- excursiones
- senderismo
- bicicleta de montaña

Jornadas de puertas abiertas 20 y 21 de Octubre



COMMUNAUTE DE COMMUNES DE SAINT BÉAT
31440 - SAINT BÉAT (FRANCIA) Tel. 00 33 561 79 47 55
OFFICE DE TOURISME DU CANTON DE SAINT BÉAT
Av. de la Gère- 31440 SAINT BÉAT Tel. 00 33 561 79 44 79
www.mourtis.com

LIMPIEZA DE CHIMENEAS

EXTRACTORES DE RESTAURANTES

Tel. 973 621 065 - 661 606 260

michellarrue@hotmail.com



PHONE LAND



**TELEFONICA MOVISTAR · MOVISTAR EMPRESAS
INALÁMBRICOS - FAX - ACCESORIOS
GRAN VARIEDAD EN TERMINALES LIBRES
RECARGAS MOVISTAR, VODAFONE Y AMENA**

TRATO PERSONALIZADO

PHONELAND VIELHA

Avda. Alcalde Calbetó,2
(Rotonda)
25530 - VIELHA

Tel. 973 64 32 01
Tel/Fax 973 64 28 58



La Revue de la Vallée
au service de la
Haute Garonne

973 64 32 88

Pizzeria Ristorante

La Boveda

c/ deth Roser, 11
(Frente Instituto de Vielha)
25530 - VIELHA

Tel. 973 64 04 91

INMOBILIARIA VIRTUAL

Casa en Garòs: 200 m2 + 2 terrazas. Sol y vistas.

Ático Les: 67 m2.
187.200 €.

Casa Artes: 170 m2 + 4.000 m2 jardín.

Apto. en Vielha: 76 m2.
Nuevo. La Solana.

Casa Fos: 150 m2.
156.000 €.

Apartamento en Tredòs. 47 m2.
260.000 €.

Apto en Vielha: 86 m2
230.000 €.

Casa en Bossòst con 38.000 m2. de terreno+ 3 bordas.

CONSÚLTE OTRAS OFERTAS....EN:

www.sebasaran.com

617 578 854

2PF

EUROHABITABLE S.L.

PLACAS DE YESO
Radiadores KALIREL

Av. Castiero, 15 entlo.
25530 - VIELHA
Tel. 00 33 620 436 846
00 33 675 742 330
eurohabitable@aliceadsl.fr



HABLEMOS DE VIAJES

Marruecos y la ciudad que le dio el nombre

Marrakech, la ciudad que le dio nombre a este país de grandes contrastes, representa uno de los destinos favoritos de los turistas españoles. Entre la interminable cantidad de lugares y monumentos maravillosos, cada uno encuentra algo que le guste, que le apetezca y que le sorprenda.

Lo que no se puede perder nadie es **La Plaza de Jemaa El Fna**. Aquí, rodeado de los vendedores de zumo de naranja, acróbatas, artistas, músicos, encantadores de serpientes, contadores de cuentos y comerciantes, todavía se puede respirar un poco del aire medieval. A dos pasos de la plaza, encontraremos el **zoco Semmarin**, un mercado lleno de colores, olores, ruidos y objetos admirables. Es el reino del regateo, dónde los mejores salen con compras de gran valor por realmente poco dinero. Levantando la vista, tampoco se nos escapará el minarete de la **Mezquita de La Koutoubia**, semejante a nuestra Giralda de Sevilla.



Cuando uno se cansa del caos general que reina en el centro, tiene varias escapadas. En el **Jardín Majorelle** poblado de plantas de yuca y bambú, cocoteros, bananeros y palmeras, encuentra el silencio y la tranquilidad. Los amantes del arte, podrán aprovechar para visitar el **Museo Majorelle**, con una colección de Arte Islámico, además de los cuadros de paisajes del francés Jacques Majorelle, que vivió en la ciudad entre los años 1922 y 1965. Detrás de cada rincón de la Medina, nos podemos encontrar con un lujoso **Palacio** de mármol adornado al estilo musulmán. Si nos perdemos, seguramente algún niño, por un dirham, nos enseñará el camino.



¿Y que tal si vamos a descubrir como es el mundo desde la perspectiva de un camello? En el **Palmeral** a las afueras de la ciudad seguro que está esperándonos uno de ellos y regateando bien con el guía hasta nos ayudará a subirnos a su joroba. También es muy fácil convertirse en los invitados de una casa bereber y observar la vida cotidiana de los habitantes, todo esto disfrutando de los paisajes del **valle del río Ourika**. Y si nos apetece, nos acercamos hasta el pueblo **Setti-Fatma** desde dónde, por poco dinero, un guía local nos acompañará hasta las cascadas del mismo nombre.

¿Todavía no crees que Marruecos esconde algo para tu gusto....?

¡¡¡Pruébalo, no te arrepentirás!!!

Artículo facilitado por: **Naut Viajes**

NAUT viajes

10 años ARAN

Información y reservas:

Av.Pas d'Arrò, 11 - 1ª Planta - Oficina 2
25530 VIELHA
reservas@nautviajes.com
www.disfrutaran.com

973 64 0087

Carbón Ecológico de Cáscara de Coco

ECObrasa

Haga brasa sin llamas....

- Menos humo
- 2,5 horas de brasa
- Más temperatura
- Más limpio
- Realza el sabor de la carne

Ecobrasa puede utilizarse tanto en hornos de carbón como en parrillas tradicionales



Distribuido por:

INDUSTRIA90, S.A.

www.industria90.com

Oscá, 11D - 08830 Sant Boi de Llobregat
(Barcelona) Spain
Tel. +34 93 640 02 16



EL HUMOR, UN TRUCO INFALIBLE

Diario de una mujer conductora

Siempre procuro poner cosas divertidas, ensalzando a las mujeres contra los hombres. Sin que mis queridas lectoras me tachen de machista, me gustaría relatar este episodio. Juro por la Santa Biblia, que no todas las mujeres son así.....sólo algunas. (¿)

5 de Enero ¡Aprobé el examen de conducir! . Ya puedo conducir mi propio coche sin tener que oír las recomendaciones de los profesores, siempre diciendo "por ahí es sentido prohibido!", "Vamos a salir en sentido contrario!" "¡Cuidado con la viejecita! Frena! Frena!" y otras cosas parecidas. No sé como les aguanté durante estos últimos dos años y medio.

8 de Enero La Autoescuela me hizo una fiesta de despedida. Los profesores ni siquiera dieron clase. Uno de ellos dijo que iba a misa, juro que vi a otro con lágrimas en los ojos y todos dijeron que iban a emborracharse para celebrarlo. Encontré simpática la despedida, pero creo que mi cartera no merecía tanta exageración.

12 de Enero Me compré el coche, y por desgracia tuve que dejarlo en el concesionario para cambiarle el parachoques trasero, pues cuando intenté salir confundí la marcha atrás con la primera. Debe ser la falta de práctica. Hace una semana que no conduzco.

14 de Enero Ya tengo el coche. Estaba tan feliz al salir del concesionario que decidí dar un paseo. Parece que otros muchos tuvieron la misma idea pues me siguieron muchos coches, todos tocando la bocina como si fuese una boda. Para no parecer antipática entré en la broma y reduje la velocidad de 10 a 5 Km/h. A los demás les gustó y tocaron la bocina aún más.

22 de Enero Mis vecinos son intachables. Colocaron carteles avisando en letras grandes "ATENCIÓN A LAS MANIOBRAS", marcaron con pintura blanca un sitio bien grande para aparcar y prohibieron a sus hijos salir a la calle mientras durasen las maniobras. Creo que todo es para no molestarme. Aún hay gente buena en este mundo...



31 de Enero Los otros conductores siempre están tocándome el claxon y haciendo gestos. Creo que es algo simpático pero un poco peligroso. Ayer uno apuntó al cielo con el dedo de en medio. Cuando me asomé para ver a qué estaba señalando casi me doy un golpe. Menos mal que iba a la velocidad acostumbrada de 10 Km/h.

10 de Febrero Los otros conductores tienen hábitos extraños. Además de hacer muchos gestos con la mano están siempre gritando. No escucho nada porque llevo los cristales subidos pero parece que quieren darme información. Lo digo porque creo haber oído decir a uno: "Vete a casa". Creo que es algo espantoso. No sé como adivinó para dónde iba. De cualquier forma, cuando averigüe dónde está el botón que baja los cristales saldré de dudas.

19 de Febrero La ciudad está muy mal iluminada. Hoy di mi primer paseo nocturno y tuve que ir con

las luces largas para ver bien. Todos los conductores con los que me crucé parecían estar de acuerdo conmigo porque también ponían las luces largas y algunos incluso encendían otros faros que llevaban. Quizá fuera para espantar algún bicho.

26 de Febrero Hoy tuve un accidente. Entré en una rotonda y como había muchos coches (no quiero exagerar pero como mínimo debían ser unos cuatro), no pude salir. Fui dando vueltas bien cerquita del centro a la espera de una oportunidad, de forma que acabé por marearme y me di contra el monumento que había en medio de la rotonda. Creo que deberían limitar la circulación por las rotondas a sólo un coche cada vez.

3 de Marzo Estoy en mala racha. Fui a buscar el coche al taller y luego al salir me confundí de pie acelerando a fondo en vez de frenar. Me di contra un coche que pasaba aplastándole todo el lateral derecho. El conductor era, por casualidad, el profesor que me aprobó el examen. Un buen hombre sin duda. Insistí en que había sido culpa mía pero él, educadamente, no paraba de repetirse "Que Dios me perdone! Que Dios me perdone!"



INMOBILIARIA VISSER (Saint Béat)

Sr. Felip Bonnet (A.P.I.)

Concertar cita previa

00 33 681 37 81 14

646 13 42 52

www.escambi.com



A 15 min. del Valle de Aran, casa con comedor, cocina, 2 habitaciones+buhardilla acondicionable, cuadra y patio 150 m2.Sector tranquilo. 159.000 €.



A 12 min. del Valle de Aran, casa con gran garaje, cocina, salón-comedor con balcón, baños, 2 hab. y peq.jardín. A 10 min. estación esquí. 139.000 €.



A 25 min. del Valle de Aran, a 500 m. de pistas de esquí, casa de madera de 120 m2. en buen estado. Salón-comedor, cocina, 6 hab., terraza. Vistas. 210.000 €.



A 15 min. del Valle de Aran, casa con salón, comedor, cocina, 3 habit., terreno de 1.200 m2. Sitio precioso. Vistas. 170.000 €.



A 15 min. del Valle de Aran, casa de 1 planta en buen estado, gran comedor -cocina americana de 50 m2, 3 habit., baño, terreno 1.711 m2. Sol y vistas.329.000 €.



A 10 min. de Luchon, en pueblo de montaña, cuadra de 2 plantas, con 40 m2 por planta. Terreno edificable de 585 m2. 86.000 €



A 10 min. del Valle de Aran, sector Saint Béat, casa junto al río, con comedor, salón, 3 habit., terraza cubierta, dependencias, buhardilla acond. y jardín. 160.000 €.



A 15 min. del Valle de Aran, casa nueva de 250 m2. Garaje, lavadero, cocina, comedor con balcón, 3 habit., baños buhardilla acond., terreno 1400 m2. Sol y vistas. 403.000 €.



A 3 min. del Valle de Aran, casa reformada. Comedor con chimenea, cocina amer., 3 hab., sótano, balcones y terraza. Pequeño jardín.139.000 €.



A 10 min. del Valle de Aran, casa en buen estado. Salón-comedor, gran cocina, 3 hab., baños, garaje. Patio y jardín 270 m2. Tranquila.190.000 €.



A 20 min. del Valle, casa con cocina, comedor con chimenea, 3 hab., baños, garaje, dependencias. Jardín, patio y terraza. 189.000 €.



Valle de la Barousse, a 25 min. de Aran. Casa de 150 m2 semi-reformada. Cocina-comedor, baños, 4 habitaciones. Jardín de 300 m2.130.000 €.



A 15 min. de Les, bonito terreno edificable de 1.200 m2. Preciosas vistas. 34.000 €.



A 3 min. de Les, bonito terreno edificable de 2.600 m2, con árboles y una cuadra. Vistas. Sitio precioso. 71.000 €.



A 10 min. del Valle, casa en buen estado, 4 hab., baños, aseo, cocina, lavadero, comedor con chimenea; garaje 2 coches. Terreno 500 m2.170.000 €. a negociar



A 10 min. de Aran, casa de pueblo en buen estado. Gran cocina, salón-comedor, 4 hab., 2 baños. Terreno 30 m2.+ borda 90 m2 junto a un arroyo. 140.000 €.



EL PERRO: UN AMIGO NUESTRO

Bolívar y su perro Nevado

Mucuchíes, fundado en 1596, es un pequeño pueblo del Estado Mérida, en Venezuela, a sólo 45 Km. de la capital del mismo nombre. Es un lugar de altos páramos, vientos, cumbres nevadas y casas de piedra. El pueblo recibió al Libertador, Simón Bolívar, en el año 1813, cuando realizaba la que fue su Campaña Admirable.

Después de la batalla de Niquitao, el 2 de Julio de 1813, se dirigió El Libertador a Mérida, donde permaneció durante 18 días, saliendo luego hacia Mucuchíes. En su paso por el Páramo de Mucuchíes, pasó por una casa que estaba a unos 6 kilómetros del pueblo. Su dueño, el señor Vicente Pino, regaló al Libertador un hermoso perro de la raza conocida como "mucuchí". Esta raza, es descendiente del mastín de los pirineos; estos mastines, traídos al país por los sacerdotes fundadores de la ciudad para que cuidaran los grandes rebaños de ovejas que traían de España. Son perros de gran tamaño, fuertes, inteligentes y hábiles que defendían a los rebaños de los depredadores, y con los cruces y el tiempo llegaron a conformar la raza llamada *mucuchí*. El hermoso perro que recibió Bolívar, se llamaba Nevado.

Dice la historia, que era negro como el azabache, las orejas, el lomo y la cola blancos, lo que hacía recordar la cresta nevada de los páramos andinos por la cual, le pusieron este nombre. Vicente Pino se puso a las órdenes del Libertador, le dio la información necesaria para llegar a la villa de Mucuchíes, y además asignó al servicio del general, a un indio mucuchero llamado Tinjacá, que amaba a los perros, y además conocía muy bien a Nevado.

Quiso Bolívar que alguien cuidara del perro, y quien mejor que Tinjacá, por lo que le asignó este trabajo y de él aprendió Bolívar los silbidos para llamar a Nevado. Los oficiales del Estado Mayor bautizaron a Tinjacá como el "Edecán del Perro", quedando así sellada la unión del Libertador, el indio y el perro, unión ésta, que sólo terminaría con la muerte. Cuentan que Nevado correteaba alegre al lado del alto caballo de guerra del Libertador, y que le acompañó por las ciudades y campos de batalla, durante toda la gesta conquistadora. En plena batalla, Nevado ladraba muy alto, sobresaliendo sus ladridos sobre el fragor de la lucha, como dando ánimo a su dueño. Y cuando Bolívar entró triunfante en Caracas, recibiendo el aplauso y la admiración de toda la ciudad, muchas de las flores que le lanzaban al Libertador, le caían a Nevado. Y dicen que Bolívar aseguraba que el perro también merecía el homenaje de esas flores.

Así vivió Nevado, junto a su dueño, muchas batallas, sitios, vida de campamento, triunfos y derrotas, siempre acompañados por Tinjacá. Pero fue en la batalla de Carabobo, el 24 de Julio de 1821, cuando llegó la separación definitiva.

Después de la gloriosa batalla, que dio la libertad definitiva a Venezuela, se acercaron a Bolívar dos de sus soldados, en quienes El Libertador, por la expresión que traían, pudo adivinar que las noticias no eran buenas. En efecto traían la noticia de que Tinjacá estaba mal herido, y también Nevado. Bolívar lanzó su caballo al galope hasta el sitio en la llanura donde le habían señalado que estaban sus dos compañeros. Al llegar, Tinjacá, con lágrimas en los ojos sólo pudo decirle: "¡ Ah, mi General, nos han matado al perro ... !" Bolívar viendo a Nevado, ya muerto, tinto en sangre, no pudo decir nada. Cuenta Tulio Febres Cordero, el historiador de Mérida, que en los ojos del Libertador, brilló una gran lágrima de dolor.

Así, se conoce al pueblo de Mucuchíes como el Pueblo de Bolívar, y en la plaza Bolívar de este pueblo, como homenaje a esta gran amistad, se encuentra la escultura del indio Tinjacá y el Perro Nevado, junto a Bolívar. Y desde allí permanecen imperturbables, de cara a la cordillera Andina, que, con sus nieves eternas, es un mudo testigo de la Campaña Admirable y de la amistad sin tiempo de un militar idealista, un indio fiel y un noble perro.



ENTRETENIMIENTOS

La caricatura del mes



¿Quién es?

PROBLEMA MATEMÁTICO

Rellenar este cuadrado con los números 7,8,9,10,11,12,13,14 y 15 de tal forma que las sumas diagonales, horizontales y verticales sea siempre la misma

Chistes

Dos amigos van por la calle, cuando, de repente, uno de ellos se para y exclama:

- ¡Cielos! ¡Mi mujer y mi amante vienen charlando juntas hacia aquí!

Su amigo, le mira con cara de estupefacción y le dice:

- ¡Caramba! ¡Yo iba a decir lo mismo!

Paciente: Doctor, en cuanto me duermo, empiezo a roncar.

Médico: ¿Son fuertes sus ronquidos?

Paciente: Sí, mucho

Médico: ¿Y le molestan a su esposa?

Paciente: No estoy casado, doctor

Médico: ¿Así que duerme solo? Entonces no creo que esto sea un problema.

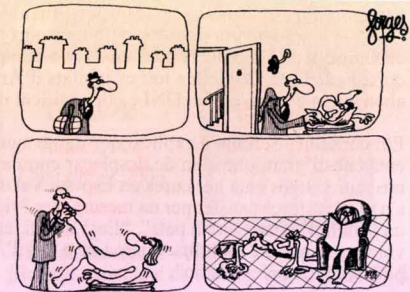
Paciente: ¿Que no es un problema? ¡Me han despedido de cinco empleos a causa de ello!

Crucigrama

	1	2	3	4	5	6	7	8	9
1									
2									
3									
4									
5									
6									
7									
8									
9									

HORIZONTALES: 1. Intimidada por el italiano. 2. Inglés con principio. El principio de algo fenomenal. 3. Meter la nariz con sentido. Trabaja con la pala. 4. Mémete. La más escandalosa de Ulises. 5. Donde cocina la carne Aranda. Denominación de Origen. 6. Habla, Steffano. Recordar con morriña. 7. De mal agüero. La distancia más corta entre dos puntos. 8. Complicaciones capilares. Perro. 9. Si la sacudes, sales volando. Tacaña.
VERTICALES: 1. La que acaba con la paciencia o la energía de la gente. 2. No lo hay que por bien no venga. Comparación poética. 3. Sana, aún tras el accidente. Riza sin cabeza. 4. Se deja mojar los pies por el Segre. 5. En la manga del tramposo previsor. Una que no gasta ni en jabón. 6. Obsesión de la brújula. Suelen introducir una excusa, aunque no los hay que valgan. Cinco romanos. 7. Similar, análogo. La piedra más dura del baño. 8. Diez años que para algunos fueron prodigiosos. Grito en el cuartel militar. 9. Salida de emergencia. Residuos cerviceros.

Riendo con Forges





ARAN E OCCITANIA, ENA HÈIRA DE FRANKFURT

Damb motiu dera Hèira de Frankfurt, ena qué era cultura catalana ei era convidada d'aunor, eth Conselh Generau a volut participar a traùers d'un programa especiau entà dar a conèisher per prumèr còp en aguest certàmen internacionau era realitat dera cultura aranèsa e occitana, estretament enlaçadas damb era catalana.

Atau, eth passat 13 d'octobre, eth sindic d'Aran, Francés Boya, impartèc ua conferéncia sus er encastre politic e culturau d'Aran en ensem de Catalonha e Occitania. Damb eth nòm *Literatura aranèsa e eth batèc occitan. Convèrses damb musica*, eth programa deth Conselh Generau aufrís tanben ua presentacion sus era realitat dera literatura occitana e aranèsa a cargue dera escrivana e cap de Cultura e Politica Lingüística, Maria Vergés. Ath delà, se projectarà un documentau que hè un repàs istoric ara realitat sociau, culturau e lingüística d'Occitania e Aran. Tanben era musica d'estil trobadorenc se poderà escotar en viu damb eth grop aranés *Bramatopin*.



ETH SÍNDIC CONVÒQUE UN PLEN EXTRAORDINARI DAMB MOTIU DERA MODIFICACION DERA VIALITAT DETH NAU TUNÈL



Eth Sindic convòquec un Plen Extraordinari deth Conselh Generau eth dimars, dia 9 d'octobre, damb motiu dera modificacion des condicions de vialitat previstes en projecte originau deth nau tunèl de Vielha. Entre es punts a acordar, destaque qu'eth Sindic sigue facultat entà iniciar es mesures legaus que calguen contra eth Ministèri de Foment, en cas qu'es acòrds deth Plen non siguen pas acceptadi. Enter aguesti, s'inste a reconsiderar es criteris tecnicos entà tornar ath tresau carril, atenent es informes que contradiden Foment, e a prebotjar de forma urgenta es melhores deth conjunt dera carretèra N-230 en sòn traçat dera boca nòrd enquia era vila de Vielha.

ETH GOVÈRN APRÒVE ERA GRATUÏTAT DETH TRANSPÒRT PUBLIC ENTÀS MAJORS DE 65 ANS



Eth conselhèr de Torisme e Transpòrt, Juan Antonio Serrano, a anonciat qu'eth govèrn deth Conselh Generau a aprovat era gratuïtat deth transpòrt public entàs majors de 65 ans. Aquesta mesura, acordada en Conselh de Govèrn, se harà efectiva a compdar deth 15 d'octobre a traùers d'abonaments especiaus qu'expedirà eth Conselh a toti es jubilats d'Aran majors de 65 ans qu'ac solliciten. Entara demana der abonament cau portar eth DNI e eth certificat d'empadronament.

Eth conselhèr Serrano a explicat que damb aquesta mesura, "eth Govèrn vò garantir eth transpòrt public entàs nòsti grani que s'an de desplaçar enquia Vielha, fòrça viatges entà visitar a familhars o malauts, uns auti viatges entà hèr cures en Espitau Val d'Aran, uns auti viatges entà hèr-i crompes, eca". Serrano s'a mostrat fòrça satisfèt per ua mesura que "visualize era apòsta deth Govèrn pes politiques que supòsen un benefici sociau entath país". "Entà nosati, er impuls deth transpòrt public ei ua prioritat, pr'amor que volem garantir era mobilitat intèrna dera Val d'Aran enes melhors condicions possibles e damb un servici potent de transpòrt public".



PINTURAS NASARRE

*Pintura en general
Barnizados y lacados
Multiservicios del hogar
Decapados abrasivos con chorro de arena*



c/ Sant Serat, 18 25550 - BOSSÒST

Tel. 973 64 83 67 - 607 18 21 43
Fax 973 64 74 00

S.P.F. SAURA



FUNERARIA SAURA

SERVEI PERMANENT

608 398 222
636 780 849
973 690 056

RESTAURANT ARTIGANÉ
Redescobreix-lo!!

Ctra. Nac. 230 s/n
25537 El Pont d'Arròs - Val d'Aran
Tel. 973 64 09 46
mail: francescartigane@hotmail.com



Carmen CAUBET
DECORACIÓN

PROYECTOS DE DECORACIÓN
TAPICERIAS
OBJETOS DE REGALO

Passeg dera Libertat, 18
25530 Vielha
Tel. 973 640 157
Fax: 973 641 758

Tot ARAN
973 64 32 88

CENTRO FUJI

Revela aquí tus fotos digitales

A partir de
0,18 €
foto 10x15
iva no incluido

Cientos de modelos de
Calendarios 2008



BODAS, COMUNIONES, BOOKS, etc

Ctra. de Gausac, 1 - VIELHA
(Rotonda principal de Vielha) Tel. 973 64 37 53



COSAS DE LA VIDA

"Informeporfavor"

Yo era todavía un niño pequeño. Entre las muchas cosas que me deslumbraban estaba el viejo teléfono, que en la época era una antigua caja de madera colgada en la pared, con el auricular suspendido a su costado. Lo que más me intrigaba era que en su interior vivía un pequeño genio, muy inteligente y amable que sabía todas las cosas: la hora que era, el tiempo que haría al otro día, el horario de los trenes, los teléfonos de los amigos de mis padres, y su amabilidad para decir todo lo que mis padres deseaban comunicárcles.

Deseaba mucho conocer el nombre de este mago chiquito, así que me puse a escuchar todo lo que mi madre le decía, hasta que descubrí que ella lo llamaba: "Informeporfavor". Las cosas mágicas siempre tienen nombres largos, como "abracadabra".

Mi primer contacto con "Informeporfavor" se produjo un día que nunca olvidaré. Mi madre visitó a una vecina y me dejó sólo por unos minutos. Yo aproveché para bajar al sótano, en donde mi padre tenía su tallerito casero. Me puse a golpear con el martillo hasta que me di tal martillazo en un dedo que este se hinchó hasta parecerse a una morcilla. No ganaba nada con gritar como un loco, pues en la casa no había nadie para escucharme. Pero entonces... ¡¡que maravilla!! Me acordé del genio "Informeporfavor".

Subí tan rápido como pude, descolgué el teléfono y le hablé, diciéndole: "Informeporfavor". En efecto, él estaba allí. Y además tenía una suave voz de mujer. Tal vez en vez de un genio era una genia. En cuanto me respondió, y ya que había alguien para escucharme, me puse a llorar con todas las ganas y, como pude, le conté lo que me pasaba. "Estaba sólo en la casa, y me había golpeado un dedo, y..." "Informeporfavor" me preguntó: "¿Puedes alcanzar en la nevera los cubitos de hielo?". Le dije: "Sí, puedo". Y me explicó que los aflojara bajo el chorro de agua, que sacara uno y me lo pusiera sobre el dedo. Eso me hizo mucho bien y pensé que tal vez "Informeporfavor" había hecho un poco de magia para ayudarme.



Desde entonces yo llamaba en secreto a "Informeporfavor" para consultarle por todo: "Como se deletrea y se escribe: "fijar". "Como se calcula el área de un cuadrado". "Cual es la capital de España" Y en seguida, "Informeporfavor" me decía todo, con una paciencia extraordinaria, y me lo repetía si era necesario.

Pero creo que la más grande ayuda que el genio me dio, fue un día cuando mi pequeño canario apareció muerto en su jaula. Eso me dolió mucho más que el martillazo en el dedo.

Llamé a "Informeporfavor" y le conté mi profunda tristeza. ¿Puede usted explicarme, - le pregunté - cómo es posible que un pobre pajarito, que pasa el día cantando para alegrarnos a todos, termine un día caído sin poder moverse, en el piso de su jaula? Pensó un momento, y luego me dijo: "Tu sabes, hay otros mundos a donde ir a cantar"... Aquellas palabras me consolaron porque imaginé al pajarito feliz, cantando en otro mundo tal vez más lindo que el nuestro.

Continúa en la página siguiente

Continuación...

Un día, cuando ya habíamos hablado algunas veces más, me pregunto mi nombre. Yo le dije "Tom". Y ella me dijo: "Me puedes llamar Sally".

Algunas semanas más tarde, mi padre fue trasladado a causa de su trabajo y fuimos a vivir bastante lejos del pueblo en donde telefoneaba a Sally. En la nueva ciudad, cuando llamaba por teléfono a "Informeporfavor", me contestaba alguien que no era Sally y a Sally nadie la conocía. Tuve una gran pena. Luego crecí, y me enseñaron como funcionaban los teléfonos y aprendí que los genios no existían. Entonces tuve más deseos de conocer a esa segunda mamá que era Sally.

Un día, siendo ya un joven empleado tuve que hacer un viaje en avión y descender en tránsito cerca de mi antigua aldea natal. Tenía media hora entre dos aviones. Así que fui al teléfono público, llame y pedí por Sally. Cuando ella me respondió le pregunté: Sally, ¿podrías decirme cómo se deletrea "fijar"? Pensó un momento y me respondió: "Espero que tu dedo ande un poco mejor". Y entonces los dos estallamos en una carcajada simultánea.

Le conté mi nueva vida, mi empleo, y le agradecí todo lo que había hecho por mí, siendo niño. Le dije todo lo que ella había significado en mi vida. Pero entonces fue ella la que me dijo, soy yo la que te debe mucho. No puedes imaginarlo: siempre soñé con tener un hijo, pero no lo tuve y tú llenaste de manera formidable ese vacío. Cuando nos despedimos le prometí llamarla cuando volviera, pues seguramente tendría que hacer un viaje similar algunas semanas después y podría ir a conocerla. Pasó un tiempo y el nuevo viaje se produjo. Entre el cambio de aviones llamé a la central telefónica.

"¿Sally, por favor?"

"¿Es Vd. un pariente de Sally? - contestó otra telefonista.

"No, pero somos viejos amigos, dígame que soy Tom"

"Señor, - me respondió la telefonista - lamento mucho darle esta mala noticia, pero Sally falleció hace 15 días. Últimamente estaba muy enferma y trabajaba sólo medio tiempo, hasta que la perdimos. ¡Todos la extrañamos tanto!...Pero espere un momento, ¿Me dijo Vd. que se llamaba Tom?.

"Sí, señorita, me llamo Tom" - le contesté

¡Ah!, Sally me dejó antes de abandonar el trabajo una notita para usted. Espere, aquí está, ella me dijo que usted comprendería, la nota dice: "Tom, hay otros mundos a donde ir a cantar". ¿Usted puede comprender?

Si señorita - apenas podía articular palabra - comprendo, muchísimas gracias. Adiós

Faltaban unos minutos para la partida del avión. De vuelta hacia la puerta de embarque me di cuenta que tenía los ojos totalmente húmedos.

pslde
aran

tancaments de pvc · portes seccionals de garatge · portes enrollables · portes automàtiques de vidre · tancaments d'alumini · porticons i mallorquines · mampares de bany

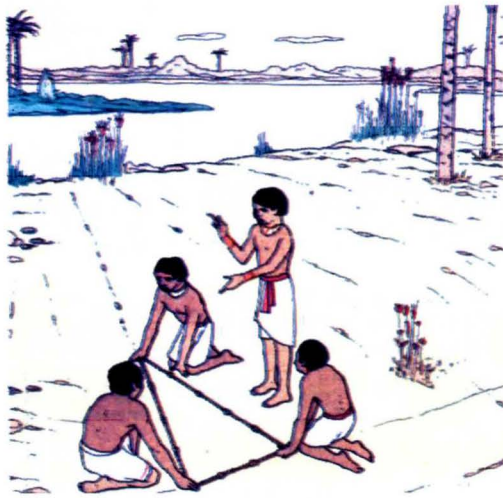
ctra. gausach, 2 entresol, local 10 · 25530 [vielha] t 973 643 030 f 973 642 455



El campesino elocuente

El campesino de nuestra historia, vivió en el antiguo Egipto de los faraones. Su nombre era Khunapup y habitaba en el oasis que había junto a la gran llanura de la sal, en compañía de su mujer y sus hijos. Gracias a que era un hombre muy constante y trabajador, su familia vivía bien. Algunas cosas sólo podían conseguirlas en Tebas y por eso su mujer le ayudó en los preparativos para su próximo viaje. Prepararon la comida y bebida que necesitaría durante el trayecto y cargaron los asnos con todo lo necesario, más la mercancía que iba a utilizar para cambiar en la ciudad por lino, madera y algunos alimentos que no podía conseguir en el oasis.

Khunapup comenzó su viaje. Debía atravesar el desierto y el camino sería muy duro. Llegó a unas tierras administradas por Rensi, representante del faraón, y al cuidado de Dehutinekht, cuyas tierras se encontraban a un lado del estrecho camino, mientras que en el otro lado estaba el Nilo.



Dehutinekht, viendo acercarse al campesino con sus asnos cargados, mandó poner en el camino una sábana de lino como parte de un plan para robarle. Cuando Khunapup llegó hasta él, aquél le advirtió que no debía pasar por encima de la sábana de su propiedad y tampoco por los lados, ya que estaban su casa y el río. Mientras discutían, unos de los asnos pisando la tela comenzó a comer cebada de sus tierras y de ésta forma le ofreció la excusa perfecta para robar al campesino, solicitando quedarse con todos sus bienes por el perjuicio causado por el asno. El pobre labriego pasó diez horas lamentándose y quejándose pero Dehutinekht no le hizo el menor caso. Así que Khunapup, viendo que en fuerza física el contrario ganaría, decidió dirigirse a Tebas, a ver a Rensi, y contarle lo ocurrido para que sus asnos le fueran devueltos y el ladrón castigado.

Rensi escuchó atento sus explicaciones y quedó tan sorprendido por la forma de hablar y de expresarse del campesino, que decidió ponerlo en conocimiento del faraón, que se aburría soberanamente en palacio. Para los dos, la solución al caso era fácil, pero el rey quiso saber más de

la elocuencia del campesino y mandó a Rensi citarles cada mes, con el fin de exponer su caso y tomar nota de todas sus palabras. Era una forma como otra de matar el aburrimiento que sentía.

Fue así como Khunapup pasó meses y meses acudiendo a Rensi y después al palacio del faraón. Cada vez con menos paciencia, pero con más elocuencia. No se repetía nunca en sus argumentos, pero cada vez estaba más enfadado. Aunque el rey se había encargado de que a su familia en el oasis no le faltase de nada, él lo ignoraba totalmente.

Al fin, tras su última visita, en la que incluso acusó y amenazó al faraón, este no tuvo más remedio que dar una solución al problema del campesino, después de tanto tiempo, el hombre se la merecía.

Y así, el faraón dio orden de que todos sus bienes, los del ladrón y el propio ladrón convertido en su esclavo, le fueran entregados a Khunapup, para hacer justicia y recompensar así su elocuencia y su gran paciencia.



Un decálogo de curiosidades

- 1- Las personas que se encuentran al norte del Trópico de Cáncer o al sur del Trópico de Capricornio nunca pueden ver al Sol exactamente por encima de sus cabezas.
- 2- Que el Sol se levanta por el este es una verdad no muy exacta. En realidad, salvo en el Ecuador, el Sol sólo se levanta exactamente en el este en los equinoccios de otoño y primavera, alrededor del 21 de marzo y del 23 de septiembre. Y sólo entonces se pone exactamente por el oeste.
- 3- En los polos, donde hay aproximadamente seis meses de luz constante y seis meses de oscuridad, el Sol nunca se eleva a más de 23,5° sobre el horizonte.
- 4- Si quieres vivir a igual distancia del ecuador y del polo sur, tu casa sólo podrá estar situada en la República Argentina, en Chile o en Nueva Zelanda.
- 5- La ciudad más austral del mundo es Ushuaia, capital del territorio de Tierra del Fuego, en la Argentina. La ciudad más septentrional del mundo se encuentra en Groenlandia. Su nombre es Etah.
- 6- Si pudiéramos cavar un pozo desde Shangai, China, directamente a través del centro de la Tierra, apareceríamos cerca de Buenos Aires, la capital argentina. Estos puntos de la Tierra, diametralmente opuestos, son denominados antipodas. Entre ellos existe una diferencia horaria de 12 horas.
- 7- Si navegáramos en línea recta hacia el sur desde la Isla de Vancouver, en Canadá, no hallaríamos tierra hasta llegar a la Antártida. Si navegáramos directamente hacia el norte desde Belem, en Brasil, no hallaríamos tierra hasta llegar a Groenlandia.
- 8- La Unión Soviética, el país más extenso del mundo, tiene una superficie mayor que la de toda América del Sur. Por su superficie, Asia podría contener a todo el continente americano y aun contaría con espacio libre. Tokio, la ciudad más poblada del mundo, tiene más habitantes que toda Australia.
- 9- La superficie de la República Argentina permitiría contener en su territorio los doce países europeos siguientes: España, Portugal, Francia, Italia, Bélgica, Holanda, Gran Bretaña, Suecia, Noruega, Dinamarca, Austria y Hungría. Y aún sobraría espacio.
- 10- Europa es el continente más densamente poblado. Dejando de lado el Principado de Mónaco, que tiene 22.000 habitantes en una superficie de 1,5 km², el país europeo con mayor densidad de población es Holanda, que tiene más de 375 habitantes por kilómetro cuadrado. El continente con menor densidad de población es Oceanía, que cuenta con menos de 2 habitantes por kilómetro cuadrado. Entre 1900 y 1950, la población mundial ascendió de 1600 a 2500 millones de habitantes, es decir, más de un 50%. Hoy somos más de 6000 millones de personas compartiendo los recursos del planeta.



Eth miragle deth can perdut

Dessus de Montcorbau, lèu lèu ath cant des darrères cases de pèira, se lhèue ua capeleta presidida pera imatge dera Vèrge des Desemparadi, patrona dera ciutat de València. Ua advocacion, donques, non guaire abituau per aguestes vals deth Pirenèu. Diden qu'era imatge arribèc enquiad aciù naut, laguens deth morralet d'un gojat deth pòble, que venguie de complir eth servici militar ena ciutat deth Túria. Eth gojat li ère arregaït per auer-li sauuat era vida. En çò que hè ath perillh concret deth quau era imatge miraclosament l'auie desliurat, quauqu'uns diden que lo guaric d'ua malautia incurablè; d'auti, que l'eximic d'anar tara guèrra: cinc viatges le sortegèren entà embarcar-lo de cap tara guèrra de Cuba e totes cinc ne demorèc a sauue. Eth motiu vertadèr, totun, qu'ei un shinhau mès long d'explicar.

Vaquí era vertadèra istòria. Çò deth Palhèr de Montcorbau ère ua casa prauba. Com d'outes familhes deth pòble la passauen magra, sustot quan s'apropaua en iuèrn e ena casa non i auie, com qui ditz, ne pan, ne vin, ne crostes. Fin finau que decidiren de barrar era pòrta tà tostemp e partir tà França tà cercar trabalh. S'installèren ena ciutat de Bordèu, a on a truca de trabalhar net e dia, se les apraiuen plan mielhor que non pas en pòble. Com qu'era familia contunhaue auent era nacionalitat espanhòla quan eth hilh gran, Pèrre Batmala, aguec edat de quintar, auec de tornar tà Espanha tà complir eth servici militar. Li toquèc València. Laguens deth malur que supausaue er abandon deth trabalh e er aluenhament des pairs, eth soldat aranés aguec era sòrt d'entrar coma assitent en casa deth capitan. Er oficiu li encomanèc era custòdia deth sòn can, un exemplar magnific de can lop, qu'ère era admiracion de tota era companhia e, non cau dide'c, era nina des uelhs deth sòn amo. Eth soldat Batmala s'aucupauè deth can: li daue de minjar, li brossaue eth peu e cada tarde lo trège a passejar pera ciutat. Aguest ère tot eth sòn trabalh, de manèra qu'ère pro ben plaçat.



Un mau dia, en tot que passejaue ath can, passèren uns companhs deth cartièr e en tot charrar e charrar li convidèren a hèr ua partida de cartes. Pèrre estaquèc ath can ben fòrt ena soca d'un arbe e entrèc ena tauèrna. Ath cap d'ua estona, quan ne gessec, eth can auie desapareishut. Ath soldat li manquèc temps entà recuèlher era cadea e eth collièr, des quaus era bèstia se n'auie des.hèt, e despús correc ara recèrca deth can pes carrèrs e places deth costat. Mès er animau non dèc senhaus de vida, com se s'auesse honut. - *Se non apareish, eth capitan m'aucis* – pensèc eth gojat, desesperat..

Coma darrèr recors, pensèc d'anar tà casa, damb era esperança de qu'eth can i auesse hèt cap. Ja se sap qu'aguestes bèsties an molt desvolopat eth sentit dera orientacion. En casa, totun, en compdes deth can i trapèc ara hemna deth capitan, era quau confirmèc de mala manèra totes es sues pòurs: - *Ja cau que t'esdegues tà trapar-lo. S'ath ser arribes sense eth can, eth mèn òme te harà fusilhar.*

De nau en carrèr, Pèrre non sabie pas a qui recòrrer. Se vedie perdut en mieï d'ua ciutat grana e desconeishuda. Romant pes carrèrs, passèc just dauant dera glèisa dera Mair de Diu des Desemparadi, que se tròbe ath cant dera catedral.

Continúa en la página siguiente

I entrèc. Laguens i auie un pialèr de devòts dauant era *Geperudeta*, qu'atau ei com la criden es valencians. Vedec que molti li alugauen candeles, en tot que li demanauen un favor o li dauen es gràcies. Eth tanben s'ajolhèc en tot implorar ara Mair de Diu era recuperacion deth can: - *S'eth can apareish, vos portarè tara Val d'Aran, un país entorat de montanhes a on non auetz cap de devòt perque arrés vos coneish.*

En gèsser tà dehòra li hec un saut eth còrÈ: eth can ère ajaçat dessus des escales dera pòrta principau. Sonque aparèisher er amo, era bèstia se lheuèc com se le demorèsse. Ara ora de complir era promesa, non li calec hèr guairi passì pes botigues de València. Un soldat dera sua companhia auie ua imatge naua e preciosa dera Vèrge des Desemparadi. L'auie tocat en ua tòia e com qu'eth ère catalan e aquiù ja an ara Moreneta, li venec era imatge per quate sòs. Un viatge aguec era licència ena pòcha, Pèrre passèc per Montcorbau damb era intencion de deishar era imatge installada ena glèisa.

Eth rector deth pòble, quan escotèc eth miracle deth can, li didec qu'era Vèrge se mereishie ua capèla entada era soleta, que s'auie de bastir mès ensús deth pòble en un endret coneishut com eth Prat des Caperans. Eth madeish Pèrre s'encuedèc d'amassar donatius pes pòbles dera val e quan n'aguec pro, loquèc as paletes e quan aguesti arribaren, les hec de manòbra enquia qu'èra òbra siguec prèsta. Finaument, liure de toti es compromisi damb es autoritats dera tèrra e deth cèu, eth soldat Pèrre Batmala podèc tornar tà Bordèu.

Aguesta istòria hè pòc mès d'un segle que passèc. D'ençà d'alavetz, era Vèrge des Desemparadi s'a guanhat eth còr dera bona gent de Montcorbau, en tot qu'eth vielh patron deth pòble a anat quedant un shinhau acomerat. En pòc mès de cent ans, era naua Vèrge valenciana a remplaçat a Sant Estève, eth mès antic de toti es sants, ja que segontes diden, siguec eth primèr sant qu'aguec era glèisa.

Traducido del libro "El rei de la Val d'Aran" de Pep Coll, por gentileza del Conselh Generau d'Aran

"La comodidad de Vielha a su alcance"

Pleta deth here

TRES CASAS TRADICIONALES EN EL CASCO ANTIGUO DE VIELHA, 3/4 DORMITORIOS. FINALIZADAS, A ESTRENAR

Cuidamos los detalles

www.habitataran.com

Habitat Aran Consulting immobiliari Av. Pas d'Arro, 14 · 25530 VIELHA · Tel. 973 64 26 25

La botella de vino

La buhardilla estaba desordenada, como jamás él había visto. Hacía años que no subía a aquel lugar triste y polvoriento. Encontró enseguida lo que buscaba, pues el cuello de la botella, con su capuchón de plomo, sacaba la cabeza en solitario sobre la vieja estantería. Cogió la botella con sumo cuidado, la limpió cuidadosamente con la mano y la miró detenidamente bajo la tenue luz de la bombilla que alumbraba la estancia. Aquella botella de vino negro tenía muchos años, casi tantos como él. A pesar de las condiciones de silencio, oscuridad y frescor de aquella buhardilla, era probable que aquel excelente vino se hubiera estropeado. Pero el anciano no sabía de aquellas cosas y ni se lo llegó a plantear.



Recordó que aquella botella formaba parte de una caja que le había regalado un cliente. La guardó para que sirviera, llegado el día, como cumplimento de un rito familiar que venía celebrándose desde hacía dos siglos. Y hoy, había llegado el día. Bajó de la buhardilla y se dirigió a la cocina. Dejó la botella sobre la mesa, junto a dos copas y un sacacorchos. Las dos copas flanqueaban dos estuches, uno viejo y otro nuevo.

El estuche viejo tenía talmente la forma de un cuerpo femenino y era de madera de ébano. Tenía cincuenta años y era tan negro como el vino que había dentro de la botella. El estuche nuevo era rectangular y de fino cuero rojo. El hombre mayor se sentó en un taburete. La mueca de melancolía que hacía se convirtió en una agradable sonrisa cuando oyó que se habría la puerta de la cocina.

Su hijo se sentó a su lado, como cada día, desde que era un chaval. Igual que él hacía en compañía de su padre hasta que aprendió de sus virtuosas manos el oficio de *luthier*, aquellos seres especiales que fabrican violines.

El padre destapó la botella y sirvió el vino en las dos copas. Bebió con ganas y aseguró que el caldo estaba buenísimo, igual que el día en que se lo regalaron. No había perdido nada con el tiempo. El hijo bebió en su turno y corroboró la valoración del anciano, a pesar de que su paladar le decía otras cosas. El vino, según él, había perdido buena parte de cuerpo y de bouquet, pero no estaba muerto. Conservaba la suficiente dignidad para proporcionar todavía un cierto placer. Donde hubo, siempre queda algo, como le pasaba a su querido padre.

Brindaron y bebieron con parsimonia el añejo vino. Después, su padre abrió el estuche de cuero y le entregó a su hijo un precioso violín nuevo, el último que había fabricado el viejo *luthier*. El hijo cogió con emoción el violín para comprobar lo que ya sabía: que estaba perfectamente afinado.

El anciano abrió después su viejo estuche de ébano y extrajo el violín que, un día, hacía cincuenta años, le había regalado su padre. Aquel día, nebuloso ya en su memoria, también bebieron juntos de una botella guardada para la ceremonia en cuestión y le transmitió el testigo del oficio artesanal de la familia. Como hizo con él su padre y con éste el padre de su padre.

A continuación, padre e hijo, se colocaron los instrumentos bajo la barbilla, blandieron los arcos, y tocaron juntos un concierto de Bach, el mismo concierto en re menor para dos violines que sus antepasados habían interpretado de generación en generación. El viejo artesano no desafinó ni una sola nota.

En aquél harmónico instante, padre e hijo sintieron en profundidad. Los dos sintieron, a la vez, lo mismo: uno de esos escasos momentos de la vida en que se es consciente de recibir un soplo de inmensa felicidad.

Artículo de Juan Bas, escritor y guionista



Dúplex con impresionantes vistas en Bagergue. Salón-comedor con chimenea, cocina americana, 3 dorm. dobles, dos baños. Sol y vistas. Parking con rampa calefactada. 480.200 €.



Precioso dúplex en Salardú. Salón-comedor con chimenea, cocina americana, 3 dorm. dobles, 1 baño completo. Plaza parking individual y cerrada. Sol y vistas. 480.300 €.

Preciosas casas unifamiliares, a estrenar, en Aubert. Máxima calidad. Luminosas y con excelentes vistas. ¡Precio inmejorable!



Apartamento de 3 dormitorios en Vielha. Luminoso y muy soleado. Preciosas vistas. Plaza de parking y trastero.

Apartamento en Arties, con 2 dormitorios dobles, salón-comedor con chimenea, cocina americana, 1 baño completo, parking y trastero. 372.000 €.



Apartamento en pleno centro de Vielha tipo dúplex. 2 dormitorios, dobles, 1 baño completo, aseo, salón-comedor y cocina americana. ¡Oportunidad! 190.000 €.

Conjunto Residencial "Es de Simona", en Tredòs. Nueva prom. de apartamentos y casas unifamiliares. Entorno privilegiado. Sol y vistas. Posibilidad de escoger acabados. Servicio de transporte a pistas.



- Apto. 3 dorm. dobles en Gausac. Plaza parking. 265.600 €.
- ¡Gran oportunidad! Triplex en Les, como nuevo. 299.900 €.



OPINIONES MUY PARTICULARES

El anillo

Un muchacho entró con paso firme a la joyería y pidió que le mostraran el mejor anillo de compromiso que tuviera. El joyero le presentó uno. La hermosa piedra, solitaria, brillaba como un diminuto sol resplandeciente. El muchacho contempló el anillo y con una sonrisa lo aprobó. Preguntó luego el precio y se dispuso a pagarlo.

- ¿Se va Vd. a casar pronto? – le preguntó el joyero.
- No – respondió el muchacho -. Ni siquiera tengo novia.

La muda sorpresa del joyero divirtió al comprador.

- Es para mi madre – dijo el muchacho – Cuando yo iba a nacer, ella estuvo sola. Alguien le aconsejó que abortara antes de que yo naciera, así evitaría problemas. Pero ella se negó y me dio el don de la vida. Y tuvo muchos problemas. Muchos. Fue padre y madre para mí, y fue amiga y hermana, y fue maestra. Me hizo ser lo que soy. Ahora que puedo le compro este anillo de compromiso. Ella nunca tuvo uno. Yo se lo doy como promesa de que si ella hizo todo por mí, ahora yo haré todo por ella. Quizá después entregue otro anillo de compromiso. Pero será el segundo.

El joyero no dijo nada. Solamente ordenó a su cajera que hiciera al muchacho el descuento aquel que se hacía nada más a los clientes importantes.



Sobre la modestia



Este es un método rápido y efectivo para achicar la soberbia que casi todos tenemos.

Diríjase a una zona rural y elija el prado que más le guste. Espere a que anochezca. Desnúdese y cruce el alambrado, con cuidado de no perder ninguno de sus atributos de poder. Camine hasta que sienta que está en medio del campo con la soledad más absoluta.

Una vez allí, levante la cabeza hacia el cielo y mire las estrellas. En ese instante, usted, visto desde el espacio, debe parecer una especie de microbio instalado en una pelota de fútbol.

Piense entonces que está parado sobre un minúsculo planeta, que gira alrededor del sol; y que el sol no es nada más que una estrella pequeña entre los millones de estrellas que usted está viendo y que forman nuestra galaxia. Recuerde que nuestra galaxia es sólo una de las miles de millones que hay en el espacio.

Una vez hecho esto, coloque los brazos en jarra sobre la cintura, tome una actitud desafiante y llenando bien los pulmones, grite a viva voz, con toda la energía que sea capaz de juntar en ese momento, la siguiente frase: **!!! YO SÍ QUE SOY ALGUIEN VERDADERAMENTE PODEROSO !!!**

Luego espere a ver el resultado. Si ve que algunas estrellas se sacuden, no se haga demasiadas ilusiones: **!!!ES DIOS QUE, A VECES, NO PUEDE AGUANTAR LA RISA!!!**

DANCES DE LEGAZPIA (PAÍS BASC) E DE SANT JOAN DE LABRITJA (EIVISSA)



Eth passat 6 d'octubre, arribèc ena Val d'Aran eth grop Korosti Danza Taldea, de Legazpia, convidat pera Còlha Sta. M^a de Mijaran de Vielha. Eren net ena Auberja Era Garona de Salardú. Les recebèc en Ajuntament de Vielha, eth tinent d'alcalde, Sr. Pau Perdices. Pera tarde deth dissabte, aufriren, amassa damb era Còlha convidanta, un espectacle ena Sala Polivalenta de Vielha tamb fòrça assistència de public. Eth dimenge tanben barèren es dus grops ena hèsta deth Rosèr de Betrèn. Sigüec plan polit ja qu'era plaça dera glèisa de Betrèn ei un lòc meravilhòs tas dances populars e toti es assistents manifestèren que les auien agradat fòrça, pr'amor que son molt diferents as d'Aran.



Eth dia 11 d'octubre arribèc ena Val d'Aran "Sa Colla de Labritja" (Eivissa) e tanben sojornèren en Auberja Era Garona. Sigueren recebudi peth Conselher de Torisme, Sr. Juan Antonio Serrano, peth baile de Salardú, Sr. César Ruiz Canela e peth tinent d'alcalde de Vielha, Sr. Pau Perdices. Visitèren era Val d'Aran, que les shautèc fòrça. Tostemp les acompanhèren membres dera Còlha Sta. M^a de Mijaran e aufriren dues actuacions, ua en Salardú, era tarde deth dia 12 e ua auta eth dia 13, ena Sala Polivalenta de Vielha, tamb era presència de fòrça public. Cau destacar eth vestuari plan ric des gojates e tanben es sues dances, que son fòrça diferents as nòstes.



Toti es joeni des grops manifestèren que son fòrça importants aguesti escambis d'idees, de dances e de coneishements, pr'amor que en tot parlar ven qu'an fòrça causes en comun e tanben que se conheish mielhor un lòc se conviues tamb gent deth país.





CLAUSURA DER OSTIU CULTURAU

Era cap de Cultura e Politica Lingüística deth Conselh, Maria Vergés, a anonciat qu'es actuacions des còlhes de dançaires dera Val d'Aran se potenciaràn pendent tot er an. Ena clausura der Ostiu Culturau, Vergés a declarat qu'eth Conselh vò cambiar eth format d'aguest cicle en tot cercar era colaboracion des Ajuntaments, damb er objectiu de "reforçar era participacion des joeni enes còlhes". Era cap de Cultura a explicat qu'ei de besonh de dosificar es eveniments culturaus entà non concentrar-les sonque ena sason d'ostiu. Eth sindic Francés Boya, qu'a autreat es prèmis, a volut "reconéisher era activitat des còlhes a favor dera cultura aranesa" e a manifestat qu'eth Conselh s'amassarà mès soent damb aguestes entà concretar un nau format de cicle culturau que les desvincole deth "simple folklore".

ETH CONSELH GENERAU COLLABÒRE DAMB "AULA DUBÈRTA"

A compdar deth 3 d'octobre s'aplicarà eth projècte *Aula Dubèrta* en IES d'Aran, un programa qu'ei frut d'un convèni de colaboracion enter eth Departament d'Educacion dera Generalitat e eth Conselh Generau d'Aran entà balhar supòrt as escolans que presenten dificultats d'aprenedissatge e dificultats d'escolarizacion.

Era cap de Cultura e Politica Lingüística, Maria Vergés, que tanben ei responsabla d'Ensenhament, a informat que s'an acuelhut dus alumnes a "un projècte qu'ei adreçat entàs escolans des deth tresau cors dera ESO que non sonque presenten dificultats d'aprenedissatge, senon tanben desmotivacion grèu, perilh d'absentisme academic, problèms de conducta e que precisen d'actuacions individualizadas e adaptacions substancials deth curriculum entara sua integracion escolar, social e laborau". Vergés a explicat qu'eth Conselh Generau "se harà cargue dera totalitat des despenes que compòrte era realizacion des activitats d'aplicacion practica e collaborarà damb eth centre ena realizacion d'activitats educatives especificas".

Era cap de Cultura e Politica Lingüística a afirmat en aguest sens qu'era desmotivacion escolar "ei ua des preocupacions que mès ten en compde eth Govern en àmbit der Ensenhament" e que "programes com aguest d'atencion personalizada as alumnes damb dificultats van en bon camin entà arténher er objectiu de melhorar eth rendiment escolar".



Assessorament

CADION s.l.

Gestion

- LABORAU
- FISCAU
- COMPTABLE

c/ Dr.Manuel Vidal, 1 1º A
25530 - VIELHA (Lleida)

Tel. 973 64 20 79
Fax 973 64 29 19

c/ Pietat, 19
25550 - BOSSOST (Lleida)

e.mail: cadionsl@fiservinet.es



Groupe P.P.I.



SE HABLA
ESPAÑOL

PRECIOS DE FÁBRICA

Stores de interior - Cortinas - Guías de cortina

Particulares, profesionales
Especialidad en hoteles y restaurantes
Suministro e instalación

SAUVETERRE (A 3 km. de Saint Gaudens)
Tel. 00 33 561 95 77 00 - Móvil: 00 33 671 75 52 28
www.groupeppi.fr

Fontanería
Calefacción



BUSQUET S.L.

Instalaciones de gas
Energía solar...geotérmica
Aire acondicionado
Sistemas contra incendios



C/Carrera, 9 25540 - LES Tel. 973 648 430 Móvil 609 318 804

CONSTRUCCIONS
I REFORMES

SAID

Especialistes en
reformes de cases

Pressupostos sense compromís

699 035 290



PRADEL HORTICULTURA

PLANTAS Y FLORES
PLANTEL PARA HUERTOS
TIERRA - ABONOS
VENTA AL DETALL



15, AVENUE DE TOULOUSE 31110 - LUCHON (FRANCIA)

TEL. 00 33 561 79 80 90
FAX 00 33 561 79 01 34



TRUCOS DEL HOGAR

MEJORAR LA COMPOTA

Para que quede aún más sabrosa, incorporar el azúcar sólo en la última fase de cocción. Si se sirve templada, añadirle un poco de mantequilla. Resultará mucho más cremosa y untuosa.

ELIMINAR LA CAL DE LA BAÑERA

Si las manchas de cal no son muy profundas, se pueden quitar frotándolas con medio limón cubierto de sal fina o bien con vinagre de alcohol caliente.

LANA DE ANGORA

Para que la lana de Angora no vuelva a soltar más pelo, guardar bien la prenda en una bolsa de plástico y dejarla en la nevera durante 4 días. Ya no soltará pelo nunca más.

ARRANQUE DEL COCHE EN INVIERNO

Para que el coche arranque sin problemas en invierno, sostener un algodón empapado en éter durante 4 o 5 minutos sobre la boca del filtro de aire.

Trucos facilitados por Jonerik (Vielha)

CAMISETAS
POLOS
SUDADERAS
PANTALONES



CINTURONES
GORROS
ACCESORIOS
COMPLEMENTOS

EL NIÑO

VEN A CONOCER LA NUEVA TIENDA

C/ DETH ROSER, 11 - 25530 VIELHA TEL. 973 64 13 06



TU
REVISTA
WWW.TOTARAN.COM

LA SALA DE JUEGOS DEL VALLE DE ARAN

ETH CASINET

Av. Pas d'Arró, 42
VIELHA (Val d'Aran) TEL. 973 64 24 90



ERA BIBLIOTÈCA INFORME

BIBLIOTÈCA GENERAU DE VIELHA

Av. Garona, 33 (Palai de Gèu) Tel. 973 64 07 68 bibliovielha@aranweb.com

DE VIATGE

Aguest mes vos volem presentar "Corremón", ua exposicion qu'a estat creada entath Salon e era Setmana deth Libre Infantil e Juvenil, e qu'auram deth 26 de noveme enquiath 9 de deseme deth 2007 ena Bibliotèca Generau de Vielha. Enguan eth Salon deth Libre Infantil e Juvenil prepausa eth tèma deth viatge coma èish centrau. E aguesta exposicion tracte eth tèma deth viatge coma possibilitat que mos aufris era lectura entà conèisher eth nòste mon e es diferents manères de viuer que i a en mèis dera nòsta; ei per aquerò qu'ei dividida en sèt grani blòcs tematics, e tà cadun d'aguesti vos prepausam ua seleccion de libres, entà lectors petiti e tà joeni:

1. Grani viatjaires

Duran, Teresa: *Banyeta*. Barcelona: Destino, 2003. Damb Banyeta descubiratz scenariis diferents e es sòns colors. Müller, Jörg: *El soldadito de plomo en dibujos*. Santa Marta de Tormes: Lóguez, 2005. Ua version sense mots deth classic d'Andersen.

Hergé: *Tintín en el Tibet*. Barcelona: Juventud, 2004. Tintín viatge entath Tibet tà organizar ua expedicion tà anar a secórrer ath sòn amic Tchang.

2. Escapades e vacances

Ginesta, Montserrat: *Me'n vaig*. Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 2004. Ziu, un canhòt trassasièr, ges de casa e viatge damb diferents mejans.

Sempé, Jean-Jacques: *Las vacaciones del pequeño Nicolás*. Madrid: Alfaguara, 2003. Ara fin eth petit Nicolás se'n podrà anar de colònies, banhar-se ena playa...

Miralles, Francesc: *Un curs d'estiu a Irlanda*. Barcelona: Columna, 2004. A Aura, que ven de hèr es 16 ans, li an hèt un present ben especiau: un viatge que li permetrà viuer aventures e descubrir causes que non sabie.

3. Terres fantastiques

Ponti, Claude: *La meva vall*. Barcelona: Corimbo, 1999. Ua val abitada per èsters petiti que viuen d'ua manèra benben originau.

Molist, Pep: *El món perillos*. Barcelona: Baula, 2003. Alba, ua mainada valenta, gòse gèsser de casa entà descubrir eth perillhós vilatge de Vallciosa.

Saint-Exupéry, Antoine de: *Eth petit prince*. [Barcelona?]: Parangona, 2005. Un classic ena nòsta lengua que vos permetrà viatjar entar asteroïde B 612.

4. Viatges iniciatics

L'ocell de la felicitat: conte tibetà. Barcelona: Abadia de Montserrat, 2002. Un pastor joen comence un viatge entà anar a quèrrer er audèth dera felicitat entà poder salvar ath sòn país.

Collodi, Carlo: *Les aventures d'en Pinotxo*. Barcelona: Joventut, 2003. Damb Pinocchio, aquera marioleta de husta que pren vida, poderatz viatjar per tèrra e mar, per pòbles reaus e per païsi incredibles.

5. Descubèrta de d'auti lòcs e manères de viuer

Gutman, Anne: *La Lola a Nova York*. Barcelona: Joventut, 2001. Dera man de Lòla poiratz visitar Central Park, era estàtua dera Libertat... e tanben perder-vos-i damb era.

Kessel, Joseph: *El lleó*. Barcelona: Empúries, 2002. Un safari en Kènia representarà eth començament d'ua istòria d'amor diferenta.

6. Aluenhaments e desplaçaments

Recorvits, Helen: *Em dic Yoon*. Barcelona: Joventut, 2003. Ua mainada coreana que non s'adapte en país a on a emigrat, non pense sonque en tornar damb era sua família.

Sotillos, Eugenio: *Heidi*. [Barcelona]: Nabau, 1987. Era istòria d'ua mainada qu'a de deishar de viuer damb eth sòn pair-sénher ena montanha.

7. Guides, atles e d'autes proposicions tà conèisher eth mon

Hollyer, Beatrice: *Buenos días, mundo! Un día en la vida de niños de todo el mundo*. Barcelona: Intermón Oxfam Ommer, Uwe: *Familias d'arreu del món*. Barcelona: Cruïlla, 2004.

Exposicion "Corremón", deth 26 de noveme enquiath 9 de deseme deth 2007 ena Bibliotèca Generau de Vielha.

EL INGLÉS, ES FÁCIL

Scottish baseball

A recent Scottish immigrant attends his first baseball game in his new country and after a base hit he hears the fans roaring run....run! The next batter connects heavily with the ball and the Scotsman stands up and roars with the crowd in his thick accent: "R-r-run ya crazy man, r-run will ya!" A third batter slams a hit and again the Scotsman, obviously pleased with his knowledge of the game, screams "R-r-run ya crazy man, r-r-run will ya!"

The next batter held his swing at three and two and as the ump calls a walk the Scotsman stands up yelling "R-r-run ya crazy man, r-r-run!" All the surrounding fans giggle quietly and he sits down confused. A friendly fan, sensing his embarrassment whisper, "He doesn't have to run, he's got four balls." After this explanation the Scotsman stands up in disbelief and screams, "Walk with pr-ride man!"



Artículo facilitado por Keith Kirwen de The English Planet, de Vielha



THE ENGLISH PLANET - El alumno del mes

Felicidades a Guillermo López Gutiérrez por haber aprobado el importante examen de Cambridge University - KET (Key English Test). Pronto tendrás el First Certificate y cuando seas un adulto ¡¡no tendrás que preocuparte de estudiar inglés!!



THE ENGLISH PLANET

SUS ESPECIALISTAS
EN INGLÉS Y FRANCÉS



- Cursos subvencionados hasta el 100% para trabajadores de todos los sectores.
- Traducciones de cartas de restaurantes, folletos, páginas web, etc..
- Preparación para los exámenes de Cambridge.
- Profesores nativos con carrera universitaria y titulación del idioma.

I speak
english!



Nuestros alumnos empiezan a aprender inglés desde su infancia, sin esfuerzos y naturalmente.
El inglés nunca será una asignatura difícil para ellos mientras sigan nuestro plan educativo



University of
CAMBRIDGE

c/ Arnals, 10 (Frente al Hospital) - VIELHA
www.tep.es - tep@tep.es

973 641 095 / 620 855 965

CONTIGO EN EL VALLE
DESDE 1995



LA REVISTA
DEL VALLE
973 64 32 88

Carolina J. Juanes
Carretera deth Tunel, 9 - 11
25530 - VIELHA
carolina@juanes.com

s o f á s
muebles
cortinas
decoración
Tel/Fax: 973 64 05 89



FUNERARIA PARDO - SAURA

c/Dr. Vidal, 1
(Junto al hospital de Vielha)
25530 - VIELHA

Teléfonos:
696 09 28 44 - 609 57 10 98
608 39 82 22 - 636 78 08 49

SERVICIOS FUNERARIOS A SU DISPOSICIÓN

- SEPULTURAS
- LÁPIDAS
- NICHOS
- SERVICIOS JUDICIALES
- VAL D'ARAN Y ALTA RIBAGORZA
- INCINERACIONES
- TRÁMITES
- ASISTENCIAS
- TANATOPRAXIA

Traslados nacionales e internacionales
Atención al cliente las 24 h.



MAUBERME
OBRAS Y SERVICIOS S.L.

25530 - VIELHA
Tel. 973 64 19 00

mail: damapena@hotmail.com



(Camión porta-escombros)

ALQUILER
DE
MAQUINARIA

JOAQUÍN GALVO

VIBRADORES
MARTILLOS ELÉCTRICOS
CARRETIILLAS
RODILLOS
COMPRESORES
GRUPOS ELÉCTROGENOS
DUMPERS
HORMIGONERAS ETC....

Carret. de Francia s/n
25530 - VIELHA
Tel./Fax 973 64 25 44

Carret. Nacional 230, km.124,2
25520-EL PONT DE SUERT
Tel./Fax 973 69 10 27



Bossòst, París y Londres

En la vida, una bonita forma externa de vivirla puede ocasionar una sensación de felicidad comparativa que, vista al paso de los años, parece injustificada. En aquellos años en el Valle, esa forma de vivir abrió un encuentro en el paraíso. Eso me pasó a mi cuando fui trasladado, con mi Sección, a Bossòst. Bausen quedaba grabado en mi corazón, con sus hombres y sus nieves, sus huertos y sus vacas, su estela romana y las campanas de su pequeña iglesia.

Para el sargento, el cabo primera y los soldados veteranos de mi sección no era lo mismo. Los primeros, alternativamente, habían pasado largos meses en Bausen, entre juegos y bromas, algo de vida militar tranquilamente disciplinada y trabajos en el campo (bien pagados por los campesinos araneses). Habían encontrado su hueco, con más risas que pesares, y al llegar a Bossòst, que ya conocían de estancias anteriores, no notaron mejora perceptible. Pero para el resto de mi Sección 3ª - los reclutas recién incorporados - y para mí mismo, la entrada por las escuelas, a paso lento y displicente desde que dejamos Bausen, nos hizo sentir como si, llegando a Las Vegas, viésemos a la derecha el parisino cabaret de La Nouvelle Eve, y a la izquierda la londinense Royal Opera House.



Yo iba a pie, como la tropa. Al llegar cerca del Hotel Mases - que a mí me pareció el Savoy Hotel del Strand londinense - y para no molestar a la gente que entraba y salía de las tiendas y los portales de la derecha, se me ocurrió cruzar el paseo, majestuoso, con su arbolado punteado de nieve, para seguir por el margen del Garona.

Un coche bastante viejo bajaba con cuidado por la calle en pendiente de la iglesia, encharcada pero sin hielo. Un Teniente salió del bar del Centro, desató al caballo de un árbol cercano y montó. Mientras, un soldado de nuestra Sección, el último de la postrera fila, iba despistado guiñando el ojo a una moza que asomaba a una ventana. Por este motivo, perdió el hilo y no se dio cuenta de nuestro giro a la izquierda para cruzar el paseo.

El conductor nos vio, frenó con un fuerte chirrido para dejarnos pasar, y echó el agua

de un charco contra la acera. El agua empapó el cuello, el morro y un ojo del caballo del teniente, quien al llegar a la esquina y al ver nuestro giro a la izquierda y sin la seguridad de que el coche frenara, se paró prudentemente, esperando tener vía libre.

Nuestro soldado, en su despiste arcángelico - ¡así le parecía la moza! -, no giró con nosotros y dio unos pasos más hacia las ancas del caballo. Este, molesto por el agua, dio un paso ladeado hacia atrás y empujó al soldado, que rodó desde el paraíso de su visión hasta el agua sucia del suelo, lo que le dejó marcadas unas surrealistas culeras.

Yo, al frente de mi tropa, oí carcajadas detrás de las filas. Di la orden de "¡Alto! ¡Descansen!", y fui con el sargento a ver lo que pasaba. Varios soldados nos lo explicaron y nos unimos a las carcajadas.

(continúa en la página siguiente)

El conductor del coche había pedido excusas al Teniente, a quien conocía. Sacó un habano "Romeo y Julieta" de su petaca y se lo ofreció como desagravio. El Teniente, compadecido del soldado aunque sin comprender qué demonio hacía tan cerca de la grupa de su caballo y separado de la formación, le regaló una botella de vino comprada en el bar.

Recordé la canción alemana sobre las chicas que se asoman a la ventana cuando pasan los soldados, y con lágrimas de risa en los ojos, saqué mi famosa petaca - la de las firmas de Lola Flores y Manolo Caracol - e invité a fumar a todos. El sargento y yo encendimos nuestros cigarrillos, sin pensar que los teníamos que tirar enseguida, para seguir con la tropa formada hasta el cuartel. Yo, mientras andábamos, recordaba el día en que - en una marcha por la montaña del Campamento de Sante Fe del Montseny - el caballo de un teniente me pisó, sin que el teniente se diese cuenta, mientras yo sujetaba a mi mulo asustado, cargado con un mortero del 81.



Después de dejar a los soldados, encontré pronto al alférez Bau, llegado de Canejan, que iba con otro alférez de otra Compañía de nuestro Batallón XL de Montaña. Se llamaba Francisco Urigüen Delclaux y era de Las Arenas, cerca de Bilbao.

Los tres formamos un trío de amigos para toda la vida, unidos en lo principal y perdonándonos lo poco importante. Fernando unía sus ágiles antecedentes tortosinos (venía del Ebro y del Manzanares, aquél aprendiz de río madrileño) a su simpática elegancia de castizo madrileñismo. Fuimos amigos hasta su muerte prematura.

Fran era sólido, concreto, sensato, amable sin exageraciones, realista (venía del Cantábrico) y aportaba una sincera amistad, sin fisuras ni transigencias. Hace sesenta años que somos amigos.

Yo punteaba mi pragmatismo catalán (venía del Mediterráneo) con los ideales entremezclados de antepasados familiares: los que colonizaron California con Gaspar de Portolá y los que confraternizaron en Otáñez con Centuriones romanos de la *Legio Septima Gemina* para construir la calzada romana (de ahí lo de mi apellido Calzado) hasta Castro Urdiales.

La tarde del encuentro tuvo un asombroso matiz (histórico-cultural-artístico) en nuestro ambiente, que dio a Bossòst el carisma complementario de gran urbe, con su Westminster Abbey de Londres y su casi Nôtre Dame de París. Paseamos los tres por las calles al atardecer. No sé porqué, pero no cruzamos el puente sobre el Garona. Subimos hacia el olmo mayestático y la fuente de la plaza de la iglesia románica y nos paramos a ver la puerta, bonita en su sencillez.

"*Si les gusta el arte, vengan conmigo*". La voz era de un ciudadano desconocido, ---que nos hizo dar la vuelta a la iglesia por el exterior de los ábsides y el campanario. Allí, se paró ante otra puerta, la de la cara norte, señalándonos su tímpano. Desde el capitel entrelazado - cual si fuera un cesto - al ajedrezado circundante. Creo que nos lo explicó todo, con su más que amable hospitalidad. Nos hizo ver la austeridad de las caras (sol, luna, ángel evangelista y Pantocrátor), la ingenuidad de los animales (los símbolos de los tres evangelistas restantes); la diferencia jerárquica entre las alas del ángel y del águila; la imitación del ángel al Pantocrátor, sosteniendo ambos un pergamino con la mano izquierda; los dedos abiertos en la mano derecha, bendiciendo o adorando (dos en el Pantocrátor y uno en el ángel).

apasionadamente, la amistad fraternal recientemente encontrada. Al acabar, nuestro inesperado guía, se fue. Fernando y yo, emocionados, nos dimos un fuerte apretón de manos. Nuestro amigo Fran, el vasco, nos dijo: "*Los catalanes sois unos crios*". Sonreía con simpatía, quizás para ocultar su propia emoción.

Artículo escrito por Melquíades Calzado



¿SABEMOS LO QUE COMEMOS?

El apio, un gran digestivo

El apio es una planta de raíz y tallo comestible, del que se cultivan dos clases: el apio en rama y el llamado apio-rábano, un bulbo rugoso, en forma de patata, que apenas se consume en España. La diferencia entre ambos es que del primero se consume el tallo y del segundo sólo la parte más gruesa de la base del tallo. El apio es una planta herbácea, bianual, que tiene raíz pivotante, potente y profunda, con raíces secundarias superficiales; del cuello de la raíz brotan tallos herbáceos que alcanzan de 30 a 60 cm de altura. El apio es originario de Europa. Se propaga por semillas en un sustrato fino. Las plántulas se trasplantan a una distancia de 30 cm entre sí y requiere suelos ricos en nutrientes y húmedos. Se cultiva como hortaliza. Tiene un sabor fresco característico y es de textura crujiente.



Desde tiempos antiguos ha sido una planta muy apreciada como producto alimenticio y medicinal y su nombre está ligado a la magia, los mitos y las leyendas. La mejor época para comprarla fresca es en los meses más fríos.

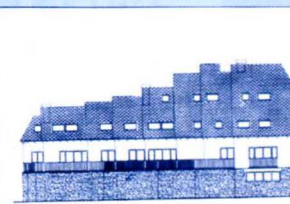
Aporta a la dieta 19 calorías por cada 100 gramos. Su contenido en vitaminas es elevado. Tiene tiamina, riboflavina y sobre todo vitamina C. Es una hortaliza muy rica en sodio y potasio.

Como la mayoría de las verduras, contiene una gran cantidad de fibra, lo que provoca una mejora del tránsito digestivo y evita la elevación del colesterol en sangre. De la misma manera, su bajo aporte calórico y su escaso contenido en azúcares, lo convierten en un alimento ideal para obesos y diabéticos. Por su elevado contenido en vitamina C se hace muy indicado durante las enfermedades infecciosas y en épocas de crecimiento y desarrollo. En el campo de la medicina naturista, las hojas y los frutos del apio se consideran sustancias tónicas estimulantes, antifebriles, carminativas y diuréticas. En infusión se utiliza para mejorar la diuresis y sus raíces cocidas son ideales para tratar la gota, el reumatismo y la nefritis.

Para reconocer su buena calidad deben presentarse enteros, frescos, sanos y limpios, exentos de insectos y parásitos. Tampoco deben presentar huecos ni esquejes. Un apio de gran calidad tiene tallos bien formados, peciolo gruesos, compactos poco curvados, una apariencia fresca y color verde claro. Otros índices de calidad son el largo de los tallos y de la nervadura central de la hoja, ausencia de defectos tales como: corazón negro, peciolo esponjosos, tallos florales y

partiduras, así como ausencia de daños por insectos y pudriciones.

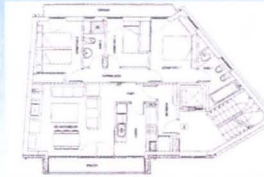
Al ser una verdura muy aromática, puede acompañar carnes y pescados en guarnición junto a otras verduras. También se puede cocinar hervido o servirse con alguna salsa. Igualmente, se puede preparar crudo, en forma de ensalada. Se prepara retirando las ramas duras y raspándolo bien para retirar los hilos. El apio-rábano debe pelarse. Se puede servir crudo, en ensalada, bien regado con limón rallado muy fino y aderezado con salsa mayonesa o vinagreta.



FACHADA ESTE

5 VIVIENDAS DE OBRA NUEVA, PARA ENTRAR A VIVIR EN DICIEMBRE 2008. ACABADOS CON MATERIALES TÍPICOS DEL VALLE DE ARAN. 2 Y 3 DORMITORIOS. CON CHIMENEAS. RESERVA YA TU PISO POR 3.000 €.

PRECIOS: DESDE 161.500 €.



Pisos en Les, con suite y 2 dormitorios, cocina cerrada, comedor con chimenea. Terraza 50 m2. Desde 270.600 €.



Piso en Bajo Aran, 2 hab. Mucha luz. 191.900 €.



Preciosa casa adosada, 4 habitaciones, jardín, cocina cerrada. 330.600 €



Triplex en Bajo Aran, de 4 hab. ¡Amueblado! 295.000 €.



Casa adosada, con 3 hab., 2 terrazas y bodega. 378.000 €.



Terreno para la construcción de 4 viviendas. Oportunidad. Buen precio.



Dúplex 100 m2, con 4 hab. Parking 12 m2. 273.000 €.



Dúplex en Les de 83,56 m2. Obra nueva para entrar a vivir. 3 hab., cocina cerrada. Parking. 270.000 €.



Terreno para la construcción de 2 viviendas llano y soleado. 180.000 €.



PISOS EN LES DE OBRA NUEVA CON 2 Y 3 DORM. COCINAS CERRADAS. PARKING Y TRÁSTERO. EXCELENTE CALIDAD. CONSTRUCCIÓN DE ALTA CALIDAD. PRECIO TODO INCLUIDO DE VIVIENDA: 264.000 €.



LUTZ - ARAN

Tel.: 609 20 88 03

SERVICIOS DE LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

PISOS - COMUNIDADES - HOTELES - RESTAURANTES - PISOS EN OBRAS - CRISTALES





CONSEJOS DE BELLEZA

La moderna esclerosis y la eliminación de varices (I)

Durante los meses de otoño e invierno se realizan los tratamientos para eliminación de varices mediante procedimientos de medicina estética (esclerosis, electroesclerosis, láserterapia). Estos procedimientos son totalmente diferentes a la cirugía de las varices y en otras ocasiones ya me he referido a ellos. Voy a intentar explicar mejor el método, los cuidados posteriores y la diferencia entre la cirugía y la medicina para eliminar varices.

Existen dos procedimientos fundamentales para la eliminación quirúrgica de las varices. La elección de uno u otro depende del tipo de varices y del consejo del cirujano. En general las varices muy gruesas (de diámetro mayor que un dedo de la mano) que recorren toda la pierna (sobre todo por la cara interna desde el tobillo hasta la ingle), se tratan en quirófano mediante la extracción de toda la vena en su integridad (Fleboextracción). En otras ocasiones, dependiendo del estado del resto de la circulación venosa, es posible eliminar la vena mediante pequeños cortes a lo largo del trayecto de la misma. Por estos cortes se va sacando poco a poco la variz (Microcirugía).

Los procedimientos médicos están basados en tres principios:

1. Una luz muy potente coagula el vaso sanguíneo dilatado (la variz). Esto supone una tecnología muy perfeccionada, que permite emitir una longitud de onda y una potencia, controladas para eliminar la variz y respetar al resto de la piel que la rodea. Este procedimiento se realiza con luz láser (neodimio-yag, erbio-yag) o luz pulsada intensa (IPL).
2. La inyección en la vena de una sustancia que actúa sobre su pared y la convierte en una cicatriz. De este modo, la variz queda cerrada e incorporada al tejido cutáneo. Esto puede realizarse mediante sustancias a baja temperatura (Crioesclerosis), con espuma médica con partículas de muy pequeño diámetro (Microespuma) o con sustancias que directamente esclerosan la variz (Esclerosis y microesclerosis).
3. La emisión de una corriente eléctrica aplicada con una aguja muy fina durante milisegundos, que consigue el mismo efecto que los procedimientos basados en la luz potente que he descrito más arriba, aunque generalmente se necesitan más sesiones.

He descrito los procedimientos fundamentales. Ahora surge una pregunta en la consulta del médico: ¿y la sangre por donde circula cuando se eliminan las varices? Esta pregunta, entre otras, constituye una preocupación constante entre las personas que se someten a estos tratamientos. Para contestarla es necesario recordar que las varices constituyen una dilatación anormal de venas que estaban cerradas. Esta dilatación se produce por la mala circulación del retorno venoso (obesidad, vida sedentaria, anticonceptivos orales, ejercicio físico inadecuado, predisposición personal, etc...). Cuando eliminamos la variz, la sangre vuelve a pasar por el sistema profundo que es por donde debe pasar.

En el siguiente artículo seguiré exponiendo, más en profundidad, el método de tratamiento y las preguntas fundamentales que surgen en la consulta médica. Sobre todo con la microesclerosis, que es el procedimiento de elección en las varices de pequeño y mediano tamaño.

Artículo facilitado por la Dra. María José Cutando Longás



MEDICINA NATURISTA Y ESTÉTICA

Dra. María José Cutando Longás

Colegiada nº 12.011

Plaça Pas d'Arrò, 5 1º 3º - 25530 VIELHA (Val d'Aran)

Tel. 661 68 64 84

www.medicinanaturistayestetica.com

OBESIDAD Y CELULITIS - MESOTERAPIA Y DIETO TERAPIA
MANCHAS FACIALES - PEELING MÉDICO
RELLENOS DE ARRUGAS Y LABIOS
VARICOSIDADES - PUNTOS RUBI
VERRUGAS - ACNÉ - CAÍDA DE CABELLO
ACUPUNTURA - HOMEOPATÍA - FITOTERAPIA

INFORMACIÓN GRATUITA PREVIA CITA



ARAN VETERINARIS

VISITAS CONCERTADAS
Tel. 973 64 23 61

URGENCIAS
Tel. 626 70 15 47

Avda. Garona, 25 - bajos
25530 - VIELHA

O'Alambique



Platos combinados
Tapas caseras

Duc de Dènia, 49
25550 - BOSSÒST
Tel. 679 77 80 07

TOT ARAN era tua Revista

973 64 32 88

LOCUTORIO LA SOLANA

Ciber- videollamada
Juegos

Av. Garona, 17 - VIELHA
Tel. 973 64 27 65



Funerària Val d'Aran

Servicio permanente 24 h.

20 años dando servicio al Valle de Aran

NUEVO PERSONAL

Delegados: Gaspar Pagés Arrazola
Passeig Libertat, 5 - Vielha
Tel. 661 047 404 - 973 641 631

S. Torres
Tel. 699 575 390 - 973 648 440

Oficina central: Tel. 973 258 023 - 973 258 261

- Traslados provinciales, nacionales e internacionales.
- Servicios de todas las Compañías de Seguros.
- Depósito de cajas en Vielha.
- Incineraciones.
- Disponibilidad del Tanatorio Municipal de Vielha.

Arres de Jos, Arres de Sus
Arròs, Arties, Aubert
Bagergue, Baqueira, Betlà
Betrèn, Casarilh, Casau
Escunhau, Garòs, Gausac
Gessa, Mont, Montcorbau
Montgarri, Salardú, Tredòs
Unha, Vielha, Vila, Vilac
Vilamòs.

Oficinas: Edificio Copirineo
c/ Pomarola, 3 local 2
25530 - VIELHA

LEYENDAS QUE ME CONTARON

Los pies fríos

Cuando yo tenía 10 años, mis padres tuvieron problemas legales por una propiedad heredada lejos de mi ciudad natal, por lo que tuvieron que marchar para arreglar el engorroso asunto. Siendo yo hijo único, me mandaron al pueblo con mi abuela, a una pequeña casa que ella había adquirido recientemente. Durante este periodo de tiempo tuve la más increíble experiencia que un ser humano puede tener. En mi defensa, he de decir que yo no creía en fenómenos paranormales ni en seres de ultratumba.

Era un 8 de abril cuando me enviaron a la nueva casa de mi abuela. Me llevé una buena cantidad de ropa, libros para la escuela y todo lo necesario para que estuviera bien con ella. La casa, situada en las afueras de un pueblo de Aragón, era bastante normal, como muchas de las que hay en aquellos parajes. Estaba bien arreglada y mi abuela la tenía limpia y ordenada. La buena mujer me asignó una habitación del piso de arriba. Allí estaría tranquilo y podría hacer mis deberes escolares sin que nadie me molestara. El segundo día de mi estancia en aquel lugar, mi abuela me fue a recoger a la escuela y juntos, nos fuimos a casa. Me encerré en mi cuarto y me puse a hacer las tareas que nos puso la profesora. De repente, sentí en mí un desasosiego. No porque la habitación fuera lúgubre o porque hubiera algo en ella que me alterara, sino porque noté un frío atroz que me calaba hasta los huesos.



Cuando llegó la hora de irme a dormir fue todavía más extraño. Aquella noche hacía un frío tremendo en la estancia, pero lo curioso es que sólo lo hacía en aquella habitación. Me tapé con un par de mantas y, cuando estaba más o menos dormido, pude percibir un claro olor a quemado, como si se estuviera consumiendo un cigarro. Me pareció muy raro porque nadie en la familia fumaba. Sin más, me invadió el sueño y me dormí.

Al día siguiente es cuando realmente empezó todo. Estaba yo jugando en el salón y mi abuela había salido a comprar algunas cosas que necesitaba. Me preguntó si quería ir con ella y le contesté que no, que quería jugar un rato antes de la cena. Ella

se fue y yo seguí con mis cosas. De pronto, me sobresalté, pues oí como si alguien corriera en el piso de arriba. Pareció como si hubiese entrando alguien en mi habitación. Asustado, fui hacia mi cuarto y, al entrar, no vi nada de especial en él. Un poco inquieto, me senté en mi pequeño escritorio. Quería empezar a hacer mis deberes y distraerme un poco para ver si se me pasaba aquel desasosiego. De pronto, noté un presencia detrás de mí. Al girarme, vi a una niña, vestida con un vestido muy sucio. Era de tez morena, cabello lacio oscuro, y ojos muy grandes, negros como el carbón. Ella estaba quieta, inmóvil, de perfil. La niña parecía bonita, pero al volverse hacia mí, vi el otro lado de su cara. La imagen era horrible, pues estaba quemada atrocemente y totalmente desfigurada. Pegué un grito muy fuerte y, despavorido, me escondí debajo de la cama. Y ahí me quedé totalmente paralizado por el pánico.

Yo no conocía ninguna oración, porque en mi casa eran ateos. Nunca recibí educación religiosa alguna. Pero quería rezar, hacer algo, cualquier cosa. De repente, oí como aquel ser marchaba de mi habitación. Me quedé un rato inmóvil, casi sin respirar y pegado a la pared de debajo de mi cama.

No sé el rato que estuve así, aunque me pareció eterno. Un poco más tranquilo decidí salir de debajo de la cama e ir a buscar a mi abuela. Todo estaba en calma. Pero cuando hice el ademán de salir de debajo de la cama, la puerta se abrió de nuevo. Me quedé de nuevo paralizado y un frío inmediato invadió la estancia. Desde debajo de la cama veía como la puerta estaba abierta, aunque nadie entraba en la habitación. De repente, vi como unos pies entraban lentamente, caminando hacia mí hasta casi tocar la cama. Mientras veía aquellos pies, yo estaba llorando de pánico y aguantando la respiración. Aquellos pies desprendían un frío letal y yo estaba al borde del colapso. De pronto, oí como mi abuela regresaba a casa. En aquel mismo instante, y de manera muy extraña, aquellos pies se desvanecieron en el aire. Yo me quedé acurrucado, muerto de miedo, debajo de la cama. Mi abuela me sacó de allí como pudo y, al día siguiente, volvía con ella a la ciudad. Las cascas de campo no estaban hechas para mí. En ellas había pies helados que me causaban pavor.....



TELÉFONOS DE INTERÉS

BOMBEROS (URGENCIAS)	085	CONSELH GENERAU D'ARAN	973 641 801
POMPIERS D'ARAN	973 640 080	INFORMACIÓN Y TURISMO VIELHA	973 640 110
POMPIERS BOSSÒST	973 648 380	INFORMACIÓN Y TURISMO BOSSÒST	973 647 279
EMERGENCIAS Y RESCATE DE MONTAÑA	973 640 080	INFORMACIÓN Y TURISMO SALARDÚ	973 645 197
DISPENSARIO ARTIES	973 642 847	INFORMACIÓN Y TURISMO LES	973 647 303
DISPENSARIO BOSSÒST	973 648 211	TORISME VAL D'ARAN	973 640 688
DISPENSARIO LES	973 648 229	MUSEUS DERA VAL D'ARAN	973 641 815
DISPENSARIO SALARDÚ	973 644 030	CORREOS-OFCINA VIELHA	973 640 912
		GREMI D'OSTALARIA DERA VAL D'ARAN	973 640 601
HOSPITAL COMARCAL DE VIELHA	973 640 006	ESCOLA D'OSTALARIA DE LES	973 647 242
GUARDIA CIVIL VIELHA	973 640 005	FARMACIA PALÀ (VIELHA)	973 642 585
GUARDIA CIVIL DE MONTAÑA (URGENCIAS)	062	FARMACIA CATALÀ (VIELHA)	973 642 346
GUARDIA CIVIL DE MONTAÑA	973 640 005	FARMACIA ALMANSA (BOSSÒST)	973 648 219
POLICIA NACIONAL (URGENCIAS)	091	FARMACIA ALMANSA (LES)	973 647 244
POLICIA NACIONAL (COMISARIA DE LES)	973 648 014	FARMACIOLA PALÀ (ARTIES)	973 644 346
		FARMACIA PALÀ (BAQUEIRA)	973 644 462
		FARMACIOLA CATALÀ (SALARDÚ)	973 644 225
MOSSOS D'ESQUADRA (URGENCIAS)	088	TAXI JUAN BERDIÉ (CASAU)	619 791 507
MOSSOS D'ESQUADRA VIELHA	973 357 285	TAXI J.ALEXANDRE (BETRÉN)	619 957 555
AYUNTAMIENTO VIELHA	973 640 018	TAXI OLPERER S.L. (ARTIES)	973 640 442
AYUNTAMIENTO ARTIES	973 641 612	TAXI J.ANTONIO PUENTE (GARÓS)	630 980 934
AYUNTAMIENTO ES BÒRDES	973 640 939	TAXI BENJAMÍN MOLES (BOSSÒST)	973 648 242
AYUNTAMIENTO BOSSÒST	973 648 157	TAXI ANGEL JAUMOT (BETRÉN-VIELHA)	605 276 387
AYUNTAMIENTO LES	973 648 007	TAXI XAVIER MARTÍNEZ (VIELHA)	609 386 968
AYUNTAMIENTO SALARDÚ-NAUT ARAN	973 644 030	TAXI FULGENCIO DEDIEU (VIELHA)	629 370 070
		TAXI VAL D'ARAN (ESCUINHAU)	617 401 445
ALSINA GRAELLS BARCELONA	93 2656 592	TAXI SERGIO GALLARDO (SALARDÚ)	639 309 995
		TAXI IGNACIO GALLARDO (VIELHA)	629 314 334
PARROQUIA DE VIELHA	973 640 021	TAXI XAVIER CASTET (BOSSÒST)	973 647 124
PARROQUIA DE BOSSÒST	973 648 253	TAXI JORGE BELMONTE (VIELHA)	609 571 098
PARROQUIA DE LES	973 648 105	SALÓN DEL REINO TESTIGOS JEHOVÀ	973 642 842
PARROQUIA SALARDÚ	629 791 095	ARAN VALOR NATURAL (AVALON)	657 989 851
FUNERARIA VAL D'ARAN	973 258 023	www.avalonaran.org	
POMPAS FUNEBRES PARDO (VIELHA)	973 642 339	CINE DE VIELHA	973 640 830
FUNERARIA SAURA (PONT DE SUERT)	608 398 222	CINEMA CULTURAL DE BOSSÒST	973 648 157
ESTADO DE CARRETERAS DE CATALUÑA	900 123 505	A.F.A. VAL D'ARAN (Escola Adults - Pilar Barés)	973 64 17 76

Joana & Erika
Zonerik
COMPLEJO **ELURRA**
(AL FINAL DE LA RAMPA)

LAVANDERÍA - TINTORERÍA
ENTREGA RÁPIDA
NO CERRAMOS AL MEDIODÍA

973 64 09 54 - 609 83 91 99 - Fax 973 64 14 81

aeropuertos
Barcelona
Toulouse

TAXI
VAL D'ARAN

conexión AVE Lleida / Madrid
SNFG Montrejau / Toulouse

SERVICIO ESPECIAL PLETAS
(Traslado a pistas)
Solicite presupuesto temporada.

Tel. 617 401 445

www.taxivalledearan.com



ETH REFUGI D'ARAN APARTHOTEL



Deguste nuestra cocina en el restaurante El Acebo



LAS TERMAS DEL REFUGI

(Abierto todo el año)



Tel. 973 64 30 02
Fax 973 64 30 56

Av. Garona, 27
VIELHA

HIDROTERAPIA - MANICURA
PEDICURA - DEPILACIÓN
SAUNA VAPOR - QUIROMASAJE
REFLEXOTERAPIA - CORRIENTES
TRATAMIENTOS CORPORALES Y FACIALES

Avda. Garona, 27 (Junto al Palacio de Hielo)
25530 - VIELHA (Lleida - Val d'Aran)
Tel. 973 64 30 02 Fax 973 64 30 56
www.elrefugiodearan.com

ES CASES D'ALÓS



En el pueblo de ALÓS D'ISIL, en pleno Pallars Sobirà, a orillas del río Noguera Pallaresa, a las puertas del Parque Natural del Alt Pirineo y a tan sólo 15 kms. de los remontes a las pistas de esquí de BAQUEIRA BERET, estamos actualmente construyendo nuestra promoción ES CASES D'ALÓS.

Un edificio de 18 viviendas respetuoso con el entorno y el medio ambiente, construido con materiales naturales de gran calidad y acabados propios de la zona que le ofrecerán, para su disfrute, el máximo confort y bienestar. ¡¡¡ VISITE NUESTRA WEB !!!



A 15 Km. de Bonaigua 1.900
el acceso directo a los remontes de BAQUEIRA BERET



PRÓXIMA ENTREGA DICIEMBRE 2007

Información y Ventas: Durnetan 50, s.l.

Tel.: 637 88 11 11 - Email: info@durnetan.com - www.durnetan.com

Nueva Promoción Vila
Pisos y Dúplex de 3 Habitaciones
Entrega en 2008

Vielha
Piso con Terraza
3 Habitaciones
2 Parkings y Chimenea

Mont
Obra Nueva
Apartamentos
Dúplex y
Casas de 2 y 3
Habitaciones

Nuevas Promociones
Aneu, Vielha, Arròs
Alquileres
Temporada de Ski
Pisos Obra Nueva
en Vielha

Eth Durnetan
Inmobiliaria
Gestión Integral de Obras y Servicios
Compra, venta de inmuebles
Obra Nueva y Segunda Mano
Tramitación de Permutas
Alquileres de Vacaciones

www.puntet.com
info@puntet.com
973 64 25 31 Avd. Garona 29
605 87 98 36 Vielha



ARAN POUR NOS AMIS LES FRANÇAIS

Le petit poucet Chapitre 6

La bonne femme fut ravie de joie, et leur porta bien à souper; mais ils ne purent manger, tant ils étaient saisis de peur. Pour l'Ogre, il se remit à boire, ravi d'avoir de quoi si bien régaler ses amis. Il but une douzaine de coups de plus qu'à l'ordinaire : ce qui lui donna un peu dans la tête, et l'obligea de s'aller coucher.

L'Ogre avait sept filles, qui n'étaient encore que des enfants. Ces petites ogresses avaient toutes le teint fort beau, parce qu'elles mangeaient de la chair fraîche, comme leur père ; mais elles avaient de petits yeux gris et tout ronds, le nez crochu, et une fort grande bouche, avec de longues dents fort aiguës et fort éloignées l'une de l'autre. Elles n'étaient pas encore fort méchantes; mais elles promettaient beaucoup, car elles mordaient déjà les petits enfants pour en sucer le sang.

On les avait fait coucher de bonne heure, et elles étaient toutes sept dans un grand lit, ayant chacune une couronne d'or sur la tête. Il y avait dans la même chambre un autre lit de la même grandeur: ce fut dans ce lit que la femme de l'Ogre mit coucher les sept petits garçons; après quoi, elle s'alla coucher auprès de son mari.

Le petit Poucet, qui avait remarqué que les filles de l'Ogre avaient des couronnes d'or sur la tête, et qui craignait qu'il ne prit à l'Ogre quelques remords de ne les avoir pas égorgés dès le soir même, se leva vers le milieu de la nuit, et prenant les bonnets de ses frères et le sien, il alla tout doucement les mettre sur la tête des sept filles de l'Ogre, après leur avoir ôté leurs couronnes d'or, qu'il mit sur la tête de ses frères, et sur la sienne afin que l'Ogre les prit pour ses filles, et ses filles pour les garçons qu'il voulait égorgé.



La chose réussit comme il l'avait pensé ; car l'Ogre, s'étant éveillé sur le minuit, eut regret d'avoir différé au lendemain ce qu'il pouvait exécuter la veille. Il se jeta donc brusquement hors du lit, et, prenant son grand couteau:

" Allons voir, dit-il, comment se portent nos petits drôles; n'en faisons pas à deux fois. "

Il monta donc à tâtons à la chambre de ses filles, et s'approcha du lit où étaient les petits garçons, qui dormaient tous, excepté le petit Poucet, qui eut bien peur lorsqu'il sentit la main de l'Ogre qui lui tâta la tête, comme il avait tâté celles de tous ses frères. L'Ogre, qui sentit les couronnes d'or :

" Vraiment, dit-il, j'allais faire là un bel ouvrage; je vois bien que je bus trop hier au soir. "

Il alla ensuite au lit de ses filles, où ayant senti les petits bonnets des garçons:

" Ah ! les voilà, dit-il, nos gaillards ; travaillons hardiment. "

(à suivre)

Conselh Generau d'Aran

CROMPAR EN ARAN A PRÈMI

Eth tòn comerç

Deth 15 d'octobre ath 2 de deseme

ARÈNÇIA
ETH
COMERÇ
D'ARAN

ARAN
a
c

- Bases de participacion:**
- Era bilheta a d'èster sagerada per establiment que la liure, se non serà invalidada.
 - Demoren excluides de recebre prèmi es personas relacionades directament damb er establiment dera bilheta guanhadora: proprietaris, treballadors atau coma es sues families directes: pairs, frairs, pairins, consòrta, eca.
 - Se pòden depausar es bilhetes complimentades abans deth dia 2 de deseme de 2007 includint en:
 - Oficina de Torisme dera Val d'Aran en Vielha
 - Oficina de Torisme de Les Ajudaments de Bossòst
 - Ajuntament de Salardù
 - Eth sorteg serà retransmetut eth deluns 3 de deseme entàs 12 ores
- ena GUM FM e difonet en d'auti mieiis locaus atau coma enes establiments participants.
- Es guanhadors seràn localizadi per telefon enquisàs 13 ores deth dia 4 de deseme. En cas de non poder contactar-i perderàn eth prèmi automaticament.
 - Es prèmis seràn valids entà crompar enes establiments comerciaus que participen ena campanha pendent era setmana deth 10 ath 16 de deseme de 2007.
 - Era participacion en aguest sorteg implique era acceptacion d'aguestes bases.
- Prèmis:
 - Prumèr prèmi – 1000€
 - Dusau prèmi – 600€
 - Tresau prèmi – 300€



CURARSE EN SALUD

10 Normas de higiene visual (3)

Las normas de higiene visual son una serie de consejos para la prevención de los problemas visuales. Estos 10 consejos, aunque no los resuelve totalmente, contribuyen a obtener un mejor rendimiento y una menor fatiga visual.



1. La iluminación tiene que ser uniforme. Es necesaria una luz ambiental (iluminación en el techo o ventana) y sobre la zona de trabajo una luz adicional que ilumine el doble que la ambiental sin deslumbrar ni que pueda hacer sombra al escribir.
2. Colocar la luz de sobremesa (flexo con luz fría) a la izquierda y por encima del hombro si la persona es diestra y al revés para las personas zurdas.
3. Es recomendable que la mesa de trabajo esté ligeramente inclinada entre 15° y 20°, o que podamos apoyar el papel sobre un soporte que nos de una inclinación de unos 20° para facilitar la lectura.
4. Los pies han de tocar el suelo, las piernas tienen que estar flexionadas en ángulo recto y la espalda recta apoyada en el respaldo de la silla.
5. La distancia de trabajo ideal sería que entre los ojos y el papel hubiera como mínimo la misma distancia que hay entre el codo y el dedo índice (30 o 40cm.). Al leer, los antebrazos han de estar apoyados sobre el plano de trabajo, no sujetando la cabeza.
6. Para el ordenador la distancia ideal de trabajo es aproximadamente de unos 50 o 55cm dependiendo del tamaño de la pantalla. La parte alta del monitor tiene que estar a la altura de los ojos. Para evitar reflejos deberíamos colocar el monitor perpendicular a la ventana y al mismo tiempo ajustar la inclinación para evitar problemas de fuentes adicionales.

aproximadamente de unos 50 o 55cm dependiendo del tamaño de la pantalla. La parte alta del monitor tiene que estar a la altura de los ojos. Para evitar reflejos deberíamos colocar el monitor perpendicular a la ventana y al mismo tiempo ajustar la inclinación para evitar problemas de fuentes adicionales.

7. La distancia de los ojos a la televisión tiene que ser como mínimo la misma que la longitud diagonal de la pantalla, multiplicada por 6. Ejemplo: una TV de 14" se debería ver a 2,15 metros y una de 25" a 3,10 metros.
8. La televisión nunca se debe ver con luz apagada, siempre es necesaria una luz ambiental y tampoco se debe ver tumbado en el suelo.
9. Cada 30 minutos de estudio es necesario hacer una pausa de unos 2 minutos. En esta pausa debemos hacer unos ejercicios que nos ayudarán a relajar la vista y nos preparará para volver al trabajo menos fatigados.
10. El ejercicio consiste en hacer cambios de enfoque. En primer lugar miraremos a través de una ventana para ver con claridad un objeto lejano, una vez relajada la vista, nos fijaremos en un objeto que tengamos cerca hasta que esté bien enfocado. Estos cambios de enfoque deben realizarse 2 o 3 veces, hasta que veamos que podemos enfocar con claridad.

Artículo facilitado por Laura Vicens Núñez - Optometrista.

CENTRE TERAPIA VISUAL

LAURA VICENS

ÓPTICA OPTOMETRISTA

EXAMEN VISUAL Y OPTOMÉTRICO
TERAPIA PARA ESTRABISMOS
REEDUCACIÓN OJO VAGO
PROBLEMAS APRENDIZAJE
VISION INFANTIL
VISION DEPORTIVA

Concertar cita previa

c/ José López de Munuera, 4
25530 - VIELHA

Tel. 973 64 23 54
lauravicens@cnoo.es



Figuerola S.L.U.

Pintura industrial y decorativa

- Decoración
- Mantenimientos
- Industrial
- Chorro de arena
- Intumescencias
- Pavimentos Continuos
- Pavimentos Sintéticos
- Parquet
- Pladur
- Impermeabilizaciones

José M^a Figuerola Abizanda
Móvil: 678 705 690
Tel. Oficina: 974 428 634

e.mail: Pyd.figuerola@tiscali.es

CAMFE BARREIRO ANTON, S.L.



CONSTRUCCIONES

Especialistas en rampas calefactadas

c/ dera Anglada, 33
edif. Montpius, bajos 2^a
VIELHA (Lleida)

Tel. y Fax 973 64 22 45
649 170 850 - 619 300 818
camfe@aranweb.com



Por sólo
1'25 euro/palabra,
pon un anuncio
económico en

TOT ARAN

ANÚNCIATE

973 64 32 88

ETH BURÈU

FISCAL - LABORAL - CONTABLE
ADMINISTRACIÓN DE FINCAS

Plaça Pas d'Arrò, 2 - 1^a 2^a
25530 - VIELHA (Val d'Aran)

Tel. 973 64 25 47
Fax 973 64 04 06

FARRE Comercial

Puja - escales

(Cadires - Plataformes)
Enginyeria

93 817 26 81
609 314 500

www.farre.es



HOSTAL RESTAURANT

SULEY



GRAN TERRAZA EXTERIOR

c/ deth Lop s/n
25550 - BOSSÒST
Tel. 973 648 363
Fax 973 647 320

suleyhostal@hotmail.com



DULCES ACORDES DE ARAN

Consideraciones sobre la música

La música es un idioma. Mediante las notas musicales se han escrito y compuesto infinitas obras para poder interpretar; tanto vocales como instrumentales.

La mayor satisfacción para un músico o para cualquier persona que desee transmitir con el arte de la música, es poder interpretar cualquier melodía, y con ella, llegar a emocionar a sus oyentes. Hacer que ríen, que lloren, que sientan alegría o incluso angustia.

Todo esto es posible con la actuación de un intérprete en solitario hasta con la espectacularidad de una gran orquesta sinfónica.



En éste artículo vamos a mostraros todas las posibles agrupaciones que se pueden formar: Tenemos las agrupaciones vocales:

- Coros de cámara (no más de veinte voces)
- Orfeones (aproximadamente, 100 voces)
- Escolanías (coros de niños)

También tenemos las agrupaciones instrumentales:

- Tomarán nombre dependiendo del número de instrumentos que la compongan: dúos, tríos, cuartetos, etc.....

- También tenemos las agrupaciones sinfónicas:

- Orquesta de cámara (entre 14 y 22 ejecutantes)
- Orquesta sinfónica (menos de 100 músicos)
- Orquesta filarmónica (cuando hay más de 100 músicos)

Una parte muy importante en estas formaciones es la del director/a. Es la persona quien marca

el ritmo y quien gracias a el/ella, es capaz que hasta 100 músicos vayan todos al mismo compás. Algunos de los nombres mas reconocidos mundialmente son: Arturo Toscanini, Daniel Barenboim, Georg Solti, o Gustav Mahler, entre otros.



ESCOLA MUSICAU VAL D'ARAN

(Vinculada con El Liceo de Barcelona)

Lenguaje musical - piano - flauta travesera - acordeón - violín guitarra española y moderna - clarinete - percusión (batería....) saxofón - trompeta - trombón de varas -acordeón diatónico

Matrícula abierta 2007 - 2008

Tels. 973 64 32 61

c/ Pomarola, 3 (Edificio Copirineo)
25530 - VIELHA

Banda musical
Canto coral



ALTI IMMO

www.alti-immobilier.com

Eduardo y Manuel Lázaro

Promotores - Constructores



Promoción de apartamentos y casas nuevas en Luchon.

Próximas a las pistas de esquí, complejos deportivos, golf, equitación, parapente, vaporarium.



Apartamentos T2 y T3, con 2 plazas de parking, trastero, balcón y terraza. Precio a consultar.

Alto Standing



Tel : 00 33 561 79 77 77

Fax : 00 33 561 79 76 05

ALTI IMMO
29, Allées d'Etigny
31110 LUCHON

Ventas de pisos, Apartamentos y Casas.



Contacte nuestra página web
www.alti-immobilier.com

ANUNCIOS CLASIFICADOS

**POR SÓLO 1,25 EUROS
POR PALABRA, VUESTRO ANUNCIO
LO LEERÁN MAS DE 7.500 PERSONAS**

Alquilo apartamentos para temporada de esquí.
Tel. 617 57 88 54

Hotel Eira precisa personal para recepción y limpieza.
Tel. 649 96 61 61

Se necesita dependiente/a para floristería en Vielha.
Imprescindible experiencia y carné de conducir.
Tel. 699 77 19 44

Se alquila habitación en Les. Tel. 656 40 55 22

Se venden cachorros de bóxer. Tel. 629 463 805

Vendo piso en Bossòst, 3 habitaciones, 2 baños, parking
y trastero. Tel. 620 56 49 17

Vendo terrenos en Les y Arró. Tel. 617 57 88 54

Se ofrece administrativa por las tardes o por horas.
Experiencia. Tel. 973 64 28 07

Vendo Audi A4 TDI Quattro Avant. Full equip
06/99. Doble juego llantas/neumáticos invier/verano.
Tel. 687 64 56 74

Yoga. Tratamientos anti-estrés y relajación. Amplia
experiencia. (Referencias). Tel. 654 601 946

Vendo Mitsubishi Montero I.D. GDI 2000 CC.
4 años. 14.000 km. Full equip. 9.900 €.
Tel. 651 91 74 62

Se vende bonito piso de un año de antigüedad, en el
Cap dera Vila de Bossòst. 3 dorm., 2 baños, parking
y trastero, 2 terrazas, excelentes vistas y sol todo el
día. 275.463 €. Tel. 696 44 00 84

Vendo Renault Megane. Año 2004. Full equip.
33000 k. Rojo fuego. 11.000 €. Tel. 646 133 869



CORTINES I TAPISSERIES Sant Jordi

PRESUPUESTOS A DOMICILIO
DISEÑO Y CONFECCIÓN PROPIOS



C/ Penedés, 85
25005 - LLEIDA (Balafia)

Tel. 973 24 99 50
Fax 973 24 99 54

CERRADO
LOS
LUNES

mercastelló s.l.
SUPER CAVE RUBIO

GRAN CAVA DE VINOS Y LICORES - COMESTIBLES - PERFUMERÍA
DISTRIBUIDOR DE COMIDA PARA ANIMALES **Affinity** DISTRIBUIDOR OFICIAL DE **CAMPINGAZ**

c/ deth Lup, 7 25550 - BOSSÒST Tel. 973 64 72 31 Fax 973 64 73 53



50 ARAN

SERVEIS INFORMÀTICS
PER EMPRESES

PÀGINES WEB

973 64 11 99

esigual.COM

Lleida Vielha Arties Baqueira
Pensió Montarto

Pensió ** Montarto



Ctra. a Baquèira - Beret
25999 Arties Val d'Aran
Tel. i fax: 973 640 803



**EXPOSICIÓ I VENTA DE FOTOGRAFIA
TALLER DE ENMARCACIÓ**

C. deth Roser, 9 - 25530 VIELHA Tel. 973 64 17 82 - 653 75 52 29

PRUMÈR CORS DE TRIPULANT HEMS



Eth Servei Aranés dera Salut (SAS) a organizat eth
prumèr cors de tripulant HEMS (*Helicopter Emergency
Medical Service*) que s'imparti en Espanha e des prumèri
en Euròpa d'aguestes caracteristiques. Adreçat a mètges
e infermèrs, se tracte d'un màster omologat pera
Universitat Autònoma de Barcelona (UAB)

Era conselhèra de Sanitat e Servicis Sociaus, Noelia
Costa, a soslinhat ena inauguracion deth màster "era
escadença qu'un cors d'aguestes caracteristiques supause
entà un país d'orografia e climatologies dificiles e qu'a
de besonh d'equips fòrça premanidi entà mèter en
foncionament estratègies de rescat e sauvament".

Per aguest motiu, Noelia Costa a encoratjat as alumnes en sòn prètzhet pr'amor que "coma tripulant se
balhe un servici plan important ena montanha" e a profitat entà "rebrembar e reconèisher publicament era
labor sociau des pompièrs e des profesionaus deth SAS

51 ARAN

MI PEQUEÑA HISTORIA NATURAL

Como cambia el paisaje

Los días son cortos, las noches frías y todos los signos externos indican que el invierno se acerca. Ya no queda en el valle ninguna de las especies de aves que estuvieron durante el verano entre nosotros, están ya en sus cuarteles africanos, pasando la estación desfavorable.

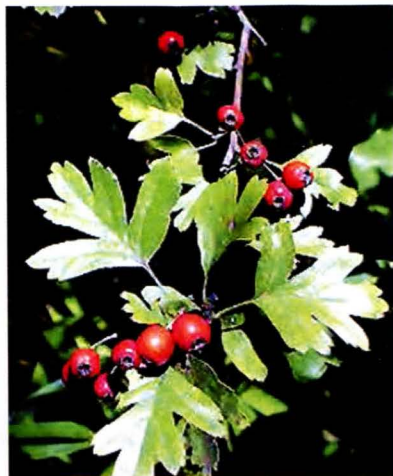
Tradicionalmente, este mes se dedicaba a las últimas tareas agrícolas antes de la llegada de las nieves. Acarrear hierba en los establos, terminar de llenar las leñeras, bajar los animales de los prados de altura, preparar conservas y licores...etc., un sinfín de actividades que los cambios en la economía han dejado en el olvido.

Pero en paralelo a este cambio de hábitos se produce una modificación secundaria del paisaje. No debemos olvidar que la influencia humana sobre la cubierta vegetal en los Pirineos se remonta a épocas prehistóricas. El abandono de la leña, como fuente básica de energía, ha traído consigo una recuperación importante de las masas boscosas, y lo mismo sucede con la disminución de la carga ganadera (número de cabezas de ganado que se mantienen en una determinada área). Estos dos factores juegan a favor de la disminución de las áreas de pastos, especialmente de media montaña, y su substitución por árboles.

Las imágenes actuales que observamos paseando por el fondo del valle, son bien distintas de las que se tenían hace pocas décadas. En barrancos y congostos el matorral y arbolado se desarrollan con rapidez, mientras que los prados ocupan cada vez menor superficie. Estos van siendo invadidos por arbustos, como el majuelo o espino albar (*Crataegus monogyna*), cuyas espinas son una eficaz defensa frente al ramoneo de los herbívoros. Este proceso de substitución de especies anuales por leñosas es fácil de observar en este momento del año, donde los contrastes entre los diferentes tipos de vegetación, son evidentes.

Los ecosistemas están en perpetua evolución y los procesos que los dirigen se aceleran o ralentizan en función de distintas variables. En este caso se han substituido unos usos tradicionales de la montaña (ganadería y agricultura con aprovechamiento del bosque como fuente de leña) por otros, (esquí alpino como elemento principal, turismo de naturaleza y ocio, con sus servicios asociados). ¿El resultado? Un cambio en el paisaje que, como siempre ocurre con estas cosas, a unos agrada más y a otros menos.

Lo que debería ser aceptado por todos es que, cuando las costumbres cambian, traen consigo modificaciones con las que pocos contaban. Eso ha sido así desde la aparición de la especie humana sobre el planeta y seguirá ocurriendo. La aceleración y extensión de la influencia del hombre sobre el territorio es el gran fenómeno de nuestros días y la base de grandes debates y discusiones. A la pequeña escala de un valle pirenaico el cambio es perceptible y evidente. A menos actividad agraria y ganadera, mayor superficie de bosque y matorral, no hay más que mirar por la ventana.



Espino albar



Prado de alta montaña

Artículo escrito por el Sr. Ximo Nieto

BAR RESTAURANT ERA PUMA

Menú casero
Platos combinados
Tapas y bocadillos



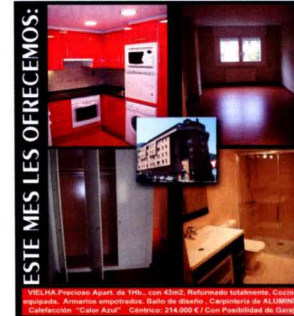
Av. Pas d'Arro, 23 - C
25530 - VIELHA (Val d'Aran) Tel. 973 642 449

inmobiliarea



www.inmobiliarea.com
Ctra. de Gausac, 1 - Edif. Val d'Aran
Local 16 - 25530 VIELHA
Tel. 973 64 10 73 - Fax 973 64 16 54

ESTE MES LES OFRECEMOS:



INICIAM-Procésos d'ajut de l'INEI, col·laboració amb el Servei d'Atenció al Client, Armaris embotellats, Baflo de disseny, Carpenteria de ALUMINI, Calefacció "Catal Anit", "Centroc" 214.000 € i Cinc Possibilitats de Garantia

TALLERES GARONA

CARROCERIA Y PINTURA DEL AUTOMÓVIL

INSTALACIÓN
DE LÁMINAS DE
CONTROL SOLAR,
HOMOLOGADAS



VENTA DE
CADENAS TEXTILES
SUSTITUCIÓN
DE LUNAS

Pólig. Mijaran · Nave 3 Tel. 973 64 02 09 - Móvil 619 03 55 71
25530 - VIELHA Fax 973 64 19 37

INSTALACIONES, REPARACIONES ENERGIAS RENOVABLES

Javier Vicente Ninou

GAS, CALEFACCIÓN, AGUA
PLACAS SOLARES TÉRMICAS
CALDERAS DE BIO MASA
AISLANTES Y MATERIALES DE BIO CONSTRUCCIÓN
PINTURAS ECOLÓGICAS

Teléfono: 653 974 271

e.mail: instalacionesvicente@gmail.com



RESTAURANT
ESQUIRÒ



DUBERT TOT ER AN
(MENS ABRIU E MAI)

Baqueira 1500
Edifici Mauberme
Tel. 973 64 54 30

peluquería

Carmen Sicart



c/ Casteth, 3 - Bloque B
25530 - VIELHA
Tel. 973 64 07 40



Botiga

Peremartí

COLLECCION
TARDOR
IUERN

c/Pietat, 2
Tel. 973 64 82 43
BOSSOST (Val d'Aran)



HORÓSCOPO



ARIES: Del 21/3 al 20/4

Éste será para ti un mes de suerte con relación a lo que puedes obtener de los demás, por lo que puedes pedirles favores. Buen momento para abordar crisis familiares porque, probablemente, dominarán tus sentimientos constructivos. Es un buen momento para hablar, para comunicarte, para exponer tus ideas, pues seguro que tendrán repercusión.



TAURO: Del 21/4 al 21/5

Toma iniciativas para mejorar tu posición material o personal, porque podrías obtener apoyos. Noviembre te dará oportunidades para cambiar las reglas de juego y para hacer valer el peso de tu liderazgo. Es un buen mes para hablar de sentimientos. Aborda, pues, a la gente cuyas emociones te interese desvelar.



GÉMINIS. Del 22/5 al 22/6

Alguien cercano a ti tiene un efecto balsámico sobre tus problemas o asuntos. Puede ser alguno de tus amigos. Habla ahora de tus proyectos con las personas que puedan influir en ellos y les arrancarás concesiones. Podrías tener suerte con personas o asuntos ajenos a tu ambiente habitual. Cambia, por tanto, de escenario.



CÁNCER: Del 23/6 al 22/7

Tu magnetismo personal aumenta y se pondrá fácilmente de relieve. Es un mes propicio para seducir, o un buen momento para hablar de las relaciones de pareja, sobre todo si has de introducir cambios. Los favores o sacrificios que te pidan serán tu vía de unión con los demás. Deja entonces que te impliquen.



LEO: Del 23/7 al 23/8

Aborda los conflictos afectivos que tengas, sobre todo los familiares porque encontrarás poca oposición. Alguien tiende a hacerse cargo de tus ideas para difundirlas o canalizarlas. Recibirás alguna ayuda. Podrías verte recompensado material o personalmente por el trabajo hecho, o bien por favores realizados.



VIRGO: Del 24/8 al 23/9

Mueve los hilos de las relaciones, porque conseguirás poder y que se te hagan concesiones o promesas. Acércate a la gente que tiene algo que reprocharte. Es momento de liquidar deudas emocionales. Quienes intervengan en tus asuntos podrían robarte protagonismo, pero también te facilitarán la vida.



LIBRA: Del 24/9 al 23/10

Alguien buscará ejercer su poder presionando, marcando la agenda. Tus padres o tus suegros, tal vez. Si has hecho apuestas arriesgadas respecto a ellos, puede que te veas reforzado por las circunstancias o por los demás a tomar decisiones no muy agradables. Buen momento para seducir a tu persona amada o para tratar asuntos amorosos delicados. Tenderás a recibir mucho afecto.



ESCORPIO: Del 24/10 al 22/11

Tu pareja podría mostrar gran fortaleza psicológica y emocional. Es momento de ceder terreno. Podrías tener la oportunidad de zanjar asuntos que te limitan. Negocia con la gente que te presiona y mueve tus hilos porque tendrás suerte, sobre todo con la gente que esperas que ceda a tu influencia.



SAGITARIO: Del 23/11 al 22/12

El sol entra en tu casa X, y ello traerá movimiento en el terreno profesional. Podría haber cambios y algunas circunstancias podrían facilitarlos. Procura que el grueso de tu actividad se dé fuera de tu ambiente habitual. A partir de ahora, intenta sacar adelante tus proyectos prácticos y materiales. Podrías tener fortuna.



CAPRICORNIO: Del 23/12 al 19/1

Inicias una etapa en la que tu suerte irá unida a la de socios y compañeros de viaje de algún tipo. La entrada de Venus en tu casa VIII dará protagonismo a lo que recibes de otros: dinero, amor y atención. No olvides que inicias una etapa en la que tu suerte irá unida a la de socios y compañeros de viaje. Aborda los asuntos sentimentales pendientes. Entrás en un periodo óptimo para tomar decisiones.



ACUARIO: Del 20/1 al 19/2

Marte entra en tu casa VI y sacará a relucir lo pendiente, lo olvidado o lo ignorado: lo que hay que afrontar. A partir de ahora, intenta sacar adelante tus proyectos básicos y materiales. Podrías tener una considerable buena suerte. Entrás en un buen momento para negociar con la familia. Aprovecha para enterrar hachas de guerra y congeniar.



PISCIS: Del 20/2 al 20/3

Entrás en un buen periodo para hacer vida social, pues la gente se identificará fácilmente con tus proyectos. La entrada del sol en tu casa II dará protagonismo a lo económico y a los medios necesarios para actuar. El astro entra en tu signo y ello activará tus asuntos y el impacto que ejerces sobre otros. Hazte notar, porque inicias una etapa en que las decisiones de los demás te determinarán más de lo que es habitual.



Arrepervèris

Prat sus calhau, prat soent malaut
S'es causes non son assolidades, jamès seràn segures.

Qu'aurien de cambiar es mosques de saumet.
Se ditz ad aqueri qu'amòlen e shòrden tostemp as madeishi.

Que va trobar mèstre, bèn.
Bèth dia traparà a quauquarrès que l'adondarà o dreçarà.

Qu'a popat lèit de saumet.
Se ditz d'aqueth qu'ei testut.

Vau mès profit que glòria.
Non se viu pas de laudances e vantaments.





FAUNA DEL PIRINEO

Las hormigas rojas *Formica rufa*

Estos curiosos insectos, de la familia de los himenópteros, construyen su imponente hormiguero formando como una colina de hasta 1,5 m. de altura, alrededor de los troncos o tocones de coníferas. La parte principal del hormiguero consta de galerías y cámaras subterráneas, donde se depositan las larvas y se procede a su nutrición y cuidados. Las pupas blancas, de unos 5 mm., denominadas a menudo erróneamente huevos de hormiga, se desarrollan solamente en un ambiente seco y cálido, por lo que, cuando el tiempo es bueno, son transportadas a los lugares más favorables de los pisos superficiales. Por el contrario, cuando el tiempo no es bueno, vuelven a depositarlas otra vez en lo más profundo del hormiguero.



Las hormigas rojas son sociables; viven en colonias, que pueden estar compuestas por muchísimos individuos, hasta 100 000 o más. Son reconocibles por su "cintura", formada por un estrecho segmento, o segmentos, entre el tórax y el abdomen.

El tamaño de las obreras varía de unas a otras; normalmente, las que proceden de los primeros huevos puestos por una reina al establecer un nuevo nido son más pequeñas que las que forman el grueso de la población. Sin embargo, en una colonia, pueden encontrarse en todo momento hormigas de cualquier tamaño: las hormigas más pequeñas parecen pasar la mayor parte del tiempo dentro del hormiguero, mientras que las más grandes lo protegen y abastecen. No obstante, puede haber dos clases de obreras, muy bien definidas. En ese caso, las de mayor tamaño, llamadas soldados, tienen la cabeza muy grande y

quitinizada, y las mandíbulas fuertes. Como su nombre indica, una de sus funciones es luchar para defender el nido, pero además, suelen ayudar a las obreras pequeñas cuando éstas encuentran un gran trozo de comida que haya que dividir para poder transportarlo al nido.

Su presencia es habitual en los grandes bosques de coníferas y mixtos y se considera el más importante devorador de insectos dañinos. Los machos tienen la cabeza negra, mientras que la reina y las obreras la tienen rojiza, con el abdomen negro. Las hembras y los machos son alados cuando abandonan el nido, pero posteriormente pierden las alas. Las hormigas aladas, que vuelan lentamente formando grandes nubes en determinadas épocas del año, no son una especie diferente, sino que son los miembros reproductores de las colonias que salen del nido para desarrollarse. Normalmente sólo aparecen en ciertas épocas del año, pues no sobreviven mucho al apareamiento ni se les admite en el nido tras el vuelo nupcial.

Son insectos claramente polimórficos, con diferencias entre obreras, machos y hembras. Los machos de todas las especies, bastantes parecidos, tienen alas, ojos bien desarrollados y largas antenas.

Las hormigas rojas miden de 5 a 10 mm. y las obreras tienen una fuerte mordedura e inyectan con ella el ácido fórmico. Su poder bucal les permite quebrar el abdomen de los pulgones y succionar las secreciones dulces de su intestino.

Después del apareamiento, la reina inicia la creación de una nueva población, depositando los huevos en pequeñas cámaras, de los cuales eclosionan, predominantemente, hembras obreras.



SONRÍA, POR FAVOR

La conquista del espacio y el trasero de los caballos romanos.

Cuando vemos un traspordador espacial en su rampa de lanzamiento, vemos dos grandes cohetes unidos a los lados del principal tanque de combustible. Son los llamados SRB (Solide Rocket Boosters) y están contruidos por la Thiokol Inc., en su fábrica de Utah.

Los ingenieros que los diseñaron hubieran preferido hacerlos algo más anchos, pero los SRB han de ser enviados por tren desde la fábrica hasta el lugar de lanzamiento. La línea férrea pasa por un túnel en las montañas y los SRB han de caber través de ese túnel, el cual es ligeramente más ancho que el propio ancho de la vía. El ancho de las vías en los ferrocarriles de Estados Unidos es de 143,5 cm. Es este un número bastante extraño.

¿Cuál es la razón de ese ancho? Una respuesta rápida y sencilla es que así se construyen en Gran Bretaña y las mismas fueron construidas en Estados Unidos por ingleses expatriados.

¿Y por qué los ingleses usaban ese ancho? Los primeros trenes fueron contruidos por las mismas personas que habían construido los antiguos tranvías y éste es el ancho que usaban.

¿Y por qué ellos usaban tal cifra? Porque utilizaban las mismas plantillas y herramientas que se usaban para construir carruajes que usaban ese espacio entre ruedas. Bien, ya sabemos algo más.....

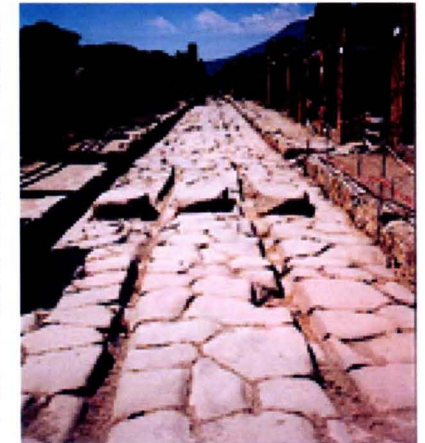
¿Y porqué los carruajes usaban esa extraña cifra de espacio entre ruedas?. Porque si hubiesen usado otra cualquiera, se hubiesen roto o averiado en algún viejo camino inglés, ya que esa es la distancia entre las huellas. (Nota: las huellas son las marcas dejadas en un camino de los carruajes que pasaron anteriormente)

¿Y quién construyó esos viejos caminos con huellas? Las primeras carreteras de larga distancia en Europa e Inglaterra, fueron construidas durante el Imperio Romano (cuando Inglaterra era Britannia) para sus legiones y han sido usadas desde entonces. Los carros de guerra de las legiones romanas formaron las huellas iniciales, que cualquier otro tenía que imitar por miedo a destruir las ruedas de sus carruajes. Ya que los carros que fueron hechos por el Imperio Romano, eran todos iguales en cuanto a distancia entre ruedas.

El ancho de vía férrea estándar en USA es de 143,5 cm.. Los mismos de las especificaciones originales para un carro romano. Especificaciones y burocracia, viven para siempre.

Así pues, la próxima vez que te den unas especificaciones y te preguntes que culo de asno las parió, puede que estés exactamente en lo cierto, ya que los carros de guerra romanos se hicieron con el ancho justo para acomodar los traseros de dos caballos. Con lo que tenemos la respuesta a la pregunta de cuál era la razón para ese ancho de vía.

Retomando el inicio, y como conclusión final: el diseño de los cohetes impulsores del más avanzado sistema de transporte del mundo fue determinado hace dos mil años por el ancho del culo de un caballo romano.





El papel de aluminio

La necesidad de proteger los cigarrillos y los bombones contra la humedad condujo a la creación del envoltorio de aluminio para la cocina.

En el año 1919, Richard Reynolds estableció su propio negocio, la U.S. Foil Co., en Louisville, en el estado norteamericano de Kentucky, para suministrar hojas de papel de estaño a la industria tabaquera y a los fabricantes de confitería. Años más tarde empezó a comercializar el papel de aluminio pues sus clientes estaban totalmente convencidos de los conocimientos técnicos que él había adquirido en más de dos décadas de fabricación de envoltorios protectores.

Ligero, inoxidable, inofensivo y delgado como el papel, el producto era un excelente conductor del calor e impedía el paso de la humedad. Si se envolvían en él los alimentos conservados en el refrigerador, los protegía totalmente de olores y de los efectos de la luz. Aseguran los entendidos que pocos productos de este siglo fueron introducidos en los hogares con mayor rapidez y acogidos con más satisfacción. Es más: este «papel de aluminio», gracias a sus notables propiedades, abrió las puertas de los hogares a otros muchos productos fabricados con el mismo metal.



Hoy en día, el aluminio tiene un número casi inimaginable de aplicaciones: desde los programas espaciales a campos tan dispares como la medicina, la construcción, las comunicaciones y las industrias del envasado y de las bebidas refrescantes.

Siguiendo la costumbre de caracterizar las eras del desarrollo tecnológico dándoles el nombre del metal predominante en cada una de ellas, como la Edad del Hierro y la del Bronce, los arqueólogos del futuro podían llamar a la nuestra, Edad del Aluminio. Se inició en torno al año 1950, gracias, sobre todo, al uso generalizado de una lámina destinada a proteger los alimentos.

Los embalajes de aluminio, confeccionados a partir de finas hojas y laminados, se destinan, principalmente, a los mercados farmacéutico, de higiene, alimenticio y de bebidas. Se producen tapas para yogurt, latas de leche, chocolates, aguas; estructuras laminadas para sopas y jugos; papel para envolver chocolates; sachets para medicamentos; tubos laminados para productos de higiene personal, como desodorantes, dentífricos etc.

Además de la levedad, otras importantes propiedades del metal son la impermeabilidad y opacidad, que impiden el paso de la luz, oxígeno y humedad, y la resistencia a la corrosión.



Casa verde, planeta verde

"Algunos deberían vivir más sencillamente para que otros sencillamente puedan vivir." – Mahatma Gandhi.

Como todos sabemos, en el conjunto de los países desarrollados, la vivienda está en plena expansión, devorando cantidades cada vez más colosales de materias primas y de energía. La actividad relacionada con la construcción es responsable de una buena parte de la emisión de gas carbónico, contribuyendo así al calentamiento mundial y a la destrucción de la capa de ozono. No podemos permanecer impasibles, debemos estar informados y tomar medidas, cada uno de nosotros, en nuestras casas. Recuerda que la casa es el corazón del cambio y que los pequeños gestos son los más importantes.



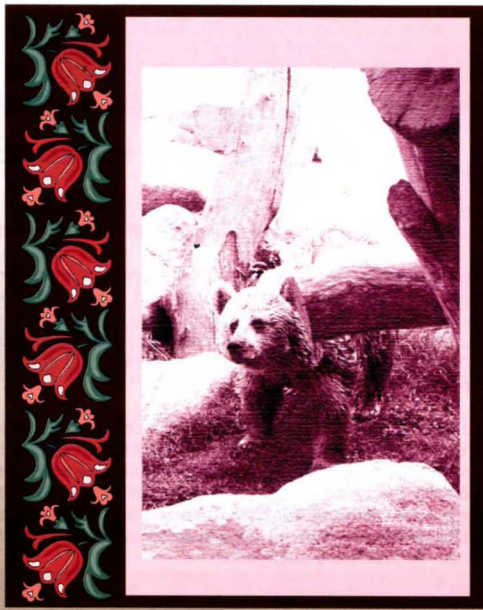
Escoge bien el lugar de tu vivienda, intenta construir sobre lo ya construido, no robes más terreno a la Naturaleza. Ten en cuenta materiales de construcción, accesibilidad, proximidad de servicios, exposición a contaminación, ruido, luz, riesgos naturales...etc. No edifiques más de lo necesario; a menudo construimos casas más grandes de lo necesario que acaban devorándonos, en todos los aspectos. Sé práctico e inteligente.

Nuestras casas, cada vez con mayor frecuencia, envenenan nuestra salud, están contaminadas, y nos obligan a respirar sustancias químicas nada saludables. Pinturas, barnices, electrodomésticos, productos de limpieza, de cosmética, perfumes, ambientadores, bolas de naftalina, componentes de mercurio, tabaco, suciedad...etc. son sólo algunos de los componentes en una casa, capaces de enfermarnos. Así que es muy importante que tengamos en cuenta la arquitectura bioclimática, que conjugará orientación, luz y climatización. Recuerda las tres erres; Reduce/Reutiliza/Recicla.

Piensa en la orientación de tu casa, siempre hacia el sur, y adapta su forma, lo máximo posible, al lugar. Apuesta por aislar tu casa con materiales naturales como fibras vegetales, base para ahorrar en climatización. La pintura, natural, de colores pálidos para ganar en luminosidad y ahorrar en electricidad. Aprovecha al máximo el calor y la luz natural, coloca espejos, cortinas, porticones. Reflexiona sobre el tipo de energía más conveniente para ti, para tu casa y para el medio ambiente. Hoy en día, hay muchas posibilidades en energías renovables (solar, fotovoltaica, eólica...). Evita elementos como ascensores, piscinas..., pero piensa en un rincón para un pequeño huerto ecológico. El placer es inigualable. Aprovéchalo para hacer compost, ya verás cómo se reduce tu basura. Recoge el agua pluvial y un horno solar, tampoco es mala idea.

Es fundamental que ventiles cada día tu casa. Las plantas también ayudan a mejorar la calidad del aire. Si quieres que huela bien, usa hierbas naturales y secas. En cuanto a la temperatura, no calentar las piezas poco utilizadas y el aire acondicionado no hay que bajarlo a menos de 25°. Es muy saludable no abusar del aspirador ni de los productos de limpieza. Piensa en usar productos biodegradables y de gran tamaño para economizar envases y que el agua, es el mejor limpiador. Usa tejidos naturales, sin tintes artificiales. Mejor secar la ropa al aire libre que en la secadora. Las lavadoras y el lavavajillas, lo más llenos posible, a la temperatura más baja y en programas económicos. No malgastes el agua. Es mejor una ducha que un baño y corrige goteos y fugas. Recoge el agua sobrante para regar las plantas. No tires el aceite usado, ni la pintura, ni el detergente, ni otros líquidos tóxicos. Recógelos y llévalos a los puntos de recogida existentes. Recuerda que todo lo que es bueno para la Naturaleza y para su salud, lo es para ti y para la tuya.

Artículo escrito por "Anónimos de Aran"/anonimosdearan@hotmail.com



P
A
Y
S

D
E

L'OURS

BIENVENUE AU PAYS DE L'OURS

Depuis 1996 grâce à un programme de réintroduction mené par Pays de l'Ours- ADET (Association pour le Développement durable en Pyrénées Centrales), l'ours est de retour dans les Pyrénées Centrales. Sa présence est le symbole d'un milieu naturel riche et diversifié, le symbole d'un territoire unique, dynamique et engagé: *le Pays de l'Ours*.

Mais le Pays de l'Ours, c'est aussi un réseau de professionnels qui partagent les mêmes valeurs de solidarité et d'échanges. Ils proposent des produits et services de qualité et respectueux de l'environnement. Qu'ils soient accompagnateurs en montagne, guides équestres, aubergistes, producteurs ou artisans d'art; ils vous feront découvrir les Pyrénées Centrales au travers de leur savoir-faire traditionnel, de leur histoire, de leur connaissance du milieu montagnard.

N'hésitez pas à les rencontrer, ils enrichiront votre séjour de moments uniques. Vous trouverez l'ensemble de ces professionnels du Pays de l'Ours dans le carnet des <Bonnes adresses> du réseau, ainsi que dans la brochure <Bienvenue au Pays de l'Ours> pour tout savoir sur l'Ours et la réintroduction, distribuée à l'Office du Tourisme à Saint-Béat et à la Maison du Pays de l'Ours de Fos.

ROSTISSERIA
SAL I PEBRE




MENU I TAPES
MENJAR PER EMPORTAR
POLLASTRES I CONILLS AL AST

Tel. 973 64 71 60

C/SAN JAIME, 23 - BOSSOST (VAL D'ARAN)

CARPINTERÍA INDUSTRIAL
CABAU RAMÍREZ




TRABAJOS DE CARPINTERÍA

CAMIN REIAU S/N
25531 - ERA BORDETA

TEL./FAX: 973 64 81 54
629 48 02 70 - 669 70 17 33

José Rodríguez



Construcciones

c/ Sacuma, 2 2º
25598 -GAUSAC

Tel./Fax 973 64 09 59
Móvil 619 073 863

CONSTRUCCIONES



PEON CAMINO
2005 S.L.U.

REFORMAS
MANTENIMIENTO
LIMPIEZAS



973 64 13 33
649 94 96 21
VIELHA

Anuncia't
a
TOT ARAN
973 64 32 83

electrónica
M. PERALES S.L.

DIGITAL +

ELECTRODOMÉSTICOS

Av.Pas d'Arrò, 50
25530 - VIELHA
Tel. 973 641 560
Fax 973 641 955
cperales@telefonica.net

Servicio Interflora a domicilio

Floristeria
Florstil

Gran variedad
en artículos navideños

Av.Pas d'Arro, 23-C
25530 VIELHA - Val d'Aran (Lleida)
Tel. i fax 973 640 188 Móvil 699 771 944
florstil@interflora.es





Tot ARAN

Una Revista Cultural y de Ocio

Visita nuestra web y ¡conócenos! www.totaran.com

Este mes le recomendamos que no se pierda la explosión de colores que el Valle de Aran le ofrece en esta época del año. El paseo por uno de los parajes más salvajes de Aran, le permitirá imaginar cómo transcurría la vida en este lugar hace sólo unos cuantos años. Este itinerario permite trasladarse en el tiempo recorriendo caminos que se utilizaban como vía principal del contrabando e imaginando los duros trabajos en las minas de Liat. El magnífico mirador que ofrece el camino viejo de Porcingles a Canejan, con Era Lana de Les y el macizo de la Maladeta al fondo, contrasta con los espesos bosques de umbría del valle de Toran, con un importante hayedo debajo de los bosques de pino negro, amparados por el Montludé (2.518 m.). Este recorrido transcurre por el GR-211. Sus marcas rojas y blancas indican al viajero el camino a seguir. Por tratarse de un recorrido lineal, es conveniente dejar el vehículo en el punto final de la excursión (Pontaut), para poder cerrar el circuito.

Recorrido	Porcingles, Canejan, Pontaut
Tiempo aprox.	2 horas
Dificultad	Baja
Desnivel	100 m. de subida y 340 m. de bajada
Distancia	5,5 Km.



HÈSTES POPULARS NOVEME

DIA

11 dimenge
 30 diuendres
 30 diuendres
 30 diuendres

EVENTIMENT

HÈSTA SANT MARTIN
 HÈSTA SANT MARTIN
 HÈSTA SANT SERNILH
 HÈSTA SANT ANDREU

LÒC

ARRÒ
 GAUSAC
 BETRÈN
 SALARDÚ

+ informació

OFICINA INFORMACION TORISTICA DERA VAL D'ARAN
 TEL. 973 64 01 10



- INICIO
- GUIA DE SERVICIOS
 - Alojamientos
 - Central de reservas, Agencias de viajes e inmobiliarias
 - Bares y Restaurantes
 - Comercio y Servicios
 - Turismo activo
 - Turismo
 - Transportes
 - Teléfonos de interés
- NATURA
 - Itinerarios y rutas
 - Pueblos
 - Flora y fauna
 - Lugares de interés
- ARTE
 - Patrimonio
 - Historia
 - Lengua
 - Folklore y Tradiciones
 - Agenda cultural
- DÈPORTES
- GASTRONOMIA
 - Restaurantes
 - Recetas
 - Agenda gastronómica
 - Productos típicos
- INFORMACIÓN GENERAL
 - Situación
 - Como llegar
 - Clima
 - Visita virtual
 - Agenda de actividades
- ACTUALIDAD
- GALERIA DE IMÁGENES
- PUBLICACIONES
- LINKS DE INTERES



Camina por los más de 300 Km de senderos y
Pedalea por los más de 100 Km de rutas de BTT.
Redescubre la Rota Románica y su patrimonio museístico, industrial y cultural.
Saborea la cocina aranesa en los más de 100 restaurantes típicos.
Emociónate con el turismo activo tanto de invierno como de verano.
 En definitiva, **vive** las sensaciones únicas que te ofrece la **Val d'Aran**

DESTACAMOS

-  **MÓSTRA GASTRONOMICA DERA CODINA ARANESA DE TARDOR**
 Este otoño no se pierda
-  **WELCOME FAMILY**
 El destino ideal para disfrutar de unas vacaciones en familia
-  **TURISMO Y RELAX**
 Una combinación perfecta
-  **¿DÓNDE ENCONTRAR INFORMACIÓN DE LA VAL D'ARAN?**
 Desde cualquiera de nuestras oficinas te ofrecemos el máximo de información



COCINAR EN CASA



Arroz agri dulce

Ingredientes:

- 3 tazas de arroz blanco, cocido sin sal.
- 1 taza de salsa soja.
- 1 cucharada de aceite.
- 500 gr. de ciruelas pasas.
- 500 gr. de panceta.
- 150 gr. de cebollino.



Entrante

1. Preparar un arroz blanco sin sal, al dente (granoso).
2. Cortar las ciruelas pasas en trozos pequeños.
3. Cortar la panceta en cuadraditos y sofreír hasta quedar tostadita.
4. Picar el cebollino, incluyendo la parte verde, en aritos.
5. En la sartén donde se ha cocinado la panceta, verter el cebollino hasta cristalizar.
6. Separar un poco de la parte verde del cebollino para decorar.
7. Se coloca el arroz en un bol, se agregan la panceta con el cebollino sofrido, las ciruelas pasas y la salsa de soja y se va mezclando en forma envolvente hasta mezclarse completamente.
8. Decorar con aritos de la parte verde del cebollino.



Ternera guisada a la sidra

Ingredientes:

- 1 kg. de ternera cortada para guisar (melosa).
- 4 patatas.
- 2 zanahorias.
- 200 ml. de sidra.
- una pastilla de caldo concentrado.
- perejil.
- romero.
- sal.



Primer plato

- 1- Este guiso de ternera lo elaboraremos en una olla de las denominadas súper rápidas o sin salida de vapor. Para empezar, sofreímos la carne cortada en pedazos grandes y ya salada.
- 2- Posteriormente, incorporamos las patatas y las zanahorias troceadas.
- 3- Incorporaremos un vaso de agua caliente en el que habremos diluido la pastilla de caldo concentrado.
- 4- Ponemos el toque de las especias; hemos elegido perejil y romero.
- 5- Incorporamos el botellín de sidra.
- 6- Tapamos y dejamos cocer 20 minutos, para el tipo de olla tradicional el tiempo deberá ser el doble.
- 7- Dejamos enfriar la olla antes de abrir y ya tenemos listo este sencillo guiso con el toque especial de la sidra.



COCINAR EN CASA



Leche frita

Ingredientes: (Para 4 personas)

- 2 huevos.
- 1 taza de harina.
- 1 ½ vaso de aceite de oliva.
- 75 gr. de azúcar.
- Canela en polvo.

Para la masa : 8 yemas de huevo; 1 rama de canela; la piel de 1 limón; 80 gr. de Maizena; 200 gr. de azúcar.



Postres

- 1- Preparar la masa. Hervir la leche, junto con la canela y la piel de limón. Trabajar las yemas de huevo con el azúcar y la Maizena y añadir poco a poco la leche templada, previamente colada.
- 2- Mezclar bien, introducir en un cazo y cocer a fuego lento hasta que espese. Distribuir la preparación sobre una fuente plana y alisar. Dejar enfriar.
- 3- Cortar la masa en porciones cuadradas y pasarlas por harina y huevo batido. Freírlas en una sartén con el aceite caliente hasta que estén doradas por ambos lados.
- 4- Escurrir sobre papel absorbente y antes de servir, espolvorear con azúcar y canela en polvo.



anunciate!

973 64 32 88

RESTAURANT

La fonda d'en Pep

PINCHOS
CAZUELITAS
DELICATESSEN

Av. Pas d'Arro, 52
VIELHA
Tel. 973 642 654

sportsvielha

restaurant & coffee

- Desayunos
- Cockteles
- Cocina Tex-Mex
- Hamburguesas

TAKE AWAY

Av. Pas d'Arro, 54 - VIELHA - Tel. 973 642 060

Frederic Vergés Bartau

Nacido en Betrèn, en 1948. Es maestro de profesión, además de uno de los mayores precursores de la normalización de la lengua occitana en Aran. Es presidente del departamento de lingüística del IEA, autor del Petit Diccionari aranés, director de la colección Garona de Pagès Editors e impulsor del primer concurso literario Mossèn Condò, entre otros. Además, fue miembro de la comisión redactora de las normas ortográficas del aranés en los años 80, y director del centro de normalización lingüística del aranés en los años 90.

¿Cómo era la utilización del aranés cuando eras niño?

En casa hablábamos aranés, y alguna que otra vez ya me gané algún que otro cachete por hablar incorrectamente, y me rectificaban. En la iglesia y en la escuela, por el contrario, te enseñaban a hablar en castellano. A los doce años, empecé a cuestionarme el por qué de aquello, porque no lo entendía. Así, a esa edad, ya traduje las oraciones del castellano al aranés, a mi lengua materna y territorial, que era la lengua en la que pensaba y sentía. Desde entonces siempre tuve la cuestión lingüística como un motivo de estudio, de querer buscar y de querer conocer.

Pero en aquella época aun no sabrías el alcance y la dimensión del occitano.

Por supuesto, entonces mi conocimiento se limitaba a este territorio y a su lengua, el aranés. Hasta que un día, escuchando la radio, escuché hablar en occitano-languedociano desde Radio Toulouse, que emitía 10 minutos a la semana en occitano. Recuerdo bien la expresión: "Aciu radio Occitania, emission en lenga d'òc de Tolosa estant. Son tres oras manca dètz". Aquello fue una gran sorpresa; "¡Si esta gente habla como yo!", pensé.

¿Dónde estudiaste Frederic?

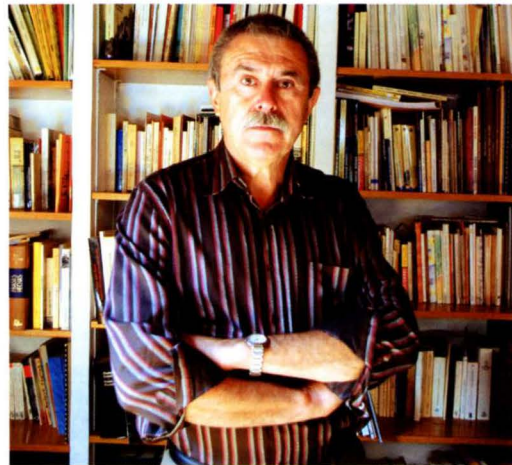
Estudié el bachiller elemental y superior en Vielha con el profesor Frederic Vilà, al cual muchos araneses damos un reconocimiento a su labor a lo largo de los años. Después estudié magisterio en la Normal de Lleida, y una vez había finalizado la carrera regresé y comencé a trabajar de maestro con los hermanos de La Salle.

Pero, además de tu oficio de maestro, también comenzaste por aquella época a involucrarte de una forma activa en promover el conocimiento y uso del aranés.

Al segundo año de estar aquí, que debía ser el año 74 o 75, el hermano director Jordi Fernández me preguntó si podía hacer alguna clase de aranés para los niños; cuestiones básicas de gramática y todo esto, y acepté. Comenzamos con una clase de una hora a la semana, que era voluntaria. Curiosamente, podemos decir que, en época franquista, pudimos comenzar a enseñar aranés gracias a los hermanos de La Salle.

¿Cual fue el acontecimiento de aquella época que marcará un antes y un después en la enseñanza del aranés?

En la época en la que se aprobó el estatuto de Cataluña, en el año 1979, yo estaba metido en política con el grupo UA-PSC. Fui regidor de cultura en el ayuntamiento de Vielha e Mijaran tras las primeras elecciones municipales democráticas y, paralelamente, trabajamos activamente en que se introdujera el apartado de cultura, así como las cuestiones históricas de las instituciones aranesas, dentro de aquel estatuto. Una vez fue aprobado, desde aquí instamos a la Generalitat a que pusiera en práctica el régimen estatutario con todas estas cuestiones. A raíz de aquello se creó una comisión en la que había representantes de la Generalitat, profesores de las universidades catalanas, occitanos de la parte francesa, y diversa gente de Aran, entre los que me encontraba yo, que posteriormente elaboráramos las normas ortográficas (provisionales) del aranés con tal de que se pudiera enseñar.



Continúa en la siguiente página...

¿Qué criterios se utilizaron para crear las normas?

Las normas fueron elaboradas casi en su totalidad en base a los criterios del Institut d'Estudis Occitans, que es el organismo que rige la cuestión científica de la enseñanza de la lengua occitana. Tardamos en torno a dos años en hacer las normas.

¿Qué supuso la definición de las normas de cara a la enseñanza del aranés?

Hasta entonces cada uno lo escribía respondiendo a criterios basados en la ortografía castellana, catalana o francesa. Una vez fueron aprobadas las normas ortográficas, en el curso 83-84, se introdujo la enseñanza de una hora semanal del aranés obligatoria, que, a su vez, fue acompañada de un curso de reciclaje para los maestros que duró 3 años y que impartí yo mismo. En ese mismo año, también empezamos a preparar material didáctico para poderlo utilizar en la escuela. Caminábamos ya hacia la normalización.

¿El Petit Diccionari Aranés, del cual eres autor, se enmarca dentro de este proceso hacia la normalización?

Sí. La idea surgió porque vimos la necesidad que tenía la escuela de tener esta herramienta. Lo hice cuatrilingüe, primero para la lengua propia del país, y después para el catalán y el castellano, además del francés, ya que lo hice con la ayuda de la Comunidad Europea y se me exigió incluir dos lenguas oficiales de la propia comunidad. Yo quería haberlo hecho mucho más amplio, pero no pudo ser porque el presupuesto se disparaba. Se publicó en el año 90, al igual que la creación del premio literario Mossèn Condò, en un intento de promover la creación literaria del occitano, además de generar material didáctico para el estudio.

Y ahora, ¿Qué puede aportar a los araneses la oficialidad del occitano dentro de Catalunya?

El hecho de ser lengua oficial a nivel de Cataluña nos da: primero prestigio, después - de cara a la Comunidad Europea - una vez el catalán sea lengua oficial (que tarde o temprano lo será), que, automáticamente, también lo sea el occitano. ¿Y esto qué quiere decir? Que el estado francés, donde la cuestión de política lingüística es nefasta, se verá obligado a reconocer también la oficialidad del occitano. Y todo gracias a nuestro territorio. Una parte de Occitania bien pequeña, si tenemos en cuenta la extensión del territorio donde se hable la lengua d'oc.

El dominio de la lengua occitana se reparte actualmente en cinco grandes variantes dialectales: el provenzal, el auvernés, el limosin, el languedocian y el gascón. Dentro de este último dialecto, se incluye el aranés.

¿Y qué me dices del papel que pueden jugar las nuevas tecnologías, especialmente la TDT, en la difusión y estandarización del occitano dentro de este marco territorial más amplio?

Ésta no es un área que yo controle y de la que tenga gran conocimiento. Ahora bien, está claro que la televisión es uno de los elementos más importantes dentro de la normalización y normativización de una lengua. Si pudiéramos tener nosotros un canal, ya no necesariamente uno propio de este territorio, sino aunque fuera del otro lado y con una difusión para toda Occitania, esto sería importantísimo. Mira si es así, que una vez me dijo un profesor occitano que si tuviéramos únicamente tres horas semanales de televisión a nivel de toda Occitania, en pocos años tendríamos la lengua totalmente normativizada; es decir, tendríamos una lengua completamente estandarizada.

¿Cuándo vivió el occitano su mayor expansión territorial?

El occitano, o lengua de Oc, es una lengua románica, que alcanzó su mayor prestigio y desarrollo literario durante los siglos XII y XIII, con la obra de los trovadores. Se conocen más de 450 trovadores de aquella época, y se conservan más de 2.500 poesías. Cultivaron todos los tipos de métrica y temáticas.

¿Qué tipo de temas?

Pues mira; amoroso, elegíaco... bueno, de todo tipo. Era una poesía amorosa, que ensalza a la mujer, dentro de una sociedad, la de la Edad Media, que era totalmente misógina. Esto es primordial, un golpe y un revulsivo al pensamiento medieval de la época. Con la poesía y la cultura occitana nace el sentimiento del amor. Esta poesía influyó en otras literaturas, por ejemplo en la castellana; Alfonso X el Sabio tuvo contacto con algunos trovadores. La gallego-portuguesa también, a través de las peregrinaciones a Santiago de Compostela, la cual estuvo fuertemente influenciada por el occitano.

¿Qué es lo que acabó con aquella expansión del occitano?

Hubo una cruzada contra los países occitanos promovida por el papado de Roma y el rey de Francia con el propósito de expandir sus fuentes de riqueza. Aquello fue una represión sanguiñaria, de terror. La propia Iglesia prohibió la utilización del occitano, ya que decía que era la lengua de los herejes. Después, en el siglo XVI, hubo un renacimiento de la creación literaria en las zonas gascona y provenzal con Pèir de Garrós, Arnaud de Saleta, Robert Ruffi, etc. La creación que continuó durante el barroco, con Bertrand Larada (éste era de Montrejeau), Pèir Godolin... Y ya en el siglo XIX, Frédéric Mistral y otros poetas crean el movimiento con la finalidad de la defensa y cultivo de la lengua de Oc. Mistral obtuvo el premio Nobel de literatura, en 1905, que compartió con el español Echegaray.

¿Eres optimista de cara al futuro de la lengua?

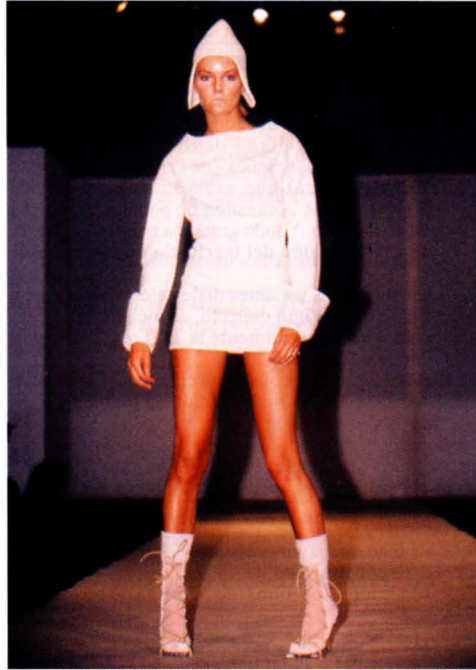
A esta pregunta te respondo de la siguiente manera, pues no puedo contestártela: *Mientras yo sea yo, mi lengua la utilizaré siempre. Sé también que de eterno no hay nada, y que también se acabarán las otras. Lo único que puedo decir es que mientras pise tierra habrá mundo para mí, y yo lucho por aquello que creo.*

Entrevista realizada por Mikel Aristregi, para Top Aran S.L.



REIR ES MUY SANO

La moda



El mundo de la moda es noticia. Primero fue la Madrid Fashion Week, ahora la Barcelona Fashion Week, y detrás, copiando los diseños, la «Ropa-de-Zara Fashion Week»... La nota negra, o, mejor dicho, la línea blanca, la ha puesto la modelo Kate Moss. Hay que ver cómo cambian las cosas. Antes, las niñas aspiraban a ser modelo. Ahora, son modelos y aspiran después.

Yo siempre he pensado: realmente, ¿quién pone de moda las cosas? ¿Quién marca las tendencias? ¿Los deportistas famosos? Espero que no, porque Sete Gibernau tiene una marcada tendencia a caer. Ya me veo a la gente tropezando por la calle: «¿No has visto el bordillo?» Y el tío por el suelo: «No, es la moda Sete.» O Beckham. Que a éste es imposible seguirle el peinado. Le crece el pelo más rápido que a la Nancy Coletas. El tío empieza un partido rapado y, en el segundo tiempo, lo ves salir con trenzas. Que Guti está ya desesperado porque no le pillan de coña. El que andaba más tranquilo era Zidane.

Luego está el caso Calvin Klein. El tío pensó: «Algún día seré famoso y la gente llevará mi nombre en la goma de los calzoncillos.» Y ahora todo el mundo con mensajes en la goma. Por un lado, es agradecido, porque así te llevas algo de lectura al baño. Que de esto tendremos que hablar otro día. ¿Por qué te entran ganas de leer cuando vas al baño? Llegas allí y lo lees todo, ¡hasta los botes de champú!

Gente que no ha leído nada en su vida y que va al baño con gafas y se pone a mirar hasta los azulejos: «Qué forma más curiosa tiene éste.» En fin, ¿qué será lo próximo? ¿Calzoncillos que puedan recibir SMS? Que estés en el autobús y suene: ¡pipi-pipi-pipi! Y todo el mundo estirándose la goma, a ver si es el suyo: «¡Ostras!, tengo el slip sin cobertura!»

El caso es que se ponen de moda las cosas más raras. Por ejemplo, ¿por qué se pone de moda un día ir con los pantalones medio bajados? Seguro que alguien salió a por papel higiénico en un bar de carretera y casualmente estaban allí los fotógrafos del Vogue o de Marie Claire. O imagínate que eres un ídolo de masas como Brad Pitt, sales a la calle una mañana y se te ha olvidado quitarte un bastoncillo de la oreja. Al día siguiente, diez millones de personas con bastoncillos en las orejas. O cuando estuvieron de moda, entre las chicas, las hombreras. ¿Se acuerdan? Eran los ochenta. Que ibas a la disco y no sabías si invitarlos a una copa o a un pulso. Los grupos de amigas parecían equipos de rugby. «A ver, chicas. ¡¡Vamos a por ése!!»

Pero hay una cosa que no cambia en el mundo de la moda: el precio. Lo último, siempre es más caro. Muy caro. Esto nos lleva a otra ley de oro: «si es caro e incómodo, triunfará». Miren si no el tanga. No hay cosa con menos tela, más cara y más incómoda.

Monólogos de Andreu Buenafuente.



Aran Service

Su inmobiliaria en el Valle de Aran

Desde 1989



Vielha: Céntrico apto. de 90 m2., 3 dorm., 2 baños, terraza, amueblado y con electrodom. 312.000 €.



Vielha: Precioso apto. de 90 m2., 3 dorm., 2 baños, terraza, amueblado, electrodom. Céntrico. Precio: 312.000 €.



Vielha: Céntrico apto. 2 dorm., 2 baños, terraza, garaje y trastero. Consultar.



Bossòst: Casa en construcción con terraza y magníficas vistas. Consultar precio.



Vielha: Apto. 2 dorm., 1 baño, terraza, parking y trastero. Precio: 270.000 €.



Arròs: Bonita casa, 3 dorm., 2 baños, aseo, garaje y terraza. Vistas.



TERRENO EN VIELHA PARA LA CONSTRUCCIÓN DE UN GRAN HOTEL (50 hab.)

3.126 m2 - Carret. N-230, km.165 (junto Mossos)

Encuéntrenos en: Av. Eth Solan 3B - VIELHA
Tel. 973 64 17 28/Fax 973 64 16 10.
e-mail : aranservice @ aranservice.com

Borda en Les, 2 dorm.2 b. asco //Aubert, borda a reformar con proyecto de rehabilitación. Consultar precio.//Casa en Bossòst, 4 dorm., 3 b., terraza. Muchas posibilidades. Consultar.//Apto. en Vielha, con jardín, 3 dorm., 2 b., garaje cerrado 2 coches, calefacción gas, muy bien ubicado.//Casa en Salardú, 3 dor., buhardilla, 2 b., asco, vistas preciosas.//Espectacular casa en Unha, 3 dorm., buhardilla de 30 m2., jardín, terraza, bodega y garaje 2 coches.//Apto. en Vielha, 2 dorm., baño y asco, terraza, muy céntrico. PLAZAS DE PARKING EN VENTA EN TANAU.





GRANDES BIOGRAFÍAS

Greta Garbo

Se la conoció como "la Divina", e impactó al mundo de los años treinta con su belleza deslumbrante y su personalidad aún más inquietante. Se retiró teniendo tan sólo 36 años, y desde entonces un halo de misterio envolvió su vida. Se la veía poco, y siempre usando sombreros y oscuros lentes para ocultar su rostro.

Se la conoció también como "la mujer que no ríe" debido a la seriedad que tenía en su rostro. Su vida siempre estuvo rodeada de misterio. Las relaciones lésbicas, haberse retirado tan joven y en su mejor momento, supusieron un enigma tal que las habladurías no tardaron en hacerse escuchar. Se le consideró la mujer más famosa del séptimo arte, todo un símbolo de exotismo y hermosura.

Greta Lovisa Gustafsson nació el 18 de septiembre de 1905 en Estocolmo -capital de Suecia-. Era la hija menor de Karl Alfred Gustafsson y Anna Lovisa Karlson, dos empleados de limpieza, con quienes vivía en un barrio muy precario. Al morir su padre, cuando ella era una adolescente, tuvo que empezar a trabajar, por lo que abandonó los estudios. Primero lo hizo en una barbería, y poco después consiguió un trabajo mejor en un importante almacén, en donde fue utilizada como modelo comercial en los anuncios de sus productos.

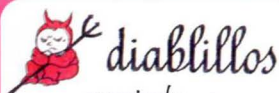
Greta se preparó en la Real Academia Dramática de Estocolmo para aprender interpretación. Allí conoció a Frans Enwall, un profesor de la academia que la recomendó al director Eric Petscher, que la hizo debutar en la película "Pedro el tramposo" (1921). Después de triunfar con la película "La saga de Gösta Berlings" se trasladó a los Estados Unidos, donde se nacionalizó en 1951.



Cosechó un gran éxito en varias películas mudas, como: "El torrente" (1925), "Monta Bell", "La tierra de todos" y "El demonio y la carne" (1927). A partir de 1930, con la llegada del cine sonoro - que fue publicitada por el estudio con la frase "¡Garbo habla! - actuó en estos filmes: "Inspiración" (1931), "Susan Lenox" (1931), "Mata-Hari" (1932), "Gran Hotel" (1932), "La Reina Cristina de Suecia" (1933), la nueva adaptación de "Ana Karenina" (1935), "Margarita Gautier" (1937), "María Walewska" (1937) y "Ninotchka" (1939), que fue presentada como "¡Garbo ríe!". En "El demonio y la carne", Greta Garbo conoció a John Gilbert, quien fue su pareja durante un tiempo. Se decía que la relación era bastante fría, debido a las tendencias bisexuales de la diva sueca. Gilbert se retiró del cine en 1934, y murió dos años después. Durante su misteriosa vida amorosa, se la ha relacionado con varias mujeres - Bárbara Kent, Marie Dressler, Paulette Duval y, sobre todo, Mercedes de Acosta -. Mientras algunos preferían ver a Garbo como una devoradora de hombres, otros aseguraban que, en realidad, pertenecía a un círculo lésbico donde la bisexualidad y el lesbianismo se aceptaban con total normalidad.

Fue nominada al Oscar como mejor actriz en 1930, 1932, 1937 y 1939, pero nunca ganó. Varios años más tarde, en 1954, la Academia de Ciencias Cinematográficas decidió entregarle un Oscar honorífico que ella rechazó, porque según sus propias palabras "no quería verle la cara a nadie".

La última película en la carrera de Greta Garbo fue "La mujer de las dos caras" (1941). Tras este trabajo, la actriz tomó la decisión de retirarse definitivamente del cine y de la vida pública, viviendo casi reclusa en su casa de Nueva York. Abandonó la carrera con tan sólo 36 años y estando en la cima de su carrera, porque le horrorizaba envejecer ante su público. A partir de ese instante se la llamó "la misteriosa" por el enigma que comenzó a rodear su vida privada. Aunque ella evitaba cualquier contacto con los medios de comunicación, éstos la acosaron hasta el último momento de su vida. Fue uno de los motivos por el cual se le veía siempre utilizando lentes oscuros y sombreros para ocultar su rostro. Murió, el 15 de abril de 1990, en la ciudad de Nueva York, a los 84 años.



puericultura
moda infantil
de 0 a 10 años

Rebajas 50 %

c/ Doctor Vidal, 1
25530 - VIELHA
Tel. 973 64 23 86



LA TEVA

REVISTA

973 64 32 88



comercial MYM
PROFESIONALES DEL HOGAR

**EXPOSICIÓN Y VENTA
SUMINISTRO Y COLOCACIÓN**

Especialistas en cocinas y baños - Sanitarios y accesorios.
Revestimientos y pavimentos - Electrodomésticos

EXPOSICIÓN: C. Anglada esq. San Jaime - VIELHA - Tel. 973 642 218 - Fax. 973 640 452
ALMACÉN: Pol. Ind. Mijaran, Nave 6 - VIELHA - Tel. 973 641 968 - maneromelero@jazzfree.com

**DISSENY I CONSTRUCCIÓ DE JARDINS
MODALITATS DE MANTENIMENT
REMODELACIÓ
PROJECTE E INSTAL·LACIÓ DE REGS,
PODA, ESTANYS, CAMINS.
Assessorament i Pressupostos
sense compromís**

**ESP AIS VERDS ARAN
699689336 VAL D'ARAN**

Casa "Don Geppetto"



PIZZES PER EMPORTAR

Avd. Pas d'Arró, nº 25 - local nº5
25530 VIELHA (Lleida)

Tel.: 973 64 28 90



**control de qualitat en
edificació i obra pública**



geotècnia - formigó - ceràmica - diagnosi - fusta - sols i vials - instal·lacions

LLEIDA - 973 24 70 08 / LA POBLA DE SEGUR - 973 68 14 14 / VIELHA - 629 69 25 88

consorci@conslab.com

www.conslab.com



20 MUJERES INGLESAS RINDEN HOMENAJE A LA RESISTENCIA, EN CANEJAN



Un grupo de 20 mujeres pertenecientes al cuerpo de voluntarias de la princesa real del Reino Unido, conocido como FANY, llegaron el pasado 20 de Septiembre al pueblo aranés de Canejan, tras recorrer durante tres días la ruta empleada por los refugiados europeos durante la 2ª Guerra Mundial.

Durante tres días, recorrieron los caminos de montaña empleados por los refugiados europeos para huir de la ocupación nazi. La razón de la travesía ha sido la conmemoración del 100º aniversario de la fundación del grupo de voluntarias reales al que pertenecen, llamado Fany. Según la responsable del grupo, Ania Kozniewska, esta misma ruta fue utilizada por el servicio secreto de voluntarias británicas durante la guerra, con el objetivo de pasar la información desde el sur de Francia hasta el Reino Unido.



Una de estas voluntarias fue Ann-Marie Walters, quien tuvo un papel destacado al pasar la frontera por Canejan con importantes documentos secretos. Walters cruzó toda la península ibérica hasta Gibraltar para, posteriormente, viajar al Reino Unido con aquella información. Su importante papel en la guerra y su condición de voluntaria dentro del cuerpo de las Fany, fueron aspectos destacados de los discursos realizados por el grupo de mujeres en Canejan.



Asimismo, un grupo de ancianos de Canejan y de Les, que habían ayudado a los refugiados a cruzar la frontera, las esperaban en el pueblo para recibir las, con viejas fotografías de la época. La recepción fue realizada en el restaurante Casa Deó, donde se realizaron los discursos en homenaje a las fuerzas de resistencia británicas.

Artículo y fotos realizados por Mikel Aristregi



servicios de limpieza
tel. 973 64 17 28



CUBIERTAS Y PIZARRAS ARAN S.L.

VENTA Y MONTAJE DE CASAS DE MADERA
CONSTRUCCIÓN DE TEJADOS DE PIZARRA
ALQUILER DE GRÚAS TELESCÓPICAS Y ELEVADORES TIJERA
VENTA DE PIZARRA DE 1ª CALIDAD, GARANTIZADA

CENTRO COMERCIAL ELURRA
Edif. Eguzki - LOCAL 4

Tel. 973 64 32 37 - Fax 973 64 32 38



REFUGI SANT NICOLAU

BOCA SUD DEL TÚNEL DE VIELHA

Tel. 973 69 70 52
Mòvil 619 97 72 64

Flors e Floretes

Surtido de adornos navideños

Centre Caprabo
Ctra. de França, s/n
VIELHA (Lleida)
Tel. 973 64 23 45
Fax 973 64 10 10

CONSTRUCCIONS

José Luís
Boya
Alós

Reformes en generau

c/ Conselh, 2
25540- LES
(Val d'Aran)
639 86 41 88
973 64 81 13

Anuncia't
a
TOT ARAN
973 64 32 88

SI QUIERE INVERTIR EN UN NEGOCIO CONSOLIDADO DESDE HACE 28 AÑOS, RENTABLE Y A PLENO RENDIMIENTO, LLÁMENOS

626 56 05 16



HABITATGES ARAN S.L.

Construcción y Promociones
José Gures
687 511 358

Av. Castiero, 15 local 4
25530 - VIELHA

Tel. 973 64 36 43
Fax 973 64 36 49



Vidres Viola

vidresviola@vidresviola.es

Tel. 973 108 108
Fax 973 108 118

ESCÒLA ITINERANT DE BALH E MUSICA



BAILES DE SALÓN

Tango, Salsa, Merengue, Bachata,
Vals, Pasodoble, Reguetón, Cha-Cha-chá

BALET / DANZA CONTEMPORANEA

DANZA DEL VIENTRE

TAI-CHI

SEVILLANAS

Fandango, Rumba, Bulerias

MÚSICA

Piano, Lenguaje Musical,
Acordeón Diatónico,
Guitarra, Acordeón

INTERESADOS LLAMAR AL:

690 122 855 / esbamu@terra.es



ERA HÒNT

PRESENTS
E
JOIES DE DESSENH
RIU E AUNÒS

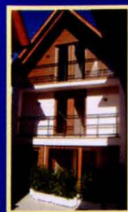
Av. Pas d'Arro, 1
25530 - VIELHA
Tel. 609 34 43 03



INSTALACIONES ORIOI

VIELHA
669 499 452

■ FONTANERÍA
■ CALEFACCION
■ GAS



LES

NUEVA CONSTRUCCIÓN

Casa unifamiliar de 204 m2. Cuatro habitaciones, 3 baños, garaje 2 coches y trastero. Acabados primera calidad. Directo promotor. 360.000 €.

Apartamento dúplex. 3 habitaciones, 2 baños, parking y trastero. 270.000 €.

Tel. 629 355 224

CONSTRUCCIONES _____

ANPEMA 2001 S.L.

PERFECTO BREA

C/ dera Closa, 18
25550 - BOSSÒST

Tel. 973 64 73 21
Móvil 679 43 96 55

Floc de Nheu

Decoració

Plaça Pas d'Arro, 4-6 botiga 2 i 3
25530 - Vielha
Tel. 973 64 00 40

SOLUCIONES A LOS ENTRETENIMIENTOS



Paul
Newman

A	M	I	L	A	N	A	D	A
G	A	L	E	S	F	E	N	
O	L	E	R	P	I	C	O	
T	S	I	R	E	N	A		
A	S	A	D	O	R	D	O	
D	I	A	Ñ	O	R	A	R	
O	M	I	N	O	S	O	I	
R	I	Z	O	S	C	A	N	
A	L	A		A	V	A	R	A

Respuesta
al
problema

10	15	8
9	11	13
14	7	12

Orión, el Cazador

Orión, el Cazador, es una constelación prominente, quizás la mejor conocida del cielo. Sus estrellas brillantes y visibles desde ambos hemisferios en invierno, hacen que esta constelación sea reconocida universalmente.

Orión se encuentra cerca de la constelación del río Eridanus y apoyado por sus dos perros de caza, Canis Minor y Canis Major, peleando con la constelación del Tauro.

Es una gigantesca estructura de hidrógeno, polvo, plasma y estrellas nacientes que abarca la mayor parte de la constelación. El complejo, ubicado a una distancia de 1.500 años luz de la Tierra, está formado por nebulosas de emisión, nebulosas de reflexión, nebulosas oscuras y regiones HII. Destaca especialmente por ser una región de intensa formación estelar y por las extraordinarias nebulosas que la forman:

En la mitología griega, Orión, el gran cazador, hijo de Poseidón (Dios del Mar) y Euriale, era conocido por librar al mundo de las bestias, y se decía que era tan alto, que incluso podía cruzar el mar caminando por el lecho marino sin perder pie. Sin embargo, su poder, su orgullo y su prepotencia, le convirtieron en un ser presumido que afirmaba que nadie podría derrotarlo. Tal arrogancia despertó la ira de la Diosa Hera (o Artemisa, según otra versión), quien ordenó a Escorpión que lo mordiera en el talón para herirlo de muerte. Escorpión lo mordió y Orión le mató con su garrote. Desde entonces ambos son enemigos y ocupan posiciones diametralmente opuestas en la bóveda celeste: cuando Escorpión sale, Orión se oculta.

Otra leyenda cuenta que Orión acosaba a las Pléyades, hijas del titán Atlas, por lo que éste se quejó a Zeus, el cual envió al toro para protegerlas. Como aún así Orión persistía en su acoso, envió a un Escorpión para ahuyentarlo, cosa que consiguió.

Orión está representado por un guerrero alzando su arco y cubriéndose del enemigo con un vellocino. A su lado se encuentran sus perros de caza: Canis Major y Canis Minor.

Sus estrellas más importantes son: Betelgeuse, Rigel, Bellatrix, Mintaka, Alnilam, Alnitak, Eta Orionis, Hatsya, Saiph y Meissa.

Las estrellas Alnitak, Alnilam, y Mintaka, forman el conocido cinturón de Orión, y se conocen también como las tres Marias.



TOT ARAN

MAI ET DEIXARÀ
INDIFERENT

Trucan's



973 64 32 88

totaran@totaran.com

ARAN COLOR

LABORATORIO DIGITAL

TUS MEJORES FOTOS EN 1 HORA
AL MEJOR PRECIO
TODO TIPO DE TRABAJOS EN IMAGEN

MATERIAL FOTO - VÍDEO - AUDIO
"CON TU REVELADO, UN CARRETE Y UN ÁLBUM DE REGALO"

Av. Pas d'Arro, 52 • 25530 VIELHA • Tel. 973 640 490

es **3** **ossardets**

Plaça Coto Marzo, 9 - 25530 VIELHA
Tel. i Fax: 973 64 24 72 - Mòbil: 690 623 558
e-mail: dolorsserrano@hotmail.com



Roba
infantil

Accessoris

Sala
de jocs

TOT ARAN

Anunciat a **TOT ARAN**
La teva Revista

973 64 32 88



**TERMAS
BARONIA DE LES**
★★★★★

Circuito Termal
Tratamientos personalizados
Belleza
Masajes
Terapias
Fotodepilación Láser

Nuevos tratamientos con
caviar del Valle de Aran

T. 973 648 717

Camino de la Lana s/n
Les (25540) - Val d'Aran
www.termasbaroniadesles.com

Y DIOS CREÓ A LA MUJER

Cuando Dios hizo a la mujer, ya estaba en su sexto día de trabajo. De pronto, un ángel apareció y le dijo: *¿Por qué pones tanto tiempo en esta obra?*

Y el Señor le contestó: *¿Has visto mis hojas de especificaciones para ella?. Debe ser completamente lavable, pero no ser de plástico. Tener más de 200 piezas movibles, todas cambiables y ser capaz de funcionar con una dieta de cualquier cosa y con las sobras de una comida. Tener un regazo que pueda acomodar cuatro niños al mismo tiempo. Tener un beso que pueda curar desde una rodilla raspada hasta un corazón roto.... Y todo esto, lo hará todo solamente con dos manos*

El ángel se maravilló de los requisitos. Y entonces le dijo al Creador: *Solamente dos manos.... ¡imposible! ¿Y éste es solamente el modelo Standard? Es demasiado trabajo para un día.... Espera hasta mañana para terminarla.*

No lo haré – protestó el Señor – *Estoy muy cerca de terminar esta creación y, además, es mi creación favorita. Ella se cura sola cuando está enferma y puede trabajar jornadas de 18 horas.*

El ángel, se acercó más y tocó a la mujer, diciendo: *¡Pero la has hecho tan suave Señor!*

Es suave – dijo Dios – *pero la he hecho también fuerte. No tienes ni idea de lo que puede aguantar o lograr.*

¿Será capaz de pensar? – preguntó el ángel

Dios contestó: *No solamente será capaz de pensar, sino de razonar y de negociar*

El ángel entonces notó algo, y, alargando la mano, tocó la mejilla de la mujer y dijo: *Señor, parece que este modelo tiene una fuga. Te dije que estabas tratando de poner demasiadas cosas en ella.*

Eso no es ninguna fuga, es una lágrima – le corrigió el Señor.

¿Para qué es la lágrima? – preguntó el ángel
Y Dios dijo: *Las lágrimas son su manera de expresar su dicha, su pena, su desengaño, su amor, su soledad, su sufrimiento o su orgullo.*

Esto impresionó mucho al ángel, que dijo: *Eres un genio Señor, pensaste en todo. ¡La mujer es verdaderamente maravillosa!*

¡Lo es! – dijo el Creador – La mujer tiene fuerzas que maravillan a los hombres. Aguantan dificultades y soportan grandes cargas, pero tienen felicidad, amor y dicha. Sonríen cuando quieren gritar. Cantan cuando quieren llorar. Lloran cuando están felices y ríen cuando están nerviosas. Luchan por lo que creen. Se enfrentan a la injusticia No aceptan un “no” por respuesta, cuando ellas creen que hay una solución mejor. Se privan para que su familia tenga de todo. Van al médico con una amiga que tiene miedo de ir sola. Y, sobre todo, aman incondicionalmente. También lloran cuando sus hijos triunfan y se alegran cuando sus amistades consiguen premios. Son felices cuando hablan de un nacimiento o de una boda. Su corazón se rompe cuando muere una amiga. Sufren por la pérdida de un ser querido y sin embargo, son fuertes cuando piensan que ya no hay más fuerza y saben que un beso y un abrazo pueden ayudar a un corazón roto.

Sin embargo, hay un defecto en la mujer: Es que se le olvida a menudo cuanto vale.



ALBERGUES-REFUGIOS			
REFUGI SANT NICOLAU (BOCA SUR TÚNEL)	75	FLORISTERÍAS - JARDINERÍA	
		FLORS E FLORETES (VIELHA)	75
		FLORSTIL (VIELHA)	63
		ESPAIS VERDS D'ARAN	73
		HORTICULTURE PRADEL (LUCHON)	29
ALIMENTACION		FONTANERÍA-ELECTRICIDAD-CALEFACCIÓN	
SUPER CAVE RUBIO (BOSSÒST)	50	XAVI VICENTE (VIELHA)	53
		ECOBRAZA (CARBÓN ECOLÓGICO)	11
BALNEARIOS Y TERMAS		BUSQUET FONTANERÍA (LES)	29
LAS TERMAS DEL REFUGI (VIELHA)	42	INSTALACIONES ORIOL (VIELHA)	77
TERMAS BARONÍA DE LES (LES)	79		
		FOTOGRAFÍA	
CARPINTERIAS-MADERAS		ARAN COLOR (VIELHA)	79
CABAU RAMÍREZ (ERA BORDETA)	63	JAVI MONTES (VIELHA)	51
		CENTRO FUJI-FOTO RUIZ (VIELHA)	17
CARPINTERIA ALUMINIO Y PVC-CRISTALES		GESTORÍAS - ASESORÍAS - ABOGADOS	
VIDRES VIOLA (VIELHA)	75	CADION (VIELHA)	29
COMERCIAL M. Y M. (VIELHA)	73	ETH BURÉU (VIELHA)	47
POLDO TALLERES (VIELHA)	19	GRUP 90 (VIELHA)	83
		HOTELES-PENSIONES	
CONSTRUCCIONES-MATERIAL CONSTR.		PENSIÓN MONTARTO (ARTIES)	51
ANPEMA 2001 (BOSSÒST)	77	SOL VIELHA (VIELHA)	2
CUBIERTAS Y PIZARRAS ARAN (VIELHA)	75	ETH REFUGI D'ARAN	42
CONSORCI LL. DE CONTROL (LLEIDA)	73		
CAMFE BARREIRO (VIELHA)	47	TIENDAS DE CIBERESPACIO -LOCUTORIOS	
CONSTRUCC. JOSÉ RODRÍGUEZ (GAUSAC)	63	CINTELCOM (VIELHA)	57
CONSTRUCCIONES PEON CAMINO (VIELHA)	63		
ANPE CONSTRUCCIONES (VIELHA)	47	INFORMÁTICA - DISEÑOS PÁGINAS WEB	
HABITATGES ARAN (VIELHA)	75	ESIGUAL (VIELHA)	51
MAUBERME OBRAS Y SERVICIOS (VIELHA)	33	CINTELCOM (VIELHA)	57
JOSÉ LUÍS BOYA (LES)	75	VIELHA COMPUTER (VIELHA)	
CONSTRUCCIONES SAID (SORT)	29	INGENIERÍAS - ARQUITECTOS	
		ARANTEC (VIELHA)	5
DECORACIÓN-MUEBLES		FARRÉ COMERCIAL	47
CARMEN CAUBET (VIELHA)	17	INMOBILIARIAS-PROMOTORES	
MOBLEART ARAN (VIELHA)	5	INMOBILIARIA GLOBAL (VIELHA)	6-7
FLOC DE NHÈU (VIELHA)	77	AREA GESTIÓN INMOBILIARIA (VIELHA)	53
CAROLINA JUANES (VIELHA)	33	ARAN SERVICE (VIELHA)	71
MOBLES COMENJE (VIELHA)	4	GRUP 90 (VIELHA)	83
		ETH PUNTET (VIELHA)	42
DEPORTES - TIENDAS DEPORTIVAS		VISSER INMOBILIARIA (SAINT BÉAT)	13
LE MOURTIS - ESTACIÓN ESQUÍ (SAINT BÉAT)	8	FINQUES SAPLAN (LES)	37
		ARANCASA (VIELHA)	25
ELECTRODOMÉSTICOS		ALTI IMMO (LUCHON)	49
ELECTRÓNICA M.PERAILES (VIELHA)	63	HABITAT ESPACIS (VIELHA)	23
COMERCIAL M & M (VIELHA)	73	ARANESA D'HABITATGES (LES)	77
		SEBASARAN (VIELHA)	9
ESCUELAS VARIAS		DURNETAN 50 (BARCELONA)	43
ESCÒLA MUSICAU VAL D'ARAN (VIELHA)	48	INSTALACIONES ELÉCTRICAS	
THE ENGLISH PLANET (VIELHA)	32	XAVI VICENTE (VIELHA)	53
ESCÒLA I. DE BALH E MUSICA (VIELHA)	76	INSONORIZACIONES-TABQUERÍA-YESOS	
		2PF EUROHABITABLE (VIELHA)	9

LAVANDERÍAS - TINTORERÍAS		RESTAURANTES - BARES - DEGUSTACIÓN	
JONERIK (VIELHA - BETRÈN)	41	CONSUL (ARTIES)	51
LIMPIEZAS (SERVICIOS)		BASILEA CAFETERÍA (VIELHA)	57
ARAN SERVICE (VIELHA)	74	RESTAURANTE EL ACEBO (VIELHA)	42
LUTZ ARAN (LES)	37	ERA PUMA (VIELHA)	53
SOLUCIONS INTEGRALS D'ARAN (VIELHA)	8	O ALAMBIQUE (BOSSÒST)	39
LIMPIEZA DE CHIMENEAS		LA BÓVEDA (VIELHA)	9
LIMPIEZA DE CHIMENEAS (SORT)	9	SAL I PEBRE (BOSSÒST)	63
LOCUTORIOS - CIBERCAFÉS		RESTAURANTE SULEY (BOSSÒST)	47
LOCUTORIO LA SOLANA (VIELHA)	39	SPORTS VIELHA - LA FONDA D'EN PEP	67
MAQUINARIA (ALQUILER)		REST. ARTIGANÉ (PONT D'ARRÒS)	17
J.CALVO (VIELHA)	33	RESTAURANTE ESQUÍRÓ (BAQUEIRA)	53
MEDICINA-ESTÉTICA-NATUROPATÍA		ROPA HOGAR Y LABORAL -TAPICERÍAS	
DRA. Mª JOSÉ CUTANDO (VIELHA)	39	MAGATZEMS SANT JORDI (LLEIDA)	50
HERBALIFE (CERVERA)	8	CODINA NOVETATS (BOSSÒST)	57
TERAPIA VISUAL LAURA VICENS (VIELHA)	46	LA TOUR D'IVOIRE (SAINT GAUDENS)	29
MODA -LENCERÍA		ROPA INFANTIL	
EL NIÑO (VIELHA)	30	DIABLILLOS (VIELHA)	73
NOVETATS CODINA (BOSSÒST)	57	ES 3 OSSARDETS (VIELHA)	79
MUEBLES COCINA Y BAÑO-SANITARIOS		BOTIGA PEREMARTI (BOSSÒST)	53
COMERCIAL M & M (VIELHA)	73	SALAS DE JUEGO	
PINTORES-PINTURAS-PARQUETS		ETH CASINET (VIELHA)	30
PINTURAS NASARRE (BOSSÒST)	17	SALVA-ESCALERAS Y PLATAFORMAS	
FIGUEROLA S.L.U. (VIELHA)	47	FARRÉ COMERCIAL	47
PELUQUERÍAS		TALLERES PARA AUTOMÓVILES	
CARMEN SICART (VIELHA)	53	TALLERES GARONA (VIELHA)	53
PIZZERÍAS		TAXIS	
DON GEPPETTO (VIELHA)	73	TAXI VAL D'ARAN (ESCUNHAU)	41
LA BÓVEDA (VIELHA)	9	TELEFONÍA	
POMPAS FÚNEBRES		PHONE LAND (VIELHA)	9
FUNERARIA VAL D'ARAN (VIELHA)	39	ELECTRÓNICA M.PERAILES (VIELHA)	63
FUNERARIA SAURA (PONT DE SUERT)	17	ORANGE (VIELHA)	84
FUNERARIA PARDO-SAURA (VIELHA)	33	CINTELCOM (VIELHA)	57
REGALOS Y COMPLEMENTOS		VETERINARIOS	
CARMEN CAUBET (VIELHA)	17	ARAN VETERINARIS (VIELHA)	39
MIMBRES DELSENY (BOSSÒST)	57	VIAJES	
MOBLEART ARAN (VIELHA)	5	NAUT VIAJES (VIELHA)	10
FLOC DE NHÈU (VIELHA)	77	SERCOM VIAJES (VIELHA)	7
ERA HÒNT (VIELHA)	77	VINOS Y CAVAS	
CAROLINA JUANES (VIELHA)	33	J. DELSENY (BOSSÒST)	57
		SUPER CAVA RUBIO (BOSSÒST)	50
		ZAPATOS-REPARACIONES CALZADO	
		CAUCÈR ASUN (BOSSÒST)	57

Índice de anunciantes

Grup 90

GESTIÓ IMMOBILIÀRIA



Piso en Betrèn de 50 m2. 1 habit., 1 baño, salón-comedor, cocina independiente, balcón. ¡Reformado! Ref. 016



Piso en Vielha de 80 m2, 2 hab., salón-comedor con chimenea, cocina independiente, baño, aseo, parking y trastero. Con buenas vistas y mucho sol. Ref. 012



Piso en Tredòs de 65 m2. Salón-comedor con chimenea, cocina americana, 2 hab., 1 baño, terraza cubierta y parking. Sol y vistas. Cerca pistas esquí. Ref. 017



Dúplex en Vielha. 2 habitaciones, baño, aseo, salón-comedor y cocina americana. Ref. 029



Piso en Baqueira, de 50 m2, 1 hab., 1 baño, salón-comedor, cocina indep., guardaesquis. Vistas y a 20 m. del telecabina. Ref. 013



Piso en Gausac. 3 hab., 2 baños, sala con chimenea, salón-comedor, cocina equipada, lavadero, terraza, parking. Vistas privilegiadas. Ref. 014



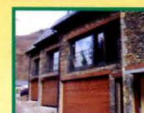
NUEVA PROMOCIÓN EN LES ¡CONSÚLTENOS!



Dúplex de 65 m2 en Vielha. Salón, cocina americana, 2 hab., 2 baños, parking. Sol y vistas. Excelente ubicación. Ref. 072



Borda reformada de 120 m2. en Es Bòrdes, a 9 km. de Vielha. 2 habit., 2 baños, cocina americana, salón-comedor. Luminosa y buenas vistas. Ref. 058



Casa unifamiliar de 200 m2. en Aubert. 3 habit., 2 baños, aseo, salón-comedor con chimenea, cocina americana y parking. Acabados de calidad. Buenas vistas. Ref. 062



Triplex de 119 m2 en Les. 4 hab., 2 baños, gran salón con chimenea, comedor, cocina independiente y parking. Acab. gran calidad. Sol y vistas. Ref. 037

CONSULTE NUESTRAS PROMOCIONES DE OBRA NUEVA EN AUBERT, LES, GARÒS Y ESBÒRDES ¡¡YA A LA VENTA!!

**25 PLAZAS DE PARKING EN BETRÈN, EN VENTA
SE ALQUILAN PLAZAS DE PARKING EN VIELHA**

**SI QUIERE COMPRAR, VENDER O ALQUILAR SU CASA, APARTAMENTO, LOCAL O TERRENO....
VENGA A NUESTRAS OFICINAS Y LE ASESORAREMOS SIN COMPROMISO**

Av. Pas d'Arrò, 52 (Edificio Sapporo) 25530 - VIELHA Tel. 973 64 03 29 - 629 10 66 78 Fax. 973 64 06 42
Consulte nuestra web - www.arangrup90.com arturonart@grup90.com

no renuncies a nada

Promoción válida del 01/11/07 al 30/11/07 en las tiendas estel.com para altas de contrato Orange particulares de clientes que provienen de otro operador nacional que se activen con una tarifa de consumo mínimo, igual o superior a 30 € o cuota de 22 €, con un compromiso de permanencia con contrato de 18 meses y con un compromiso de tarifa de 6 meses. PVP: Península y Baleares.
Oferta válida hasta fin de existencias. Precios sujetos a posibles variaciones de PVP. Consultar en la tienda.



Motorola K1

9€



mp3



cámara



bluetooth

estel.com

Vielha

Av. Pas d'Arró, 25
Tel. 973 64 32 10
vielha@estelcom.net

